



REMERCIEMENT

Nous commençons par exprimer notre gratitude envers le bon Dieu pour nous avoir donné la force et la guidance nécessaire.

À nos encadrants dévoués, **M. Houacine** et **F. Halil**, nous sommes profondément reconnaissants pour leur soutien précieux et leurs conseils avisés.

Nous remercions également chaleureusement nos membres du jury, **Mme M. IMARAZEN** et madame **OULD FELLA. K**, pour leur évaluation attentive de notre travail.

Enfin, un grand merci à nos parents et nos proches pour leur soutien inconditionnel tout au long de ce parcours.



DÉDICACE

Je dédie ce mémoire à ma famille et à mes proches.

À mes parents, pour leur soutien indéfectible, leur amour inconditionnel et leurs encouragements constants qui m'ont permis de surmonter chaque obstacle.

À mes frères et sœurs plus précisément ma chère Rania, pour leur compréhension, leur patience et leur soutien moral tout au long de ce parcours.

À mes amis proches, pour leur amitié précieuse et leurs encouragements inlassables.

Votre présence et votre soutien ont été essentiels à la réalisation de ce travail. Je vous en suis profondément reconnaissant.

Semar kenza



DÉDICACE

Mes chers parents je suis reconnaissant pour votre soutien, votre présence, et votre amour infini, votre patience, vos encouragements et tout ce que vous m'avez appris ont façonné la personne que je suis aujourd'hui. Je vous remercie du fond du cœur pour tout ce que vous avez fait pour moi. Votre soutien inestimable a été ma force et ma motivation. Je vous aime infiniment.

A mes frères Danis et Masten ma sœur Lyza

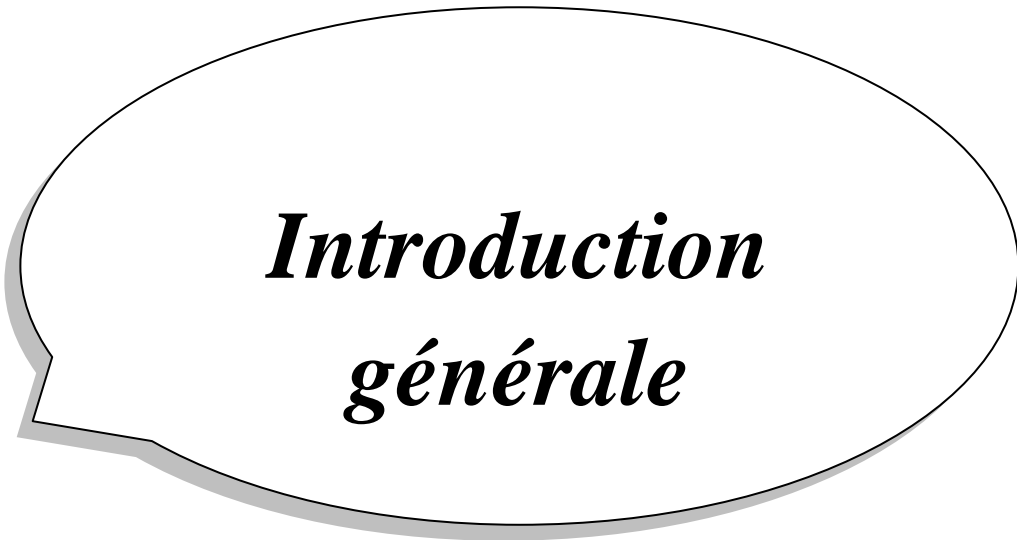
Mes amis mes proches et tous ceux qui m'aiment.

Et mon binôme kenza pour sa présence et ses efforts et sa patience.

Sellah lynda

Sommaire

- ❖ Introduction générale
- ❖ Chapitre 01 : éléments introductifs
- ❖ Chapitre 02 : analyse des données
- ❖ Conclusion générale
- ❖ Agzul
- ❖ Bibliographie
- ❖ Annexes
- ❖ Table des matières



***Introduction
générale***

Introduction générale

Depuis des siècles, la quête du savoir et de la connaissance n'a jamais cessé et l'homme a toujours cherché à apprendre et comprendre de différentes manières, que ce soit par les gestes, l'écriture sur papier, ou même la télévision et la radio. La communication est un élément essentiel de nos interactions quotidiennes, qu'elles soient verbales, écrites, gestuelles ou numériques. Elle facilite la transmission d'informations, d'idées et d'émotions, renforçant ainsi nos liens sociaux. Chaque forme de communication, qu'elle soit informelle ou publique, apporte ses propres avantages et contribue à notre développement personnel et professionnel.

En sociologie et en linguistique, l'étude de la communication révèle l'importance de l'écoute, de la compréhension mutuelle et de l'adaptation du message au contexte et à l'audience pour une interaction efficace et enrichissante, comme Pierre.J le déclare : *«la communication est un ensembles des phénomènes qui peuvent intervenir lorsqu'un individu transmet une information à un ou plusieurs autres individus à l'aide du langage articulé ou d'autres codes(son de la voix, gestuelle, regard, respiration...) »*.¹

Parmi tous les moyens de communication qui existent depuis des millénaires, rien n'a eu un impact aussi révolutionnaire que l'apparition d'Internet. Cette découverte a ouvert les portes d'un monde infini de possibilités, où l'information se diffuse à une vitesse éclair et où les connaissances sont constamment enrichies. Et le plus incroyable, c'est que cette évolution ne cesse de s'accélérer, nous offrant chaque jour de nouvelles opportunités de croissance et d'apprentissage et des moyens et des plateformes de communication.

L'internet est un vaste réseau d'ordinateurs interconnectés. C'est la principale source d'interaction que tout le monde veut découvrir et utiliser, Cette innovation a révolutionné notre façon de vivre et d'établir les réseaux professionnels. Les réseaux sociaux sont des plates-formes en ligne qui permettent aux utilisateurs de se connecter, de communiquer, de partager du contenu et d'interagir les uns avec les autres. Ils offrent également une variété de fonctionnalités telles que les publications, les messages, les commentaires, les groupes les pages et options de partage. Les plateformes les plus populaires incluent Twitter, Snapchat, Instagram, WhatsApp, Messenger et Facebook et bien d'autres.

¹Joliot,P. (2001). La recherche passionnément.Toupictionnaires.<https://www.toupie.org/Dictionnaire/Communication.htm> consulté le 18 mars 2024

Introduction générale

Facebook est l'un des plateformes de médias sociaux les plus populaires et les plus largement utilisées au monde, ce dernier est devenu un géant des réseaux sociaux, comptant des milliards d'utilisateurs à travers le monde, car c'est facile d'accéder à cette source quel que soit l'âge. Dans ce dernier tout le monde essaie de coder son message d'une manière unique et créative, c'est comme si on avait notre propre langage secret. Donc là que commence la naissance des nouveaux codes et signes linguistiques et comme les abréviations.

Sur les réseaux sociaux existe des groupes et des pages dédiés à la promotion de la langue amazighe et à l'échange entre les locuteurs. Puisque Facebook a un grand impact sur la communication et l'interaction entre les kabylophones et il est un champ ouvert, alors nous l'avons choisi comme un terrain d'enquête dans notre travail de recherche il s'agit de « l'analyse sociolinguistique de quelques publications et commentaires des kabylophones sur le réseau social Facebook ». Nous cherchons à analyser comment ces gens interagissent à travers leurs multiples échanges. Donc, notre étude portera sur l'analyse des interactions des internautes sur cette plateforme en utilisant une approche socio-langagière, est une approche qu'on a choisi pour explorer les dynamiques sociales et linguistiques au sein de ce groupe.

Problématique

L'utilisation croissante des réseaux sociaux, tels que Facebook qui est particulièrement répandu et largement utilisé, a profondément transformé nos modes d'interactions et nos pratiques langagières, et il reflète les dynamiques de communication contemporaines et la manière dont nous nous exprimons en ligne.

En Algérie la communication via Facebook se diffuse rapidement et considérablement, ainsi que récemment la langue kabyle gagne en popularité sur les plateformes de médias sociaux, notamment après avoir été classé comme langue nationale officielle.

A travers ça on observe la manière dont les utilisateurs kabylophones s'expriment et leurs façons de penser sur ce support, et l'utilisation courante de plusieurs langues à part tamazight comme l'arabe dialectale, l'arabe classique, le français, et même l'anglais, dans leurs publications et les commentaires ainsi que la manière dont ces langues sont utilisées. La diversité linguistique et le plurilinguisme sur le réseau virtuel soulève en effet de nombreuses questions qui génèrent notre problématique auxquelles nous tenterons de fournir des réponses :

Introduction générale

-Quels types de phénomènes linguistiques peut-on observer dans les commentaires et les publications sur les captures prises sur l'interface Facebook ?

-Est-ce que les normes de transcriptions sont vraiment valorisées lors de la transcription en kabyle ?

-Quand les kabylophones transcrivent, utilisent-ils uniquement le kabyle ? Font-ils appel aux d'autres langues ?

Hypothèses

En théorie, Il apparaît que nous ayons obtenu de nombreuses réponses à nos questions précédentes, mais il est important de noter qu'elles demeurent une question de point de vue. Dans le but d'avoir des réponses plus solides et fiables et afin d'obtenir des résultats plus précis, il serait nécessaire de mener une enquête approfondie et d'analyser la dimension sociolinguistique. En utilisant cette approche, nous pourrions valider ou réfuter ces premières suggestions de réponse. Voici quelques suppositions que nous avons faites :

-Certains pourraient accorder une grande importance à l'orthographe lors de la transcription en berbère, tandis que d'autres pourraient être plus flexibles ainsi se permettre de commettre des erreurs.

-Les langues les plus répandues par les utilisateurs kabylophones sur Facebook pourraient être classifiées comme suit: kabyle, français, arabe, l'anglais. Et probablement nous rencontrons pleins des différents types de phénomènes sociolinguistiques dans ces interactions en ligne comme : l'emprunt, l'alternance codique, interférence, le calque...

-Certains utilisateurs préfèrent transcrire le tamazight en utilisant l'alphabet latin, le français et parfois l'arabe et rarement le Tifinagh.

Objectif

Notre but principal dans cette recherche qui explore : « *l'analyse sociolinguistique de quelques publications et commentaires des kabylophones sur le réseau social Facebook* », est de réaliser une analyse sociolinguistique approfondie de quelques publications et commentaires collectées des locuteurs de la langue kabyle sur des pages Facebook. Nous espérons d'identifier les langues utilisées, en particulier la manière dont la langue maternelle

Introduction générale

est employée d'après cette communauté qui est traditionnellement plus orienté vers l'orale, ainsi que les caractères et les phénomènes sociolinguistiques qui se dégagent de ces échanges tels que les emprunts, les interférences, calques.

Motivation

Nous avons choisis l'internet, plus spécifiquement Facebook, en tant que réseau sociale mondial très prisé et il est connu d'après toutes les catégories sociales, et sur cette plateforme numérique il est possible de rédiger et publier du contenu dans différentes langues, dont le kabyle.

Notre thème a été sélectionné avec soin et réflexion, car la sociolinguistique est un domaine qui explore les pratiques langagières dans différents contextes. Notre projet de recherche sur « *l'analyse sociolinguistique des commentaires et des publications des kabylo phones sur Facebook* », nos permet de plonger au cœur des dynamiques culturelles et linguistiques. On est vraiment motivés de découvrir comment la langue berbère s'adapte à l'environnement numérique et comment les locuteurs kabylophones expriment leurs identité à travers leurs langue maternelle. Ce projet nos motive à contribuer, à la préservation, et à la promotion de la diversité linguistique dans les espaces en ligne. C'est une véritable passion qui nous pousse à continuer d'explorer ce moyen de communication et d'en apprendre davantage sur les pratiques langagières des individus kabyles sur cette plateforme.

Présentation de terrain d'étude

Facebook est un réseau social en ligne appartenant à Meta Platform. Il permet à ses utilisateurs de publier des images, des photos, des vidéos, des fichiers et documents, d'échanger des messages, joindre et créer des groupes et d'utiliser une variété d'application sur une variété d'appareils.

Facebook est fondé en 2004 par Mark Zuckerberg et ses camarades de l'université de Harvard : Chris Hughes, Eduardo Saverin, Andrew McCollum et Dustin Moskovitz. D'abord réservé aux étudiants de cette université, il s'est ensuite ouvert à d'autres universités américaines avant de devenir accessible à tous en septembre 2006. Au 14 décembre 2022, le réseau social face book le plus utilisé au monde avec 2,91 milliard d'abonnés actifs. Cette plateforme fait régulièrement l'objet de débats, tant sur le plan politique que juridique, économique, culturel et social. Son influence dans la sphère publique et la manière dont il

Introduction générale

affecte la vie sociale de ses utilisateurs, son usage des données personnelles, son rôle dans la propagation des infos (fake news), sa responsabilité dans la banalisation des discours de haine ou bien encore sa politique de régulation des contenu ainsi souvent discuté dans l'actualité².

Facebook a profondément transformé la manière dont les individus interagissent et consomment l'information. En Algérie, notamment en Kabylie, ce phénomène est devenu incroyablement populaire, influençant la formation des opinions et le partage de contenus. En tant que plateforme de diffusion de nouvelles, il peut influencer les comportements des utilisateurs, que se soit dans leurs interactions sociales ou leurs choix de consommation. Les mouvements sociaux ont également trouvé en Facebook un outil de mobilisation efficace, facilitant la coordination et la communication entre les participants. Cependant, les préoccupations concernant la confidentialité des données et la sécurité en ligne demeurent des enjeux importants, mettant en lumière la nécessité d'une utilisation responsable des informations des utilisateurs.

Méthodologie de travail

Pour notre recherche sociolinguistique, nous allons opter pour une méthode d'enquête de terrain en analysant des documents venant de Facebook (captures d'écran). Cette méthode nous permettra d'explorer en profondeur les pratiques langagières spécifiques aux publications kabyles sur Facebook, en mettant lumière des concepts clés de la sociolinguistique tels que le bilinguisme, le plurilinguisme, le calque, l'alternance codique, et l'emprunt linguistique, etc.

Pour obtenir les données nécessaires qui reflètent à la réalité, nous agirons discrètement afin de préserver la spontanéité des échanges, et ainsi permettre aux participants de continuer à s'exprimer de manière naturelle sans les perturber ou altérer leurs comportements.

Notre travail sera structuré en deux chapitres : le premier abordera la partie théorique, tandis que le second se concentrera sur l'analyse sociolinguistique des publications et commentaires capturés.

²<https://fr.wikipedia.org/wiki/Facebook#Histoire:~:text=Facebook%20%5B%CB%88,Histoire> consulté le 17/06/2024

Méthode de technique de recherche :

Pour analyser les interactions linguistiques sur Facebook de manière approfondie, on a choisi d'adopter une approche mixte en combinant à la fois la méthode quantitative et qualitative, bien que la balance se penche plutôt à la première approche.

a) Méthode quantitative

« *L'approche quantitative correspond à la mobilisation de données généralement structurées sur un nombre important d'individus (en générale supérieur à 100). elle est utile pour mesurer des phénomènes et quantifier des liens entre différents facteurs* »³. Autrement dit, la méthode quantitative permet de traiter des données numériques pour analyser des tendances, des corrélations et des relations statistiques entre les variables étudiées.

b) Méthode qualitative

« *L'approche qualitative correspond à l'analyse de matériaux généralement non structurés (texte, discours) sur un faible nombre d'individus (en générale inférieur à 100). elle est utile pour recueillir des perceptions complexes et comprendre en profondeur une situation donnée* »⁴. Ça veut dire que cette méthode, permet d'explorer en profondeur des phénomènes, les opinions et les interactions des participants sans se limiter à des chiffres ou des statistiques.

Groupe d'enquêtés

Le groupe que nous avons sélectionné pour notre étude est celui de nos amis kabylophones sur des pages, des groupes et des profils kabyles. Il s'agit d'un groupe varié auquel nous appartenons également.

Nous démarrons nos recherches en explorant les profils d'enseignants de la faculté de langue et culture amazighe, aussi d'autres enseignants de différents niveaux (primaire, collège, lycée), ainsi que d'autres individus de différents âges, professions, et niveaux d'éducation. En somme, notre échantillon est caractérisé par sa diversité.

³Coron, C. (2020). Outil 1. Approche quantitative ou qualitative. Dans : C. Coron, *La Boîte à outils de l'analyse de données en entreprise* (pp. 12-13). Paris : Dunod. Consulté le 11/06/2024 3 :15 AM

⁴ Ibid.

Présentation de corpus

Toutes les informations que nous avons collectées sont tirées uniquement de nos pages Facebook, et nous nous sommes concentré juste sur les publications et les discours principalement écrits des kabylophones.

Pour élaborer notre corpus, il est essentiel de rassembler un ensemble de textes ou de données linguistiques qui seront analysés dans le cadre de notre projet. Cela inclut 341 captures d'écrans, 236 publications, 442 commentaires, 5017 mots, et ainsi 577 locuteurs kabylophones. Nous allons examiner ces derniers de près, d'un point de vue sociolinguistique, en identifiant les phénomènes sociolinguistiques qui se retrouvent dans notre corpus. Ainsi pour assembler nos données, nous avons utilisé l'outil de capture d'écran.

Cet outil est aussi appelée « Screenshot », c'est une image statique qui montre exactement ce qui est affiché sur l'écran d'un appareil électronique à un moment précis. C'est une façon pratique de sauvegarder et de partager des informations visuelles telles que des messages, des photos, ou des pages web. C'est la façon duquel on a recueilli le corpus que nous allons analyser.



Chapitre01 :
Les éléments introductifs

1. Exploration des réseaux informatiques

1.1. L'internet

L'internet est un réseau mondial qui permet aux ordinateurs et aux autres appareils connectés de communiquer entre eux. Il permet aux utilisateurs d'accéder à une multitude de services comme le courrier électronique, les réseaux sociaux, le streaming de vidéos, et bien plus encore. Grâce à des protocoles de communication standardisés, les données peuvent être échangées de manière efficace et sécurisée à travers le monde entier. L'internet joue un rôle central dans la société moderne en facilitant la recherche d'informations, le commerce en ligne, l'éducation à distance, et en favorisant la connectivité globale des individus et des entreprises.

Ce modèle de lien social procède d'une double opération : d'une part, celle qui consiste à recadrer l'ensemble des activités humaines comme autant d'activités de « communication », d'autre part, celle qui nous fait rabattre la communication dans le champ de la communication indirecte. Dès 1968, les deux célèbres précurseurs de l'invention d'Internet, les chercheurs américains Licklider et Taylor, affirmaient avec netteté que, « *dans quelques années, les hommes communiqueront de façon plus efficace avec la machine qu'en face à face. C'est plutôt inquiétant à dire, mais c'est notre conclusion* »⁵

Les avantages de l'internet

- L'Internet permet un accès rapide et facile à une vaste quantité d'informations sur pratiquement tous les sujets imaginables.
- Il offre des moyens rapides et efficaces pour communiquer à distance via des courriels, des messageries instantanées, des appels vidéo, etc.
- Il facilite le travail d'équipe et la collaboration entre individus et organisations à travers le monde, indépendamment de leur localisation géographique.
- Il permet aux entreprises de vendre des produits et des services en ligne, atteignant ainsi un large public mondial.
- Il offre des ressources éducatives variées, des cours en ligne, des tutoriels, et favorise l'apprentissage continu.

⁵Breton, P. (2001). Internet: La communication contre la parole ? *Études*, 394, 775-784. <https://doi.org/10.3917/etu.946.0775> consulter le 20/06/2024

- Il fournit un accès à une variété de contenus multimédias tels que des films, de la musique, des jeux, des réseaux sociaux, etc.
 - **Les inconvénients de l'internet**
- Les préoccupations concernant la sécurité des données personnelles et des transactions en ligne, ainsi que les risques liés aux violations de la vie privée.
- Augmentation des activités criminelles en ligne telles que le piratage informatique.
- La dépendance excessive à l'Internet peut entraîner des problèmes de santé mentale, tels que l'isolement social et la dépression.
- Diffusion rapide et non vérifiée de fausses informations et de théories du complot, contribuant à la désinformation.
- L'accès inégal à l'Internet entre les régions urbaines et rurales, ainsi que dans les pays en développement, accentuant les disparités sociales et économiques.

1.2. Les réseaux sociaux

Un réseau social est un ensemble de relations entre un ensemble d'acteurs. Cet ensemble peut être organisé (une entreprise, par exemple) ou non (comme un réseau d'amis) et ces relations peuvent être de nature fort diverse (pouvoir, échanges de cadeaux, conseil, etc.), spécialisées ou non, symétriques ou non (Lemieux, 1999). Les acteurs sont le plus souvent des individus, mais il peut aussi s'agir de ménages, d'associations, etc. L'essentiel est que l'objet d'étude soit bien la relation entre éléments, autrement dit l'interaction ou l'action réciproque entre ces éléments.⁶

Les réseaux sociaux sont des plateformes en ligne où les utilisateurs peuvent créer des profils personnels, interagir avec d'autres utilisateurs, partager du contenu tel que des messages, des photos et des vidéos, et suivre les activités d'autres personnes ou organisations. Ces plateformes permettent aux individus de se connecter, de communiquer et de construire des relations sociales à travers Internet. Les réseaux sociaux peuvent prendre diverses formes, y compris des sites web dédiés, des applications mobiles et d'autres plateformes numériques, facilitant ainsi l'échange d'idées, d'informations et de médias à une échelle mondiale.

⁶Forsé, M. (2008). Définir et analyser les réseaux sociaux: Les enjeux de l'analyse structurale. *Informations sociales*, 147, 10-19. <https://doi.org/10.3917/inso.147.0010>. Consulter le 20/06/2024

Ces dernières années, le travail en ligne sur les réseaux sociaux a pris une dimension importante. Les entreprises et les individus utilisent ces plateformes non seulement pour interagir avec leur public, mais aussi pour promouvoir leurs produits et services de manière ciblée.

1.3. Téléphone mobile

Le téléphone mobile est un appareil portable qui permet à ses utilisateurs de communiquer à distance via des appels vocaux et des messages texte. En plus des fonctionnalités de communication de base, les téléphones mobiles modernes offrent une multitude de services, tels que la navigation sur Internet, la prise de photos et de vidéos, l'accès aux réseaux sociaux, et le téléchargement d'applications pour divers besoins comme le divertissement, la productivité et la gestion personnelle. Ils utilisent généralement des réseaux cellulaires pour établir des connexions, permettant aux utilisateurs de rester connectés où qu'ils soient.

Le téléphone mobile est un instrument de réduction de l'asymétrie d'information sur les marchés. Plus de 80 % des mareyeurs, des poissonniers et des transporteurs interrogés reconnaissent que le mobile a permis de diminuer la volatilité et la dispersion des prix entre les marchés.⁷

1.4. Le réseau social Facebook

Pour beaucoup d'internautes, Facebook est devenu le principal – et parfois l'unique – point d'entrée sur le Web.

Le réseau social Facebook propose trois modes de configuration et d'activité : le profil, la page et le groupe. Le profil est un format personnel et privé destiné aux particuliers. La page (anciennement Fan Page) est destinée aux professionnels. À la différence d'un profil personnel, elle est publique et consultable par tous (y compris par les personnes qui n'ont pas de compte Facebook). Les internautes qui apprécient votre page peuvent s'y « abonner » en cliquant sur « J'aime ». Le groupe rassemble des personnes déjà membres de Facebook. Ce format peut être utile pour créer une communauté d'intérêt ou un espace collaboratif. En

⁷Huet, J., Viennois, I., Labarthe, P. & Kebede, T. (2010). La téléphonie mobile facteur de développement ? *L'Expansion Management Review*, 137, 118-127. <https://doi.org/10.3917/emr.137.0118>. Consulter le 17/06/2024

2018, un Français sur deux est membre actif de Facebook. Une entreprise peut difficilement être absente d'un tel « annuaire ». Figurer sur le plus grand réseau social du monde est un moyen de développer ou d'asseoir sa notoriété, d'établir un point de contact privilégié et une relation de proximité avec ses publics.

Facebook regroupe de nombreuses communautés liées à des sujets très divers. Une bonne occasion de s'y faire connaître et d'intervenir pour développer son influence et attirer de nouveaux prospects.⁸

Facebook est une plateforme de réseau social qui permet aux utilisateurs de créer des profils personnels, d'ajouter des amis, et de partager divers types de contenu comme des messages, des photos, des vidéos et des liens. Chaque utilisateur peut personnaliser son profil avec des informations personnelles et des intérêts, et peut interagir avec le contenu publié par ses amis en aimant, commentant ou partageant des publications. Facebook propose également des groupes pour rassembler des personnes partageant les mêmes intérêts, des événements pour organiser des activités et des pages pour les entreprises, les personnalités publiques ou les organisations. Les utilisateurs peuvent contrôler la confidentialité de leurs publications et gérer qui peut voir leurs contenus.

1.5. Facebook en Algérie

En Algérie, un nombre assez important d'individus, utilisent régulièrement le réseau social Facebook, il est de l'ordre de 3,8 millions personnes inscrites sur ce site ce qui procure à l'Algérie la 42ème place à l'échelle mondiale avec des pourcentage variable :soit 68% d'utilisateurs qui sont des hommes, contre 32% d'utilisatrices femmes, et 67% de ces mêmes usagers ont moins de 35ans leurs âge varient de 18 à 35 ans ,18%moins de 18 ans et 15% plus de 35 ans.⁹

Les avantages de la surface Facebook

- Communication facile et rapide avec des amis et la famille à travers le monde.
- Partage d'informations, de photos et de vidéos pour rester connecté avec les autres.
- Création et gestion de communautés et de groupes pour des intérêts communs.

⁸Jézéquel, B. & Gérard, P. (2019). Outil 28. Face book. Dans : P. Gérard & B. Jézéquel (Dir), *La boîte à outils de la Communication* (pp. 98-99). Paris :Dunod. Consulté le 20/06/2024 23 :43

⁹[www.algerie1.com/face book](http://www.algerie1.com/face%20book).par Kaci Haider. Consulté le 21/06/2024 00 :54

- Plateforme pour promouvoir des événements, des causes sociales et des entreprises.
- Accès à des actualités et des contenus variés, y compris des articles, des vidéos et des discussions.

Les inconvénients de Facebook

Risques pour la vie privée : Exposition des informations personnelles et risques potentiels de violations de la vie privée.

- Utilisation excessive pouvant entraîner une dépendance et une diminution du temps consacré à des activités plus productives.
- Propagation rapide de fausses informations et de théories du complot, contribuant à la désinformation.
- Risques associés à la comparaison sociale, à l'isolement et à l'anxiété induite par l'utilisation des réseaux sociaux.

2. Représentation linguistique

2.1. La situation linguistique en Algérie

La linguistique est une discipline qui étudie le langage humain sous différents aspects. Son histoire remonte à des milliers d'années, mais en tant que discipline académique, elle a pris forme au 19^e siècle. Le père fondateur de ce domaine est Ferdinand de Saussure, ensuite on trouve d'autres figures importantes telles que William Labov, Emile Durkheim, William Dwight Whitney Leonard Bloomfield et Noam Chomsky, ont apporté des contributions majeures à ce domaine. La linguistique explore la structure, l'évolution, et l'utilisation des langues, offrant ainsi des perspectives précieuses sur la diversité et la complexité des systèmes linguistiques à travers le monde.

En Afrique du Nord, l'histoire a été marquée par une succession d'invasions et d'influences culturelles, notamment des Romains, Byzantins, Grecs, Espagnols et Français. Cependant, la conquête arabe se distingue par sa durée et son impact significatif. Avec l'avènement de l'islam, les Berbères ont progressivement adopté la langue arabe. Par la suite, le colonialisme français a laissé des marques profondes dans la société algérienne, marquée par la prédominance de la langue française.

Selon Grand guillaume « *Le paysage linguistique de l'Algérie est multilingue. Citons l'arabe, langue de coran et de l'islam. Dénommé arabe classique, seul langue arabe écrite, considérée comme sacré et affecté aujourd'hui à des usages profonds il s'est trouvé en position difficile durant la colonisation. En effet, la langue française prit sa place dans l'enseignement et pour les usages officiels* »¹⁰. Cela signifie que la linguistique en Algérie est diversifiée en raison de l'importance de l'arabe et du français, qui ont joué des rôles significatifs dans l'histoire linguistique du pays.

Alors l'Algérie présente une diversité linguistique remarquable, comparable à celle de nombreux autres pays à travers le monde. Comme l'indique Arezki, A : « *L'Algérie, comme bon nombre de pays dans le monde, offre un panorama assez riche en matière de multi ou de plurilinguisme* »¹¹.

2.2. La situation de la sociolinguistique en Algérie

Cette discipline a émergé au 20^{ème} siècle en 1960, a commencé à s'élaborer aux États-Unis, puis en France suivi par Royaume-Uni, et a été influencée par des chercheurs tels que William Labov, Émile Durkheim et Noam Chomsky. Ces chercheurs ont contribué à éclairer les liens complexes entre le langage et la société, mettant en lumière l'importance de considérer les contextes sociaux dans l'étude du langage.

En 1972, William Labov a initié la première enquête démontrant la relation entre variables linguistiques et paramètres sociologiques. Cela a marqué le début de l'étude de la langue dans son contexte social. Les chercheurs n'ont pas encore trouvé un terme unificateur pour cette discipline. Comme la souligné Calvet : « *Sociolinguistique, sociologie du langage, linguistique sociale, analyse variationniste, analyse du discours, analyse conversationnelle... la sociolinguistique montre ses hésitations dans ses appellations même. Commencer par la langue ? Commencer par la société ? Rechercher dans la langue le reflet des structures sociales ? Dans la société les raisons du changement linguistique ? elle hésite*

¹⁰Grand guillaume, G. (2004). La Francophonie en Algérie. *Hermès, La Revue*, 40, 75-78. <https://doi.org/10.4267/2042/9504> . Consulter le 14 juin 2024

¹¹Arezki, A. (2007). Le plurilinguisme en Algérie. Editions Méditerranée.

aussi sur ses procédures de description. Et ces variations nous montrent qu'il n'y a pas une sociolinguistique mais des sociolinguistiques, toutes différentes.»¹²

La sociolinguistique est une branche de la linguistique qui étudie la relation entre la langue et la société. Elle examine comment les facteurs sociaux bien que la classe sociale, l'ethnie, le genre, l'éducation, et d'autres influencent l'utilisation et la perception des langues. Comme l'affirme DUBOIS. J« *La sociolinguistique est une partie de la linguistique dont le domaine se recoupe avec ceux de l'ethnolinguistique, de la sociologie du langage, de la géographie linguistique et de la dialectologie. La sociolinguistique se fixe comme tâche de faire apparaître, dans la mesure du possible, de la covariance des phénomènes linguistiques et sociaux et, éventuellement d'établir une relation de cause à effet.* »¹³

Selon BOYER.H« *La sociolinguistique prend en compte tous les phénomènes liés à l'homme parlant au sein d'une société* »¹⁴. Ça veut dire que la sociolinguistique étudie comment les facteurs sociaux influencent la manière dont les gens parlent dans une société donnée. Elle examine les interactions entre la langue et la société pour mieux comprendre comment les gens utilisent et perçoivent les langues en fonction de leur environnement social.

Après l'indépendance de l'Algérie en 1962, des changements majeurs ont eu lieu dans la situation linguistique du pays. L'arabe classique est devenu la langue nationale, tandis que le français a conservé son statut de première langue étrangère. L'arabisation a été imposée pour être généralisée dans tous les domaines institutionnels. Le français, bien que considéré comme une première langue étrangère, est devenu largement utilisé par la population. Alors l'Algérie est un pays multilingue qui parle plusieurs langues et multiculturel, avec une diversité linguistique qui reflète son histoire coloniale et son mélange de cultures. L'arabe standard moderne est la langue officielle, mais le pays compte également de nombreuses langues régionales et minoritaires. Parmi les langues les plus parlées en Algérie, on trouve le berbère (tamazight et ses variantes), le français, l'arabe algérien (ou darija), ainsi que d'autres langues européennes. Le français est largement utilisé dans les milieux professionnels, administratifs et éducatifs en Algérie, et il est une langue de communication internationale. Khaoula Taleb

¹²CALVET, L-J. (1994), *les voix de la ville : introduction à la sociolinguistique urbaine*. Paris : Payot, p. 87

¹³DUBOIS. J. (1999) .*Dictionnaire de linguistique et des sciences de langage*. Paris : Larousse-Bordas.

¹⁴BOYER, H. (1996). *Eléments de sociolinguistique : Langue, communication et société*, (2ème édition). Paris : Dunod.

Ibrahimi trouve que : « Les locuteurs algériens vivent et évoluent dans une société multilingue où les langues parlées, écrites, utilisées, en l'occurrence l'arabe dialectal, le berbère, l'arabe standard et le français, vivent une cohabitation difficile marquée par le rapport de compétition et de conflit... »¹⁵.

2.3. Les langues présentes en Algérie :

L'Algérie est un pays multilingue où plusieurs langues et dialectes sont parlés. Les principales langues parlées en Algérie sont :

a) Tamazight

La langue amazigh, également appelée tamazight, est une langue ancienne et riche parlée par une partie de la population en Algérie, elle est parmi les langues les plus anciennes d'Afrique du Nord. Le berbère il revêt une importance cruciale pour la préservation de l'identité et de la diversité culturelle en Algérie.

Tamazight, est une langue afro-asiatique appartenant à la famille des langues berbères. Considérée comme l'une des plus anciennes langues natives d'Afrique du Nord, elle est associée aux Berbères, les populations originaires de la région, qui possèdent une culture et une histoire riches. Comme le souligne TALEB IBRAHIMI, KH : « ces parlers amazighs, comme on les dénommé maintenant constituent le plus vieux substrat linguistique de cette région et sont de ce fait la langue maternelle d'une partie de la population »¹⁶.cette langue présente plusieurs dialectes, chacun étant lié à une région géographique spécifique, parmi lesquels on trouve :

- **Kabyle :** le kabyle, l'une des principales langues berbères, est parlé principalement en Kabylie, une région montagneuse du nord de l'Algérie (Tizi-Ouzou). Elle est également utilisée dans d'autres régions telles que Bejaïa, Boumerdes, Sétif et Bordj-Bou-Argeridj.

¹⁵TALEB IBRAHIMI, K. (1998). Langues maternelles et langues étrangères en Algérie : conflit ou cohabitation. 22.

¹⁶Taleb Ibrahimi, K. (2010). De la créativité au quotidien : le comportement langagier des locuteurs algériens. In J. Billiez (Dir.), De la didactique des langues à la didactique du plurilinguisme (pp. 291-298). Lidilem, Université de Grenoble 3. Synergies, (11), 121-125.

- **Le chleuh (Tachelhit) :** est un autre dialecte majeur, principalement parlé dans les régions du sud du Maroc, en particulier dans les régions montagneuses de l'Atlas. En Algérie n'est pas vraiment répandu. Cependant, il peut y avoir quelques communautés restreintes qui le parlent, notamment dans certaines régions frontalières avec le Maroc comme Tlemcen et Maghnia.
- **Le mzabi (tumzabt) :** Le mzabi est une variété de langue amazighe, parlée par les Mozabites, une communauté berbérophone vivant dans la région des Mزاب en Algérie, localisée dans le Sahara central en Algérie. Les principales villes de cette région comprennent Ghardaïa, Mélika, Béni Isguen, et El Atteuf.
- **Le chaoui :** Le chaoui est un dialecte berbère parlé principalement dans les régions montagneuses de l'est de l'Algérie, plus précisément dans les wilayas de Batna, Khenchela, Oum El Bouaghi, et dans certaines parties des wilayas voisines.
- **Le targui :** Le Targui, également connu sous le nom de tamahaq, est le dialecte berbère parlé par les Touaregs, un peuple nomade du Sahara vivant principalement dans les pays du Sahel, notamment au Mali, au Niger, en Libye et au Burkina Faso. En Algérie est parlé dans les régions du sud de l'Algérie, telles que Tamanrasset, Illizi, Adrar et Tindouf.
- **Le rifain :** Le rifain est parlé dans la région du Rif, qui se situe dans le nord du Maroc. Dans cette région, des villes telles qu'Al Hoceïma, Nador, et Tétouan sont des centres importants où cette langue est utilisée. En Algérie, le rifain est parlé dans certaines régions frontalières avec le Maroc, telles que Tlemcen et Bejaïa.

TALEB EL IBRAHIMI, K souligne que: « *Les dialectes berbères actuels sont le prolongement des plus anciennes variétés connues au Maghreb ou plutôt dans l'aire berbérophone [...], ils en constituent le plus vieux substrat linguistique et de ce fait sont en Algérie, la langue maternelle d'une grande partie de la population.* »¹⁷

La langue amazighe, est une saga qui couvre des millénaires. Depuis l'Antiquité, les Berbères ont établi des royaumes et des empires florissants, comme la Numidie et la Maurétanie, laissant ainsi une empreinte durable sur l'histoire de l'Afrique du Nord. L'arrivée de l'islam au 7^{ème} siècle a apporté de nouvelles influences culturelles et linguistiques, mais les

¹⁷TALEB EL IBRAHIMI, K., 1995, Les algériens et leurs langues, Alger, Ed El Hikma, p25.

Berbères ont conservé leur langue et leur identité distinctes. Durant la colonisation européenne au 19^{ème} siècle, la langue et la culture amazighe ont été éloignées, mais avec l'indépendance des pays d'Afrique du Nord, notamment l'Algérie en 1962, a commencé un renouveau culturel et linguistique. Le mouvement berbère des années 1980 a réclamé la reconnaissance officielle de l'amazigh, menant à sa reconnaissance comme langue nationale en Algérie en 2002, puis au Maroc en 2011. Aujourd'hui, la langue amazighe continue de jouer un rôle central dans l'identité et la culture des Berbères, tout en étant un symbole de la diversité linguistique et culturelle de l'Afrique du Nord.

b) La langue arabe

C'est une langue sémitique afro-asiatique ancienne et riche, parlée par des millions de personnes à travers le monde. Elle possède une histoire profonde et une grande influence dans de nombreux domaines. En Algérie, on retrouve deux principales variantes de la langue arabe :

- **L'arabe classique**

L'arabe classique également connu sous le nom de "littéraire" ou "standard". Cette variante est la langue officielle de plusieurs pays à travers le monde.

En Algérie, c'est la première langue officielle et nationale qui existe depuis 1962, utilisé dans plusieurs contextes officiels, éducatifs et religieux. Il est surtout employé dans les discours officiels, les documents administratifs, les médias écrit, est également enseigné dans les écoles et les universités, où il est considéré comme une langue essentielle pour la compréhension de la littérature arabe classique, comme le déclare CHERIGUEN.F cette langue : « *tire sa force du soutien de l'état qui lui octroie des budgets et moyens permettant d'organiser un enseignement dans cette langue étendu à l'ensemble d'un Etat national* »¹⁸

De plus est une langue sacrée pour de nombreuses personnes en raison de son lien avec les textes religieux tels que le Coran et les Hadiths, Comme l'affirme BOUDJEDRA, R « *la langue arabe est une langue sacrée pour les Algériens, puisque langue du texte c'est-à-dire du texte coranique* »¹⁹. L'arabe prend une importance particulière dans la pratique religieuse et la spiritualité des musulmans, elle joue un rôle central dans la transmission des enseignements et

¹⁸CHERIGUEN. F, « politique linguistique en Algérie », in mots, volume 52, n °01,1997 p.62

¹⁹BOUDJERDA R. (1992/1994). Le fils de la haine. Paris : Editions Denoël, pp. 28-29.

des traditions de l'islam. Comme l'a écrit BENRABEH.M que « *la langue arabe et l'islam sont inséparables (...) l'arabe a sa place à part pour le fait qu'elle est la langue du Coran et du Prophète* »²⁰.

ZABOOT.T a mentionné que « *cette langue étant perçue et considérée comme composante essentielle de l'identité du peuple algérien est en quelque sorte le ciment de l'unité nationale.* »²¹

De ce fait, l'arabe attribue un rôle essentiel en tant que fondement de l'identité nationale et de la préservation de la culture en Algérie, et elle joue un rôle crucial dans la préservation des traditions et des valeurs culturelles du pays.

- **L'arabe dialectal**

L'arabe dialectal, également appelé darija, désigne les variantes régionales de l'arabe utilisées dans la communication quotidienne, informelle et intime par la majorité de peuple Algérien dans différentes régions du pays, ou il est considéré pour eux une langue maternelle. Contrairement à l'arabe standard, utilisé dans les contextes formels tels que l'écriture officielle, les discours et les médias, Rachid Chibane témoigne que : « *malgré l'importance numérique de ses locuteurs, et son utilisation dans les différentes formes d'expression culturelle (le théâtre et la chanson), l'arabe dialectal n'a subi aucun processus de codification ni de normalisation.* »²²

Les dialectes arabes varient d'une région à l'autre en termes de prononciation, de vocabulaire et de grammaire. Certains dialectes arabes en Algérie sont partagés par plusieurs régions tels que :

- **Le dialecte oranais** : spécifique à la région d'Oran et à ses environs dans l'ouest de l'Algérie notamment Mostaganem, Mascara, Ain Témouchent, Sidi Bel Abbés. Il fait partie du groupe des dialectes algériens, caractérisé par ses propres particularités lexicales, phonologiques et syntaxiques distinctes. Son évolution influencée par

²⁰BENRABEH. M. (1999). Langue et pouvoir en Algérie. Paris : Éditions Ségur.

²¹ZABOOT. T. (1989). Un code switching algérien : le parler de Tizi-Ouzou (Thèse de doctorat). Université de la Sorbonne, France. p80

²²CHIBANE, R (2009). Etude des attitudes et de la motivation des lycéens de la ville de Tizi-Ouzou à l'égard de la langue française : cas les élèves du lycée Lala Fatma N'soumer (Mémoire de magistère). Université de Tizi-Ouzou, Algérie. p 20.

plusieurs facteurs historiques et culturels, notamment par les interactions avec d'autres langues et cultures.

- **Dialecte algérois** : aussi connu sous le nom de darija algérois, est une variante du dialecte arabe principalement dérivé de l'arabe classique, mais il a été influencé par plusieurs langues et dialectes au fil du temps. Il est largement parlé à Alger (la capitale) et dans ses environs.
- **Dialecte de l'est** : présent dans la région de l'est de l'Algérie, incluant Constantine, Annaba, Skikda, Guelma et les régions environnantes.
- **Dialecte du sud** : Dans le sud de l'Algérie, la diversité linguistique est marquée par une variété de dialectes et de langues en fonction des régions et des groupes ethniques. Les régions sahariennes telles que Tamanrasset, Illizi, Adrar et Ouargla sont principalement caractérisées par l'usage du dialecte arabe saharien, influencé par les cultures touarègues et arabes. Les populations touarègues, en particulier, utilisent le tamasheq, une variété de la langue berbère, qui joue un rôle central dans leur vie quotidienne et leur identité culturelle.

c) La langue française

L'histoire de la langue française en Algérie est profondément liée à l'ère coloniale française, qui a débuté au 19^{ème} siècle. Lorsque la France a commencé sa conquête de l'Algérie à partir de 1830, elle a non seulement étendu son territoire mais a également introduit ses institutions, sa bureaucratie et sa langue. Le français a été établi comme langue officielle du gouvernement colonial, utilisée dans l'administration, la justice, l'éducation et les médias.

La diffusion du français en Algérie s'est accélérée grâce à un système éducatif favorisant cette langue comme principale langue d'enseignement. Les écoles françaises, destinées aux enfants européens et aux élites, ont joué un rôle clé en encourageant l'apprentissage du français.

Comme le mentionne GRAND GUILLAUME, G : « *la langue française a été introduite par la colonisation, si elle fut la langue des colons, des Algériens acculturés de la minorité scolarisé, elle s'imposa surtout comme langue officielle, langue de l'administration*

et de la gestion du Pays dans la perspective d'une l'Algérie française.»²³. Cette politique linguistique colonialiste a eu des impacts profonds sur la société algérienne, créant une division linguistique entre une élite francophone et la majorité arabophone et berbérophone. Elle a contribué à une ségrégation linguistique et culturelle. Malgré l'indépendance de l'Algérie en 1962, l'héritage du français persiste dans les institutions, les professions techniques et une partie de l'éducation supérieure. Ainsi, la langue française a laissé une empreinte durable sur le paysage linguistique et culturel de l'Algérie contemporaine.

d) La langue anglaise

L'introduction et la diffusion de l'anglais en Algérie ont pris de l'ampleur à partir des années 1990, gagnant en popularité au fil des ans en tant que langue seconde principalement enseignée à l'école. À partir du 21 septembre 2022, les élèves de troisième année du primaire en Algérie commencent à étudier non seulement le français, mais aussi l'anglais, potentiellement en remplacement de l'enseignement intensif du français comme première langue étrangère. Cette décision, annoncée par Abdelmadjid Tebboune le 31 juillet 2022, semble être une tentative de réforme éducative visant à renforcer l'enseignement de l'anglais dès les premières années scolaires.

Beaucoup de jeunes Algériens cherchent à maîtriser l'anglais en raison de son utilité dans les domaines des affaires, de la technologie et de l'éducation internationale. Cependant, son usage quotidien reste limité par rapport à l'arabe et au français, plus couramment parlés et utilisés dans l'administration publique. Dans certaines professions comme l'informatique et le commerce international, l'anglais est devenu essentiel, mais sa diffusion dans la société algérienne dans son ensemble dépend encore des politiques éducatives et de la demande du marché du travail. Comme l'affirme BESSAI, B (2012) « *Pour ce qui est de l'anglais, son statut en Algérie se confirme de jour en jour, surtout avec le phénomène de la mondialisation et le développement de l'internet et de l'informatique dans différents secteurs comme l'éducation, l'économie et l'administration. Cette langue est perçue comme une langue universelle, indispensable pour accéder à la modernité et au savoir scientifique et technique [...].* »²⁴

²³GRANDGUILLAUME, G. 1998. «Langues et représentations identitaires en Algérie ». p.23

²⁴BESSAI B,(2012). Plurilinguisme et représentation des langues en contact en Algérie, Article, Université de Bejaia (Algérie), n° 8, p.91

3. Concepts de bases

Nous allons définir quelques concepts sociolinguistiques auxquels nous avons fait recours dans notre travail d'analyse tels que les comportements :

3.1. La langue maternelle

SABRI.M déclare que : « *tout locuteur possède une langue maternelle.* »²⁵

La langue maternelle, aussi appelée langue première, est la première langue qu'une personne apprend dès son jeune âge, généralement à la maison, par ses parents ou d'autres membres de sa famille. C'est souvent la langue dans laquelle l'individu développe ses premières compétences linguistiques, y compris la compréhension, la parole, et plus tard, la lecture et l'écriture.

Comme est définie dans le dictionnaire de la linguistique, que la langue maternelle : « *la langue en usage dans le pays d'origine du locuteur et que le locuteur a acquis dès l'enfance au cours de son apprentissage du langage.* »²⁶

Cette dernière, joue un rôle crucial dans la formation de l'identité culturelle d'une personne et peut influencer profondément sa manière de percevoir le monde et de communiquer avec les autres.

En Algérie la langue maternelle des Kabylo phone, est principalement le kabyle.

3.2. La langue nationale

La langue nationale se réfère généralement à la langue principalement parlée et identifiée comme représentant l'identité culturelle et linguistique d'un pays. Elle est souvent utilisée par la majorité de la population pour la communication quotidienne, les médias, la littérature et d'autres formes d'expression culturelle. La langue nationale joue un rôle central dans la construction de l'identité nationale et peut être un symbole important de l'unité et de la diversité culturelle d'un pays. Elle est souvent enseignée dans les écoles et est parfois utilisée

²⁵SABRI.M. (2004/2005). La langue maternelle (parlers kabyle) chez l'enfant âgé de 5 ans : Analyse phonématique, syntaxique et lexicale (Mémoire de magistère). Université d'UMMTO.

²⁶MOUNIN.G. Dictionnaire de linguistique. Paris 5^{ème}. 1975 p276

en parallèle avec la langue officielle pour refléter la richesse linguistique et culturelle de la société nationale.

« Le statut et l'importance d'une langue nationale ne se limitent pas au nombre de locuteurs natifs, mais incluent également ceux qui la parlent comme langue seconde ou étrangère »²⁷

3.3. La langue officielle

La langue officielle d'un pays est celle qui est désignée par le gouvernement comme étant la langue principale utilisée dans les affaires publiques, telles que l'administration gouvernementale, la législation, la justice et l'éducation. Elle est souvent choisie pour favoriser l'unité nationale et faciliter la communication entre les citoyens et le gouvernement. *« On peut définir la langue officielle qu'en rapport avec un certain développement des fonctions administratives et étatique et, dans certains cas, notamment celui des pays nouvellement indépendants, en rapport avec la définition de " la langue nationale "se pose. »²⁸*

Dans de nombreux pays, la langue officielle peut refléter l'héritage culturel et historique dominant, tout en reconnaissant parfois la diversité linguistique interne. La reconnaissance d'une langue comme officielle peut avoir des implications politiques, sociales et économiques significatives pour un pays. Elle représente un symbole d'identité collective de cohésion sociale.

Et selon D.BAGGIONI la caractéristique principale de la langue officielle est sa fonction de résoudre les problèmes de communication à l'intérieur des frontières d'un pays *« La caractéristique du concept de langue officielle est la prise en charge des problèmes de communication à l'intérieur des frontières nationales, notamment en ce qui concerne la communication administrative, la justice et l'école »²⁹*

3.4. Le bilinguisme

Le bilinguisme est un phénomène sociolinguistique où les individus ou les groupes sociaux utilisent deux langues. Cette pratique permet à une personne de passer d'une langue à

²⁷GADET, F. (2021). Langue. Langage et société, 189-195.

<https://doi.org/10.3917/ls.hs01.0190> consulté le 21/06/2024 21:26

²⁸MOREAU, M. L. (1997). Sociolinguistique : Concept de base. Pierre Mardaga Éditeur.

²⁹D.BAGGIONI, « langue officielle », in, sociolinguistique, les concepts de base, Dir.

une autre en fonction de ses besoins. Le bilinguisme résulte principalement du contact entre langues. D'après MOUNIN, G : « *le fait pour un individu de parler indifféremment deux langues, également coexistence de deux langues dans la même communauté, pourvu que la majorité des locuteurs soit effectivement bilingue.* »³⁰

Dans un contexte national, le bilinguisme peut se manifester par la coexistence de deux langues officielles au sein d'un même État. Cette pratique peut s'étendre au-delà de deux langues, incluant une langue maternelle et une langue étrangère, ou encore plus de deux langues, démontrant ainsi une flexibilité linguistique et une adaptation aux divers environnements linguistiques. Selon Dubois : « *Le bilinguisme est la situation linguistique dans laquelle les sujets parlants sont conduits à utiliser alternativement, selon les milieux et les situations, deux langues différentes.* »³¹

En Algérie, le bilinguisme est une réalité marquante héritée de la période coloniale française. Il est commun de rencontrer des personnes maîtrisant à la fois l'arabe et le français, l'arabe et le kabyle, le français et le kabyle, utilisés. Ce contexte linguistique varié, influencé par une histoire complexe, façonne les identités individuelles et collectives en Algérie et influence les politiques linguistiques nationales.

Le bilinguisme se divise en deux aspects :

- La capacité individuelle à parler deux langues.
- La situation où deux langues coexistent dans une communauté, même si tous ses membres ne sont pas nécessairement bilingues.

Cela signifie que deux langues peuvent être utilisées dans différents aspects de la vie sociale, culturelle et administrative d'une société, reflétant ainsi sa diversité linguistique. Comme le souligne Hamers et Blanc, le bilinguisme : « *est un phénomène global qui implique simultanément et un état de bilingualité de l'individu et un bilinguisme de la situation de communication au niveau collectif. Lorsqu'il y a communication bilingue sans bilinguisme des individus, il y a quand même contact des langues [...] le terme bilinguisme inclut celui de bilingualité qui réfère à l'état de l'individu mais s'applique également à un état d'une communauté dans laquelle deux langues sont en contact avec pour conséquence que deux*

³⁰GEORGE, M (1974). Dictionnaire de la linguistique de français.

³¹DUBOIS, J. (1994) Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, Larousse, bordeaux, les éditions françaises INC.

codes peuvent être utilisés dans une même interaction qu'un nombre d'individus sont bilingue (bilinguismes sociétal). »³²

3.5. L'alternance codique « le code switching »

L'alternance codique, également connue sous le nom de code switching en anglais, se réfère au phénomène où les locuteurs passent d'une langue à une autre au sein de la même conversation. Cela se produit souvent de manière naturelle lorsqu'une personne utilise des éléments de deux langues différentes pour s'exprimer. GARDNER CHLOROS affirme que : « *Il y a code switching parce que la majorité des populations emploie plus qu'une seule langue et que chacune de ces langues a ses structures propres, de plus chacune peut comporter des dialectes régionaux ou sociaux, des variétés et des registres distincts dans un discours ou une conversation »³³.*

L'alternance codique peut se produire pour diverses raisons, telles que l'expression d'une émotion particulière, l'adaptation à un contexte social spécifique, ou simplement par habitude linguistique. Ce phénomène est courant dans les sociétés multilingues où les individus ont une connaissance de plusieurs langues et choisissent de les combiner de manière fluide dans leur discours.

GUMPERZ.J sépare l'alternance codique en deux catégories : « *Alternance liée au changement d'interlocuteur de lieu, de sujet, ... et l'autre concernant les changements qui interviennent dans une même séquence avec le même interlocuteur et parfois sur le même thème »³⁴.* Cela signifie que l'alternance codique peut être influencée par des changements dans le contexte de la conversation, et les changements de langue qui peuvent survenir au cours d'une conversation continue avec le même interlocuteur, même si le sujet ou le thème principal de la discussion reste globalement le même.

L'alternance codique se manifeste à travers trois types principaux, chacun représentant une manière spécifique dont les locuteurs changent de langue au cours de la communication :

³²HAMERS, J-F et BLANC, M., 1983, Bilinguisme et Bilinguisme, Bruxelles, Pierre Mardaga, PUF, p31

³³GARDNER, H., CHLOROS.P. (1983). code switching : approches principales et perspectives. La linguistique, 19 fasc, 2, p21.

³⁴Gumperz, J. (1969). Cognitive aspects of bilingual communication. Working Paper, No. 2, Language Behavior Research Laboratory, Berkeley, University of California Press, 40.

- a) **Alternance inter-phrastique** : Ce type se produit entre les phrases ou les énoncés. Les locuteurs peuvent commencer une phrase dans une langue puis la terminer dans une autre. Par exemple : « **d awal s wazal-is merci infiniment** ».
- b) **Alternance extra-phrastique**: Cela concerne les changements de langue qui se produisent en dehors des phrases complètes, composée d'expressions idiomatiques, de proverbes et de dictons comme le mention REHAL, S « *l'alternance extra phrastique, est le fait d'introduire des expressions idiomatiques ou figée. Le locuteur au cours de l'interaction, introduit des idiomes de la langue source, mais sans pour cela transgresser de la langue en présence.* »³⁵. par exemple : « **awal yeqqaz ihellu, ma d yir awal yeqqaz irennu** ».
- c) **codique intra-phrastique** : Ce type d'alternance se produit à l'intérieur d'une même phrase ou énoncé. Les locuteurs alternent entre deux langues pour exprimer différentes parties d'une idée ou pour utiliser des mots ou expressions qui sont plus naturels ou précis dans une langue particulière. Par exemple : « **tebdam-t leqraya i les examens ney mazal** ».

En Algérie, l'alternance codique est un phénomène linguistique très répandu et significatif. Les Algériens utilisent souvent plusieurs langues dans leur vie quotidienne pour diverses raisons. Par exemple, dans les zones urbaines, les gens peuvent alterner entre l'arabe dialectal et le kabyle ou bien le français et le kabyle dans des contextes variés.

3.6. Le contact des langues

Le concept de contact des langues a été introduit pour la première fois en 1953 par Weinreich dans son ouvrage intitulé "Langages in Contact". Selon lui « *le contact de langues inclut toute situation dans laquelle une présence simultanée de deux langues affecte le comportement langagier d'un individu. Le contact des langues réfère au fonctionnement psychologique.* »³⁶

Ce phénomène est un complexe où différentes langues se rencontrent et interagissent, souvent influençant mutuellement leur développement et leur usage dans

³⁵ RAHAL. S 2001 3 « La francophonie en Algérie, mythe ou réalité ». P.99. URL : <http://www.intiatives.refer.org/initiative-2001>. Consulté le 18 juin 2024

³⁶Moreau, M. (1997). La sociolinguistique. Presses Universitaires de France.

une région donnée, lorsque des locuteurs de langues différentes entrent en contact, cela peut conduire à des phénomènes tels que l'emprunt lexical, l'interférence linguistique. En nous référant au dictionnaire de linguistique, nous pouvons indiquer que : « *le contact de langues est la situation humaine dans laquelle un individu ou un groupe sont conduit à utiliser deux ou plusieurs langues.* »³⁷

Le bilinguisme est souvent stimulé par le contact géographique entre communautés linguistiques voisines, notamment dans les pays frontaliers. DUBOIS conclut que : « *L'évènement concret qui provoque le bilinguisme ou en pose les problèmes. Le contact de langue peut avoir des raisons géographiques : aux limites de deux communautés linguistiques, les individus peuvent être amenés à circuler et à employer ainsi leurs langues maternelles, tantôt celle de la communauté voisine. C'est là, notamment, le contact de langue des pays frontaliers.* »³⁸

3.7. L'interférence

En linguistique, l'interférence se produit lorsque deux langues entrent en contact. Cela peut influencer la manière dont une personne parle ou écrit dans une langue donnée, en introduisant des éléments de l'autre langue, comme des mots, des structures grammaticales ou des prononciations. Ce phénomène peut être observé dans les régions où plusieurs langues sont parlées notamment en Algérie ou dans des situations où des locuteurs bilingues utilisent plus d'une langue au cours de la communication tels que l'arabe et le français. Et d'après **MACKEY**, W l'interférence est définie comme : « *l'utilisation d'éléments appartenant à une langue tandis que l'on en parle et que l'on écrit une autre.* »³⁹

Selon l'explication de dictionnaire de linguistique et des sciences du langage : « *On dit qu'il y a interférence quand un sujet bilingue utilise dans une langue cible A un trait phonétique, morphologique, lexicale ou syntaxique caractéristique de la langue cible B.* »⁴⁰.

³⁷DUBOIS, J., « Dictionnaire de linguistique », Librairie Larousse, Paris, p119.

³⁸DUBOIS, J. (1994). Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage (p.115). Paris: Larousse.

³⁹MACKEY, W. (1963). Interference in the use of elements of one language. New York.

⁴⁰KANAS, C.(1994). Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage (p. 165). Paris : Larousse.

Cela signifie que des éléments d'une langue sont transférés ou mélangés avec une autre langue lors de la communication par une personne bilingue.

3.8. L'emprunt

Les emprunts linguistiques sont des mots, des expressions ou des structures grammaticales provenant d'une langue étrangère et intégrés dans une autre langue. Ce processus enrichit souvent le lexique et la diversité linguistique d'une langue donnée. Par exemple, en français, des mots tels que "restaurant" ou "week-end" ont été empruntés à l'anglais. Selon Crystal, D« *les emprunts peuvent résulter de contact shistoriques entre les langues, de migrations ou d'influences culturelles.*»⁴¹

Et HAMERS, J mentionne que l'emprunt : « *Un mot, un morphème ou une expression qu'un locuteur ou une communauté emprunte à une autre langue, sans le traduire.* »⁴². Cette définition indique clairement que l'emprunt linguistique implique l'adoption directe d'éléments linguistiques d'une langue étrangère dans une autre langue, sans passer par une traduction.

Comme l'affirme aussi MOREAU, M-L l'emprunt : « *Est un mot, un morphème ou une expression qu'un locuteur ou une communauté emprunte à une autre langue sans le traduire. Le terme emprunt est généralement limité au lexique, même si certains auteurs l'utilisent pour désigner l'emprunt de structures [voir calque]. Lorsque l'emprunt est inconscient, il se confond avec l'interférence.*»⁴³

Selon IMARAZEN.M les emprunts sont classés en trois types selon le degré de leur assimilation et de leur intégration aux systèmes phonétiques, phonologiques et morphologiques de berbère

- les emprunts complètement berbérisés : ce sont-ce qui ont été complètement intégré sur différents plans, et qui n'affichent pas ni de spécificités comparés aux mots d'origine berbère ex : akamyun, taḥanutt
- les emprunts partiellement berbérisés : ce sont-ce qui ont subi l'influence de berbère sur le plan phonétique et qui ont gardé la morphologie qu'ils affichaient dans leurs langue d'origine ex : lqahwa, lakul, tilifun, llabyu

⁴¹CRYSTAL, D. (2003). The Cambridge encyclopedia of the English language (2nd ed.). Cambridge University Press.

⁴²HAMERS, J. (1997). Emprunt. In M.-L. Moreau (Ed.), Sociolinguistique : Concepts de base (p. 136). Liège: Mardaga.

⁴³MOREAU, M.-L. (1997). Sociolinguistique : Concepts de base. Liège: Mardaga.

- les emprunts non-berbérisés : ce type d'emprunt a gardé sa structure telle qu'elle est dans la langue d'origine et n'a subi aucune influence morphologique ni même phonétique en passant vers la langue berbère ex : télévision, cinéma, journal ⁴⁴

3.9. Le xénisme

Le xénisme est un type d'emprunt lexical où un terme étranger est utilisé dans une langue sans être traduit ni adapté, ce qui le maintient reconnaissable comme étranger pour les locuteurs de cette langue. Dans la même idée DERRADJI, affirme que « si la lexie est toujours perçue comme un terme étranger à la langue d'adoption, il reste un xénisme, c'est-à-dire une lexie non intégrée (...) »⁴⁵

Le xénisme, est à la différence de l'emprunt, n'est pas officiellement reconnu par les dictionnaires et ne adopte pas les marques de genre et de nombre propres à la langue cible, et il est utilisé par une catégorie.

Selon DUBOIS « un xénisme est une unité lexicale constituée par un mot d'une langue étrangère et désignant une réalité propre à une culture des locuteurs de cette langue [...] le xénisme est le premier stade de l'emprunt [... le xénisme est un mot étranger, mentionné avec référence au code linguistique d'origine et aux réalités étrangères. »⁴⁶

Exemple: yafichiyas, ad diposigh, ig inscrin, ad acouchigh, ad tediblokid

3.10. Le calque

C'est une « Unité lexicale, expression ou structure syntaxique d'une langue emprunteuse qui résulte de la traduction littérale d'une unité lexicale, d'une expression ou d'une structure syntaxique d'une autre langue. »⁴⁷. En d'autres termes, un calque linguistique se produit lorsque dans une langue, on adopte un mot, une expression ou une structure grammaticale d'une autre langue en le traduisant littéralement, sans nécessairement adapter sa forme pour correspondre aux règles grammaticales et aux conventions de la langue d'accueil.

⁴⁴IMARAZEN, M. (2007). Manuel de syntaxe berbère (pp. 31-32). Haut-Commissariat à l'Amazighité.

⁴⁵DERRADJI .Y.(2002). Le français en Algérie : lexique et dynamique des langues (p. 133).

⁴⁶DUBOIS, J. et al. (2002). Dictionnaire de Linguistique. Paris : Larousse.

⁴⁷Office québécois de la langue française. (2023). Calque linguistique. Repéré à <https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/8360842/calque-linguistique>. Consulter le 20/06/2024

Selon RAHAL, R le calque est : « *l'utilisation dans une langue non pas d'une unité lexical d'une autre langue mais d'un arrangement structurale, les unités indigènes.* »⁴⁸

Le calque est une forme d'emprunt linguistique où une langue utilise non pas un mot spécifique d'une autre langue, mais plutôt une structure ou une organisation syntaxique directement traduite. Comme l'indique MOUNIN, G dans le dictionnaire de la linguistique que le calque est une : « *forme d'emprunt d'une langue à une autre qui consiste à utiliser non une unité lexicale de cette autre langue, mais un arrangement structural... Le mot-à-mot des mauvaises traductions scolaires est une forme de calque, comme aussi la traduction littérale d'unités figée.* »⁴⁹

Exemple

Saramey d akken bxir i tellam \implies j'espère que vous allez bien

3.11. Mélange de code

Le mélange de code (code-switching en anglais) est un phénomène linguistique où les locuteurs alternent entre deux langues ou variétés linguistiques différentes au sein d'une même conversation ou même d'une phrase. Ce phénomène est souvent observé dans les communautés multilingues où les individus sont compétents dans plusieurs langues.

Si le terme de code-switching apparaît au milieu du XXe siècle pour renvoyer à l'usage consécutif de plusieurs langues par des interlocuteurs, c'est l'article de Jan-Petter Blom et John Gumperz en 1972, étudiant les emplois de deux variétés (le standard Bokmål et le régional Ranamål dans un petit village de Norvège), qui est généralement reconnu comme fondateur des travaux dans ce domaine.⁵⁰

A propos L-J. CALVET : « *lorsqu'un individu est confronté à deux langues qu'il utilise tour à tour, il arrive qu'elles se mélangent dans son discours et qu'il produise des énoncés bilingues* » il ne s'agit plus ici d'interférence mais, pourrait-on dire, de collage, du passage

⁴⁸RAHAL, S. (2004). La sociolinguistique urbaine en Algérie : état des lieux et perspectives (p. 107).

⁴⁹MOUNIN, G. (2004). Dictionnaire de la linguistique (Quadrige/PUF, Paris, p. 58).

⁵⁰Léglise, I. (2021). Alternance de langues. *Langage et société*, 23-26. <https://doi.org/10.3917/ls.hs01.0024> Consulté le 21/06/2024 12:45

d'un point de discours d'une langue à l'autre ,que l'on appelle mélange de langues(sur l'anglais code mixing) ou alternance codique (sur l'anglais code switching)selon que le changement de langue se produit dans le cours d'une même phrase ou d'une phrase à l'autre. »⁵¹

3.12. Le plurilinguisme

Le plurilinguisme se réfère à la capacité d'une personne ou d'une société à utiliser plusieurs langues. Cela peut impliquer la maîtrise active et passive de plusieurs langues, permettant à une personne de communiquer efficacement dans différentes situations linguistiques. Le plurilinguisme peut également se référer à la coexistence et à l'utilisation quotidienne de plusieurs langues au sein d'une même société ou communauté, reflétant la diversité linguistique et culturelle. Comme l'affirme R. CHAUDESON : « *la coexistence de plusieurs langues au sein d'un même Etat.*»⁵²

RAHAL.S confirme que la situation linguistique en Algérie soit complexe et souvent difficile, elle offre une véritable opportunité d'étudier le plurilinguisme, et que l'Algérie est un pays plurilingue : « *Si la situation linguistique en Algérie est toujours problématique, elle peut être qualifiée néanmoins de véritable laboratoire dans l'étude du plurilinguisme puisqu'elle se caractérise par la coexistence de plusieurs langues qui sont l'arabe moderne ou standard, l'arabe algérien (populaire), le tamazight et le français.*»⁵³

⁵¹CALVET, L.J. (1993). La sociolinguistique. Paris, France : Presses Universitaires de France (Que sais-je?).

⁵²CHAUDESON. R, in, La problématique du plurilinguisme et du pluriculturalisme, DYALANG FRE 2787 21 CNRS., Université Rouen.

⁵³REHAL, S. (2001). La francophonie en Algérie : mythe ou réalité ? Communication présentée au colloque « Ethiques et nouvelles technologies », Beyrouth, Liban, 25-26 Septembre 2001.



Chapitre 02 :

Analyse des données

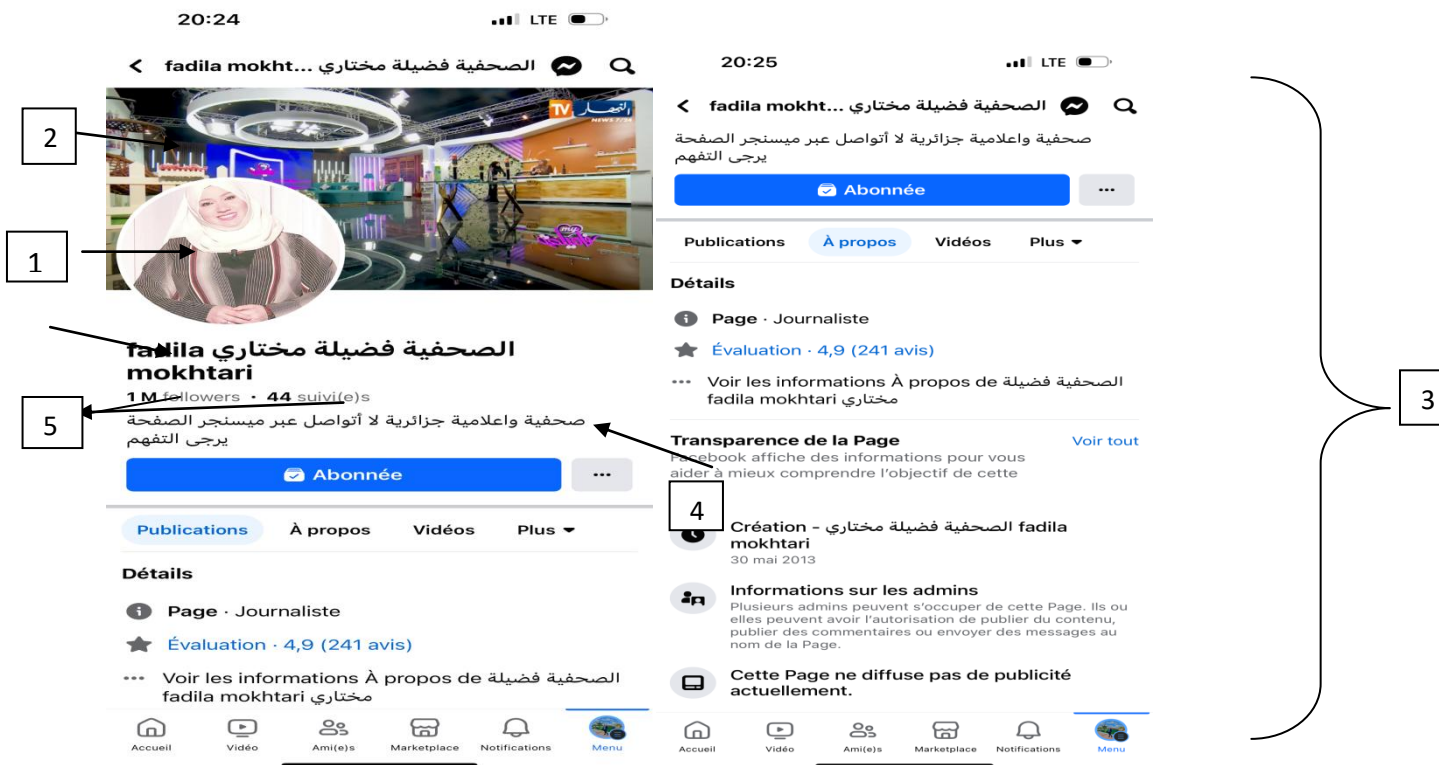
Dans cette partie de notre travail nous abordons la partie pratique, on se concentre sur l'analyse des données collectées notamment, les captures d'écrans des publications et commentaires de nos enquêtés. L'objectif principal est de découvrir quelles langues sont les plus utilisées par nos amis kabylophones, qu'elles soient maternelles ou étrangères, et comment ils les pratiquent. Nous cherchons également à identifier les phénomènes linguistiques. Pour parvenir à ces objectifs, nous présenterons les résultats en utilisant des pourcentages pour pouvoir arriver à une conclusion fiable.

Avant de commencer notre analyse, il est important de décrire notre terrain d'enquête ainsi les données que nous allons étudier. Cela nous permettra de mieux comprendre le terrain sur lequel nous travaillons et le corpus de données que nous allons étudier.

1. Profil personnel

Le profil personnel fait référence aux informations, aux photos et aux activités partagées par un utilisateur Facebook sur sa page personnelle. Cela peut inclure des détails tels que le nom, l'âge, la localisation, les intérêts, les amis, les publications et les Stories. Le profil personnel permet aux utilisateurs de se présenter et de partager leur personnalité avec leurs amis sur cette plateforme. Cependant, il est important de noter que les utilisateurs ont le contrôle total sur les informations qu'ils partagent et peuvent choisir de garder certaines informations privées.

- 1) Photo de profil
- 2) Photo de couverture
- 3) Informations personnelles
- 4) Biographie
- 5) Amis ou bien des abonnements et abonnés
- 6) Activités récentes (les dernières actualités)

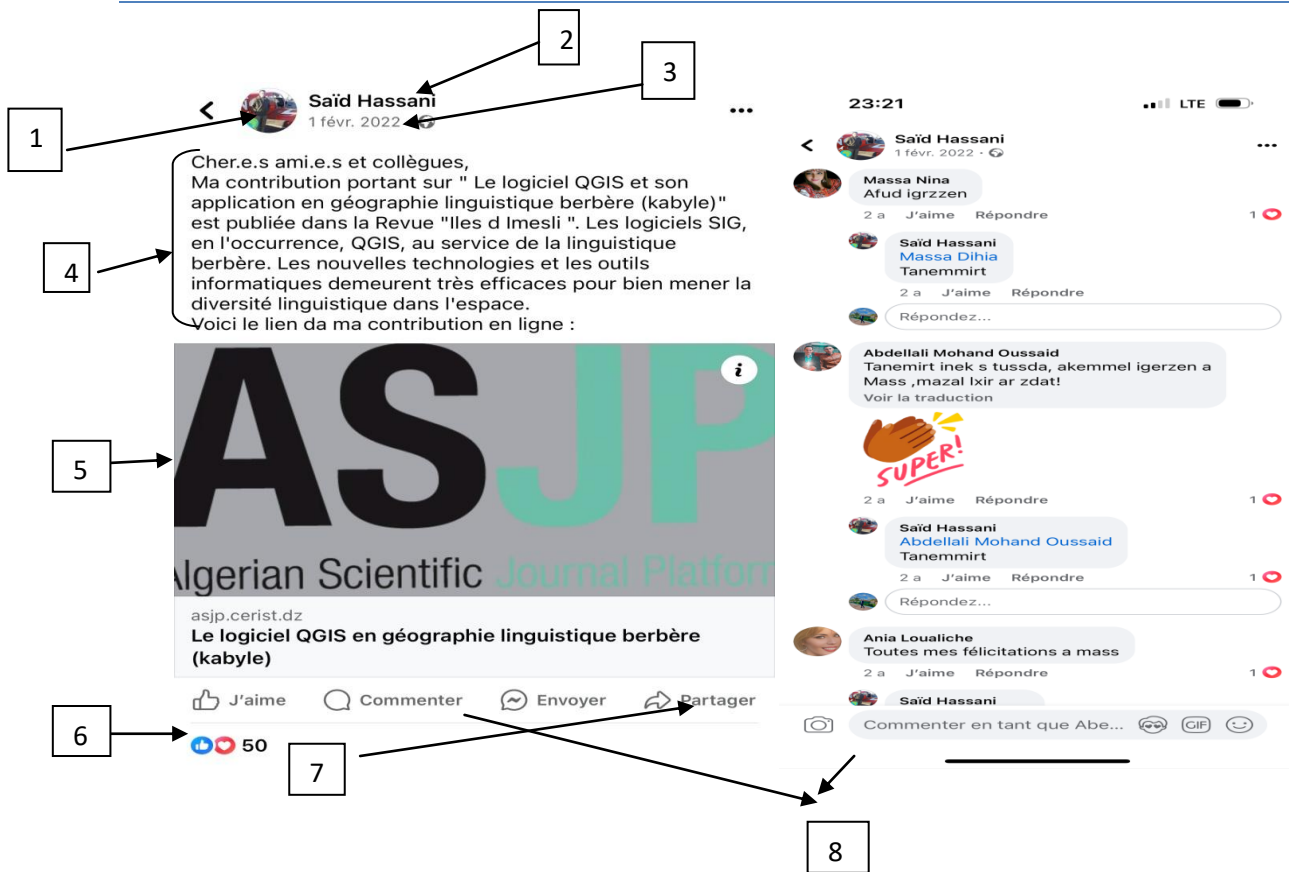


2. L'engagement des participants (publication et commentaire)

Le statut sur Facebook est un moyen de partager des pensées, des photos, des vidéos ou des liens avec les amis et la famille. Tu peux écrire ce que tu veux dans ton statut et le publier pour que les autres puissent le voir sur leur fil d'actualité.

Les publications sur Facebook sont constituées de différents éléments :

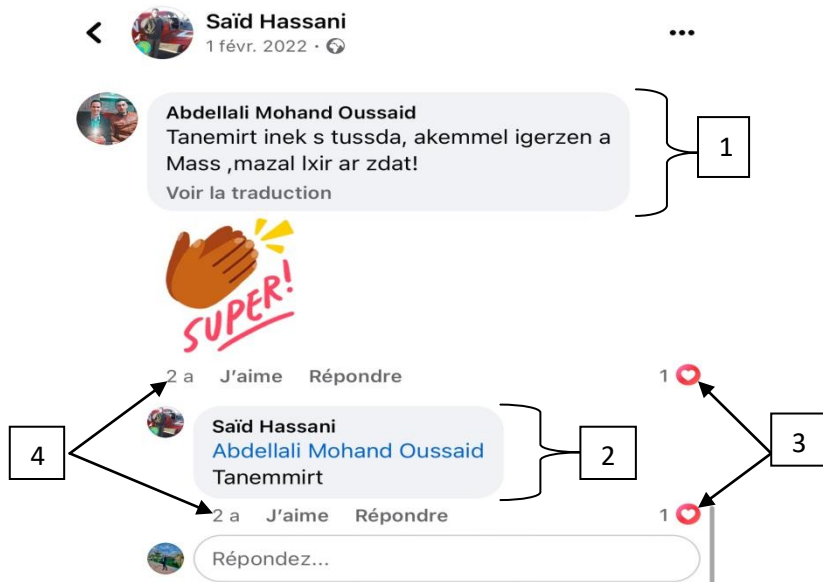
- 1) Photo de profil du compte "publiant".
- 2) Nom d'utilisateur du compte "publiant".
- 3) Date et heure de la publication.
- 4) Texte de la publication.
- 5) Élément partagé dans la publication (texte, autres publications, lien, image, vidéos).
- 6) Liste des personnes ayant aimé la publication.
- 7) Nombre de partages de la publication.
- 8) Commentaires de la publication.



Concernant les commentaires, ils te permettent de réagir aux publications des autres. Tu peux laisser un commentaire pour exprimer ton opinion, poser des questions ou simplement montrer ton soutien. Quand quelqu'un partage un message, il ne sait jamais à l'avance quelles réactions il recevra. Ces réactions peuvent être variées, allant de multiples réactions à des réponses rapides ou retardées.


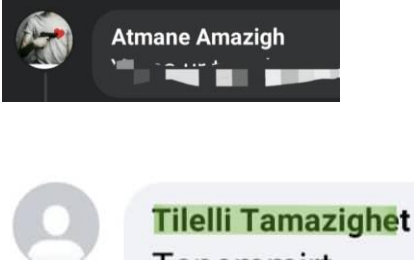
Le commentaire sur Facebook se compose de :

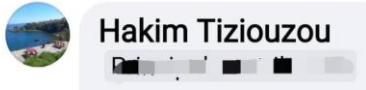
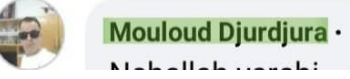
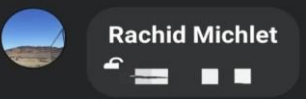
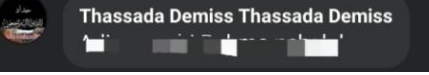

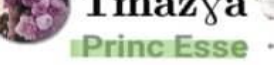
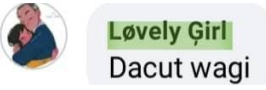

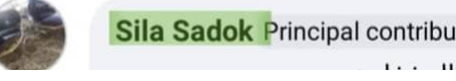

- 1) Un texte rédigé par l'utilisateur en réponse sur la publication
- 2) Des réflexions ou des réactions sur le texte (une réponse sur le commentaire partagé)
- 3) Des réactions avec des emojis
- 4) La date de commentaire



3. Classification des pseudonymes

En analysant notre corpus, on a remarqué que chacun exprime son identité de manière unique. En fait, on a identifié plusieurs catégories différentes, qu'on va présenter dans le tableau ci-dessous :

<p>Nom et prénom réel</p>	 <p>Dans ces exemples on trouve les noms et les prénoms sont réels, même leurs photos de profils.</p>
<p>Nom reflétant l'appartenance ethnique</p>	

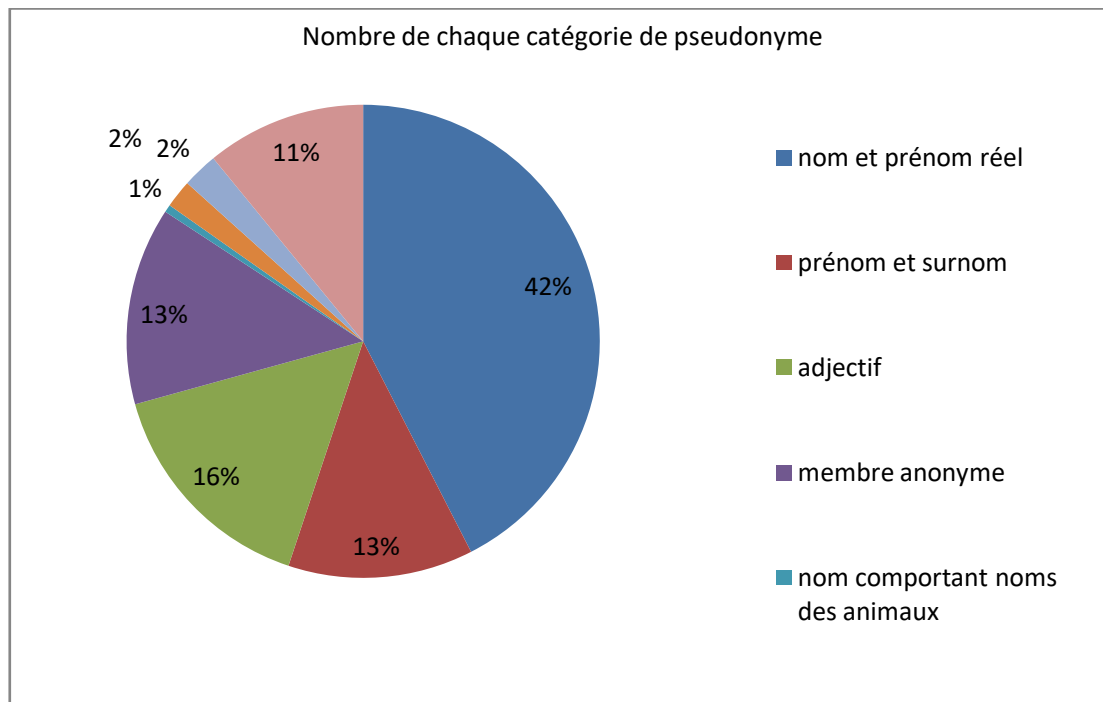
	<p>Dans ces exemples les enquêtés ont utilisés des noms pour refléter leurs origine ethnique</p>
<p>Mots comportant des indices régionaux</p>	<div data-bbox="810 347 1193 649">  <p>Hakim Tiziouzu</p> </div> <div data-bbox="810 459 1177 537">  <p>Mouloud Djurdjura</p> </div> <div data-bbox="810 548 1133 649">  <p>Rachid Michlet</p> </div> <p>Dans ces cas, nos enquêtés ont surnommé sur leurs régions préféré.</p>
<p>Noms comportant des noms d’animaux</p>	<div data-bbox="810 840 1257 913">  <p>Thassada Demiss Thassada Demiss</p> </div> <div data-bbox="810 929 1204 1008">  <p>Juba Uccen Umad</p> </div> <p>Dans ces cas, les utilisateurs ont choisi des noms qui contiennent des noms d’animaux.</p>
<p>Adjectifs</p>	<div data-bbox="810 1153 1101 1220">  <p>'Imazya</p> </div> <div data-bbox="810 1232 1093 1321">  <p>Lovely Girl Dacut wagi</p> </div> <p>Les noms de ces interlocutrices son des adjectifs (princesse/une fille adorable)</p>
<p>Membre anonyme</p>	<div data-bbox="810 1545 1141 1624">  <p>Sser D Lisser Membre anonyme</p> </div> <p>Il y'avait d'autres enquêtée ont choisis de ne pas montrer aucun pseudonyme</p>
<p>Prénom ou surnom</p>	<div data-bbox="810 1780 1284 1859">  <p>Sila Sadok Principal contribu</p> </div> <div data-bbox="810 1870 1268 1960">  <p>Akk Iselmaden Djoudjou Saidani · 3 h ·</p> </div>

	 <p>Ici on remarque dans les deux premiers exemples que les internautes ont utilisés des noms réels contrairement aux noms. Dans le dernier exemple, elle a utilisée son prénom réel avec un surnom.</p>
Autres	 <p>Ya d'autres gens sur facebook qui choisi des noms sans vraiment réfléchir.</p>

- Dans nos captures d'écrans, on a exactement 577 noms d'utilisateur, et on les a classés en catégories :

Nombre de chaque catégorie de pseudonyme

catégories	Nombre	Pourcentage
Nom et prénom réel	245	42,5%
Prénom et surnom	73	12,7%
adjectif	90	15,6%
Membre anonyme	78	13,5%
Nom comportant des d'animaux	3	0,5%
Nom comportant des indices régionaux	11	1,9%
Nom reflètent l'appartenance ethnique	14	2,4%
autre	63	10,9%
Nombre totale	577	100%



Graphique 01

4. Traitement des données

Voici les phénomènes linguistiques apparus à la suite de l'étude sociolinguistique :

4.1 Alternance codique

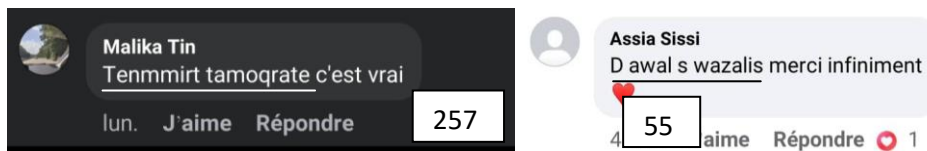
L'alternance codique est caractérisée par la pratique linguistique courante où les locuteurs passent d'une langue à une autre au sein d'une même conversation.

Alors ce phénomène est bien présent dans notre ensemble de données, nos amis kabyles l'utilisent fréquemment avec ses multiples types :

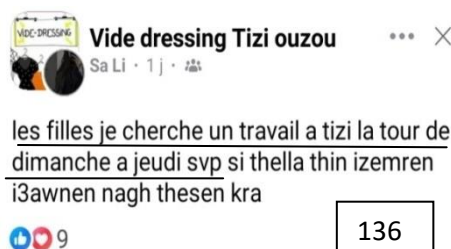
a) Alternance inter phrastique

L'alternance inter phrastique se produit lorsqu'on passe d'une langue à une autre entre des phrases distinctes, comme dire une phrase en français suivie d'une phrase en anglais

- Dans ce cas précis, on peut observer que l'interlocuteur commence par des phrases en kabyle, puis bascule vers le français



- Dans ces cas précis, on peut observer que les interlocutrices commencent par des phrases en français, puis basculent vers le kabyle :





- Certaines commencent en kabyle et se terminent en arabe dialectale, d'autres se terminent par l'arabe classique comme les exemples ci-dessous :

L'arabe dialectal :

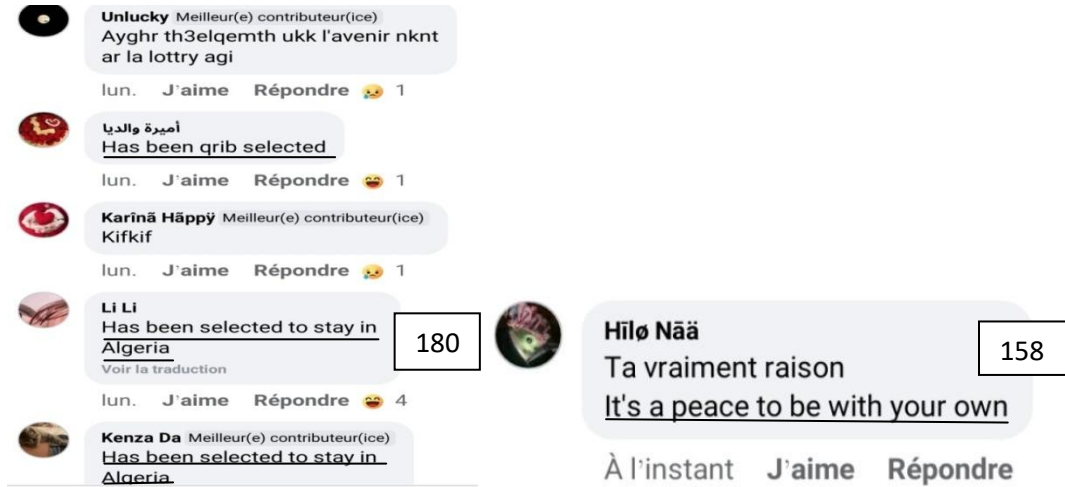


L'arabe classique :



- Dans notre corpus on observe l’alternance de la langue anglaise, mais ces cas restent rares :

Exemple



b) Alternance intra phrastique :

L'alternance intra-phrastique, se réfère au phénomène où différentes langues ou codes linguistiques sont utilisés au sein d'une même phrase ou énoncé.

Dans certaines phrases, le début et la fin restent dans une seule langue, alors qu'au milieu, une autre langue ou un autre code linguistique est introduit.

- Dans les exemples ci-dessous, on constate que l'interlocuteur a commencé à écrire en français, puis a terminé en français, mais a utilisé le kabyle au milieu :

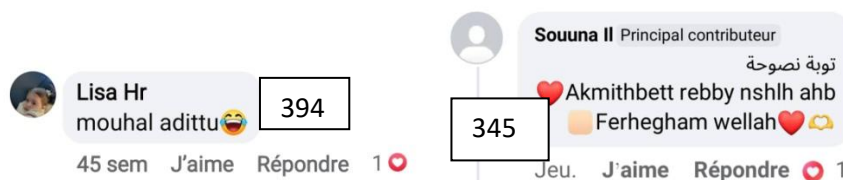


- Et contrairement dans, on remarque que l'interlocuteur a commencé à écrire en kabyle, puis a terminé en kabyle, mais a utilisé le français au milieu :

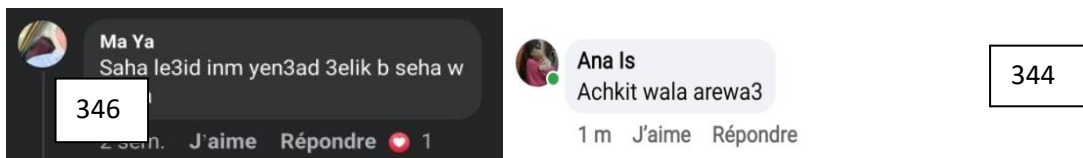
- Dans ce cas, on remarque que l'interlocuteur a débuté en kabyle, a conclu en kabyle, mais a inséré du l'arabe au milieu :



- Et l’alternance l’intra phrastique se produit, au début et à la fin des phrases:



- Comme on le voit dans ces illustrations, qui commencent en arabe et se terminent en kabyle :



- Et à l’inverse, dans ces illustrations, on observe un début en kabyle et une conclusion en arabe.



c) **Alternance extra phrastique :**

L’alternance extra phrastique, composée d’expressions idiomatiques, de proverbes et de dictons, enrichit le discours en intégrant des éléments culturels et en ponctuant les propos de manière significative. Ces éléments apportent de la profondeur et de la diversité au langage utilisé.

Exemple :

Souuna II Principal contributeur
 توبة نصوحة
 Akmithbett rebby nshlh ahb
 Ferhegham wellah
 345
 Jeu. J'aime Répondre 1

Sila Sadok Principal contributeur
 القانون لا يحمي المغفلين
 malheureusement khas declarit je
 pense pas ad helidh kra akhatar
 tchey3edh idrimen kebla ma tefedh
 sel3a
 299

Rezki Ouharchaou
 Paix à ton âme nna tassadit, اللهم
 و ارحمها يا رب العالمين في هذا
 الشهر المبارك
 343
 2 a J'aime Répondre


Nā BīLā
 2 j.
 293
Isefra N Jida
 3 j.
 Aṭas i as-yennan d awal mectuh
 ur žrin yesrey ul,yeldi-d lejruh
 4
 1 commentaire

Isefra N Jida
 1 j.
 Ma yezwar qeḍran s imi tament
 ma tegra ula iwumi

Isefra N Jida
 Isefra N Jida · 3 h.
 Dimaefan igekfan aman ,wid
 zeddigen žran anda ayeṅ
 lewḍu
 87
 295 commentaires

Ouiza Guenif
 328
 Ateyarham rabi. Mes sincères
 condoléances pour sa famille.
 3 a J'aime Répondre

Que Les Filles Kabyle
 Sser D Lisser
 Mounia Asmani · 1 j.
 positive.
 En fin al hamdu lilah arssigh hijab char3i
 Je sais pas mais bon ferhegh ossighd ayith
 ferhemth
 الحمد لله الذي هداني
 341
 La3quba ar ghurkent in'shaa'allah



4.2. Interférence

L'interférence, en linguistique, c'est quand on utilise des éléments d'une langue pendant qu'on parle ou écrit une autre langue.

- Dans les exemples suivants le commentateur commente en français puis passe à l'utilisation d'une unité de la langue kabyle :

Les meilleurs commentaires ▾

Katia Bd Principal contributeur
Fhimagh ara c que tu veux dire exactement ?
 2 h J'aime Répondre 346

Ëlj Næ · Suivre
 NK numéro de confirmation faux 😊
 182
 lun. J'aime Répondre 🙄 1

Cerine Abes
Yak les secteurs recrutent en cachette
 5 h J'aime Répondre 1 339

Ghiles Liverpool 222
 Ah oui aka 🙄
 18 h J'aime Répondre

Sy Lia Sêlmānī 142
 Oui bien sûr atidafen tnkt'p

Ania Loualiche 221
 Toutes mes félicitations a mass

- Et contrairement dans ces cas le commentateur commente en kabyle puis il une unité de la langue kabyle :

Bryant Wolf
Ouj tella n ussegas aki
 1 h J'aime Répondre

Asirame Thalwithe Principal contributeur 331
 Vivrase asa ithidkhadhmaghe daghrome anvivrase top
 51 m J'aime Répondre

Agraw Ameqqran Yezdin Akk Iselmaden
 Karima Célia · 48 min · 🗨️

52

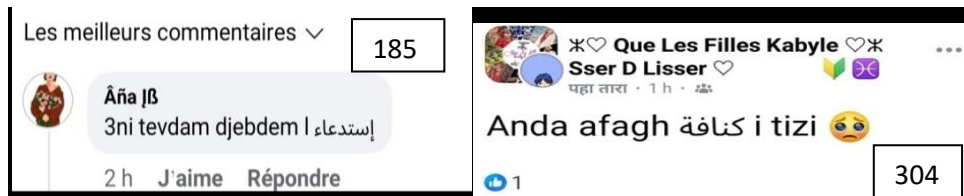
Svp anwa yes3an adris ghef usnubget

Agraw Ameqqran Yezdin Akk Iselmaden
 Membre anonyme · 2 h · 🗨️

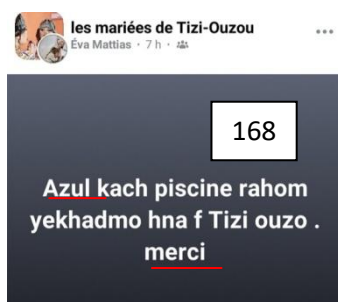
161

Svp anwa ayid yefken tabadut n uktazal n yikeruzen?

- Et dans les exemples suivant, c'est l'interférence de la langue arabe dans la langue kabyle :



- On trouve des cas où l'interférence se présente en langue kabyle et langue français dans l'expression arabe :



4.3. Mélange codique

Le mélange codique, se produit lorsque les locuteurs alternent entre deux langues ou plus au sein d'une même conversation ou phrase.

Exemple :

Ces exemples sont des mélanges codiques entre la langue française et la langue kabyle :



135



112



150



141

- Et dans ces illustrations sont des mélanges codiques entre la langue française et la langue kabyle et l'arabe :



152



148



337



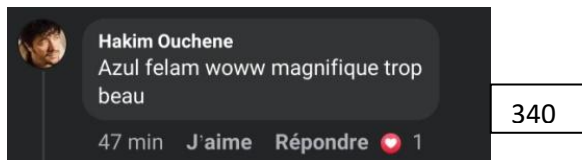
299



➤ Et ici le mélange codique entre la langue kabyle et la langue l'arabe :



➤ Ce commentaire est un mélange codique entre la langue française, la langue anglaise, la langue kabyle :

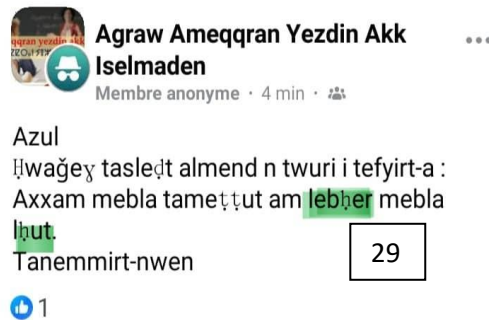


4.4. Les emprunts :

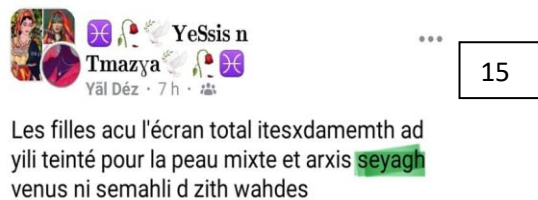
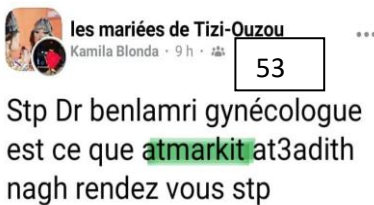
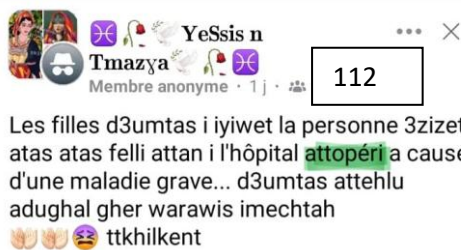
En Algérie, l'emprunt linguistique est une pratique courante où des mots, des expressions ou des structures provenant d'autres langues sont intégrés à la langue locale. Cela peut être dû à des facteurs historiques, culturels ou même liés à des échanges commerciaux ou technologiques.

➤ Voici quelques exemples qui illustrent les emprunts provenant de la langue arabe :





➤ Le reste des unités linguistiques sont empruntées de la langue française :



- Et ces unités sont tirées de la langue anglaise :



- Au cours de notre analyse, on a identifié un total de 269 emprunts arabes, 21 emprunts en français, et 15 en anglais

Tableau représentatif du nombre de mots empruntés de différentes langues

Les langues	Le nombre de mots empruntés
arabe	269
Français	21
anglais	15

Tableau représentatif de quelques emprunts et leurs origines

L'emprunt	L'origine de mot transcrit en latin	La traduction en français
taqṣiṭ	Al qissah	L'histoire
leḥlawat	Al halawiyat	Les bonbons
Lamana	Al amana	La fidélité
Ad zewḡey	Al tazawodj	Se marier
dwawi	Al dawa	Les médicaments
leqran	Al qoran	Le coran
lḡahd	Al djohd	L'effort
lfal	Al fal	Présage/signe
seyyi	Essayer	Essayer
Imuhim	Al mohim	L'essentiel

Lğar-is	Al djar	Le voisin
raħma	Al rahma	La miséricorde
Ddahen-iw	Al dhihen	L’esprit
Ddin	Al ddin	La religion
nnya	Al niyya	La volonté

4.4.1. Les types d’emprunts linguistiques berbères

IMARAZEN.M a divisé les emprunts en trois catégories⁵⁴, et on les trouve chez nos locuteurs kabylo phones.

a. les emprunts complètement berbériser

Ces emprunts sont devenus partie intégrante du vocabulaire kabyle.

Exemple :

⁵⁴ IMARAZEN, M. (2007). Manuel de syntaxe berbère (pp. 31-32). Haut-Commissariat à l’Amazighité.

b. Les emprunts partiellement berbèriser

Les emprunts partiellement berbèrisés sont des termes qui ont subi une adaptation partielle à la langue kabyle tout en conservant certaines caractéristiques de leur langue d'origine.

Exemple:



Aladin Gadoum
D lxir kan aqlagh da

lun. J'aime Répondre

218



Sun Rise
Rebbi yehfedhoum
S teghzi le3mer nsen

À l'instant J'aime Répondre

1

c. Les emprunts non-berbèriser

Les emprunts non-berbèrisés sont des termes qui n'ont pas été adaptés à la langue kabyle et qui conservent essentiellement leurs formes et significations d'origine.

Exemple :



Que Les Filles Kabyle
Sser D Lisser
Membre anonyme · 2 j ·

Azul a tihdayin s'il vous plaît d3umthiyi adawiiiiigh la loterie ad farhen imawlaniiiiw yemma tergha kan akka Wellah ar tvghiiiiigh

24

39

Les meilleurs commentaires

Dou Da Principal contributeur
Melmi les résultats ?

samedi J'aime Répondre



Que Les Filles Kabyle
Sser D Lisser
Membre anonyme · 8 min ·

A les filles tkchm la bourse n fin janvier ngh mzl?

2

110

4.5. Xénisme :

➤ Voici quelques exemples de l'utilisation de xénisme :

Example 1:
 User: les mariées de Tizi-Ouzou (Membre anonyme · 8 min)
 Comment: Azul a LS filles svp achu tenamtt I la clinique El djouher qriv adacouchigh kokraghtt 😞 psk seligh chwiyatt kan(ghlqentt déjà)
 Translation box: 31

Example 2:
 User: Agraw Ameqqran Yezdin Akk Iselmaden (Membre anonyme · 1 h)
 Comment: Azul fellawen di la3naya t wen ana ig inscryn ar l'.anem azazga a ce sawlen i wakken asen bedlen seg enseignantte en tamazight ar éducatrices?
 Translation box: 123

Example 3:
 User: Que Les Filles Kabyle Sser D Lisser (Membre anonyme · 16 h)
 Comment: Les filles amk akchmagh ghar tiktok n kach Wahed blama yafichiyas bli kechmagh
 Translation box: 45

4.6. Le calque

L'exemple qu'on a cité au-dessus c'est est un exemple du calque, traduction littéraire mot-mot, l'interlocuteur a traduit une énoncé de la langue arabe à la langue kabyle : "اللهم اجعلها من أهل الجنة"

Actualité Draâ Ben khedda
 Admin Spécialiste du groupe
 انا لله وإن إليه راجعون الله يرحمها ويغفر لها ويسكنها فسيح جنانه ويلهم أهلها الصبر والسلوان
 24
 تعازينا الخالصة للعائلة الكريمة
 عظم الله أجركم وأحسن عزائكم وغفر لميتكم.
 Ad tyig rebbi seg wat n lğennat
 ad d-yazen rebbi ssber it wacultis,

- L'exemple qu'on a cité au-dessus c'est est un exemple du calque, traduction littéraire mot-mot, l'interlocuteur a traduit une énoncé de la langue française à la langue kabyle : « **J'espère que vous allez bien** »



4.7. Le plurilinguisme :

a) La langue kabyle :

-Les interlocuteurs transcrivent leurs publications ou bien leurs interventions avec la langue purement kabyle ils respectent les règles de la transcription :

Exemple :



Moussa Imarazene
7 mars 2021 · 🌐

Adlis-agi d tajmilt i yemma ad fella-s yeefu rebbi. D tajmilt i tyemmatin akken ma llant: tid i yemmuten, ad fella-sent yeefu. Tid i yeddren ad yessiɣzef rebbi di tudert-nsent. D tajmilt i tmeɣtut.

Voir la traduction

230

Agraw Ameqqrان Yezdin Akk Iselmaden
Hi Næ · 2 h · 🌐

Azul fell-awen quelqu'un qui peut m'aider sur les événements de printemps noir 2001 achu yellan avant amk devda au moins d l'introduction svpp j'ai besoin de l'aide en français bien sûr

4

4 1

Les meilleurs commentaires

AD EL
azul seɣ tazrewt ɣef waya

1 h J'aime Répondre

Saïd Hassani
12 janv. 2024 · 🌐

Yennayer amerbuɣ
I umeqqrان neɣ i umeɣtut
Ula i win yellan di dduɣ
Ayen yelhan ur as-nettuɣ

Aseggas ameggaz 2974

243

Isefra N Jida
19 h · 🌐

Teɣra-yid am win yesbelæen azrem , ma rriɣ-t-id ulamek , ma ġġiɣ-t tasa-w tegzem 🌸🌹

👍👍👍 Isefra N Jida et 107 autres person...

108 8

b) La langue française :

les mariées de Tizi-Ouzou
Kamila Blonda · 9 h · 🌐

Stp Dr benlamri gynécologue est ce que atmarkit at3adith nagh rendez vous stp

1

Les meilleurs commentaires

Sabiha Hds-Belk
Il faut passer le matin très tôt

35 min J'aime Répondre

53

Actualités Tizirt
20 h · 🌐

🔴 Avis de décès Aguemoun iflissen 🥲
C'est avec une grande tristesse que nous avons reçu le décès du jeune bensadok Mhend ,fils de Moh cherif. Enterrement demain 14 mai 2024

ette circonstance nous présentons nos sincères condoléances à toute sa famille et ses proches.

YeSsis n Tmazya
Membre anonyme · 6 h · 🌐

Bnjr . Anta yesnen dermatologue ylhan di dEM ngh dbk . Chehl la visite dghn

1

Les meilleurs commentaires

Nounaa II Meilleur(e) contributeur(ice)
Normalement 2000 da la visite

179

Vide dressing Tizi ouzou
Membre anonyme · 7 h · 🌐

Bonjour à tous..
S'il vous plaît win ngh thin yesnen quelqu'un i9et3en ch9i9a ayidyini 9li tsofrigh sges Merci

3

Les meilleurs commentaires

Lyly Villageoise Meilleur(e) contributeur(ice)
Je te conseille d'éviter trop de lumière comme l'écran. En attendant de trouver la solution.

2 h J'aime Répondre

188

c) La langue arabe

-Arabe classique :



Kaci Kaci
امين يا رب العالمين

jeu. dernier J'aime Répondre



Mounia Asmani
Admin Meilleur(e) contributeur(ice)

مهتمة جدان جدان جييددداااننن

57 min J'aime Répondre 1

➤ L'interlocuteur c'est un kabylo phone exprime ses condoléances en arabe :



Actualité Draâ Ben khedda
Admin Spécialiste du groupe

انا لله وإن إليه راجعون الله يرحمها ويغفر لها
ويسكنها فسيح جنانه ويلهم أهلها الصبر
والسلوان

24

تعازيننا الخالصة للعائلة الكريمة
عظم الله أجركم وأحسن عزائكم وغفر لميتكم.
Ad tyig rebbi seg wat n lğennat
ad d-yazen rebbi ssber it wacultis,

5 h J'aime Répondre

-L'arabe dialectal :



Malika Hameg

ربي يرحمها ويجعلها من اهل الجنة

4 h J'aime Répondre

➤ Ici l'utilisation de la langue arabe transcrit en lettres latines :



Sun Rise
Rebbi yehfedhoum
S teghzi le3mer nsen

À l'instant J'aime Répondre



Akila Lea
Bouuuuh 😊

210

Yaw denya m3a lma3arifa ghar
nagh kim 😊

lun. J'aime Répondre 1



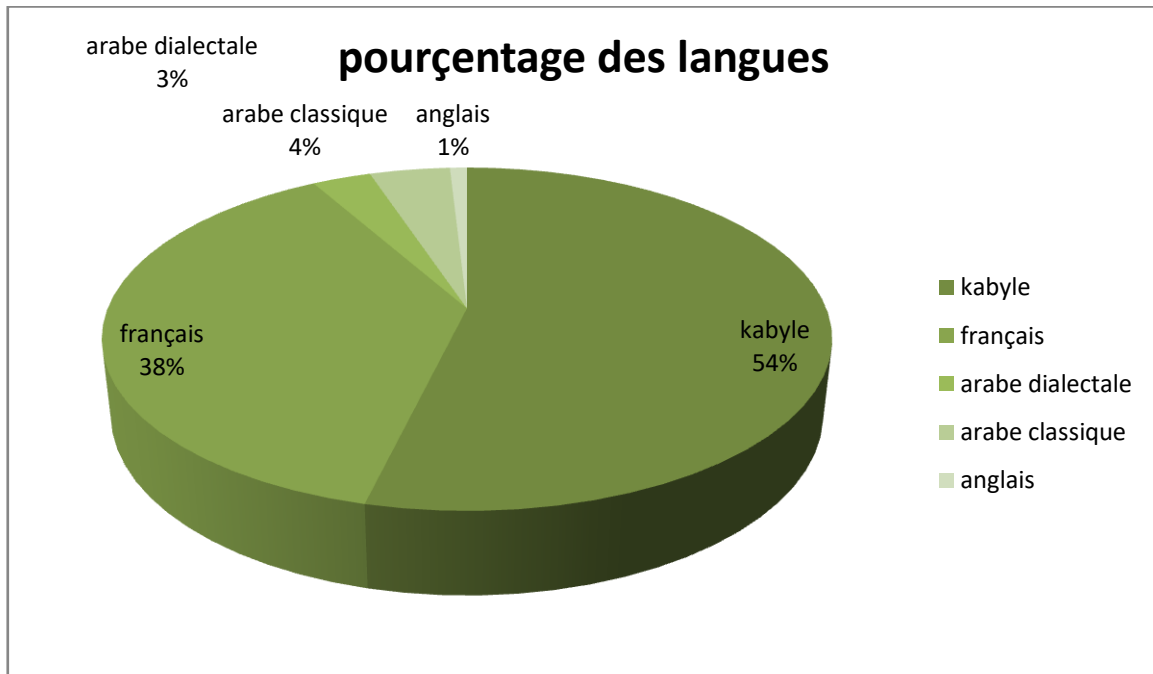
d)La langue anglaise



5. L’analyse des données :

5.1. Par mot :

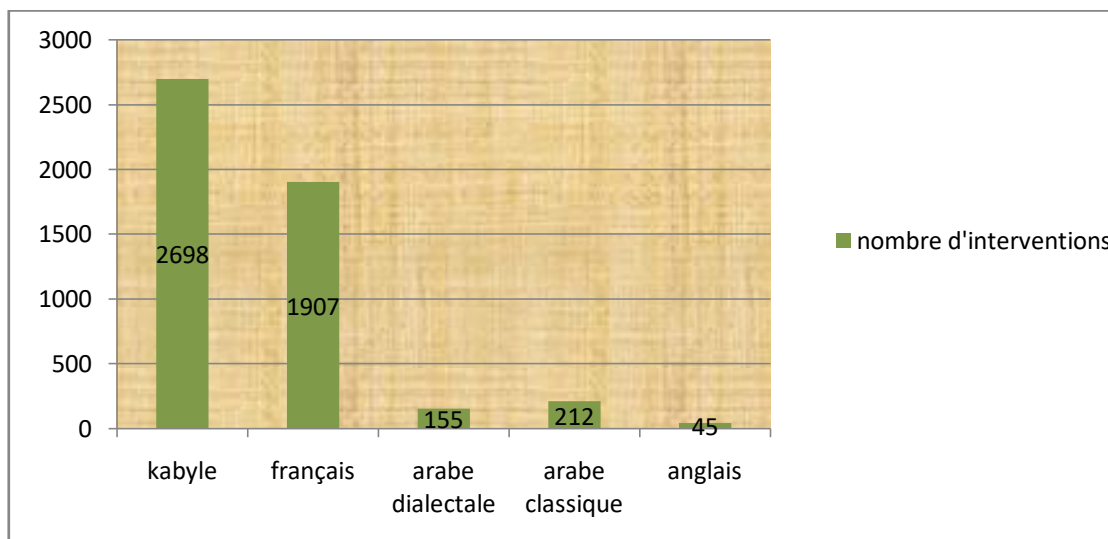
Langues utilisées	Nombre d’intervention	pourcentage
Kabyle	2698	53,8%
français	1907	38,01%
Arabe classique	212	4,23%
Arabe dialectale	155	3,09%
L’anglais	45	0,9%
Nombre totale	5017	100%



Graphique 02

- D'après ce cycle on remarque que langue kabyle est la plus prédominante parmi les kabylophones sur Facebook, représentant 53,8% des publications et commentaires 53,8%,
- En deuxième place on trouve le français avec une part de 38,01%.
- Suivi par l'arabe classique à 4,23%, et l'arabe dialectal à 3,09%.
- Enfin, l'anglais est moins utilisé, avec seulement 0,9% de représentation.

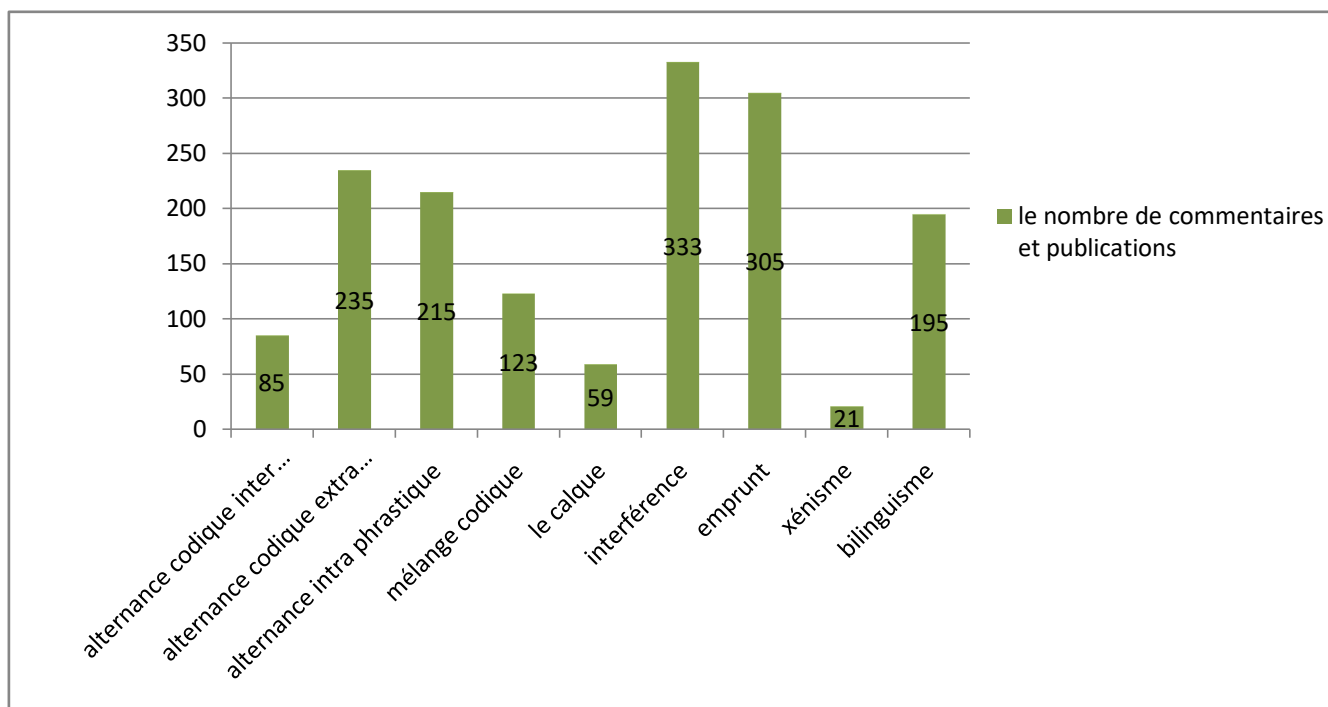
On peut dire que la plupart des utilisateurs Facebook dans notre enquête donne la priorité à la langue kabyle, ce qui montre l'importance de langue maternelle pour la communauté kabylophone en ligne. Mais ces derniers ils se limitent pas à une seule langue, ils utilisent souvent d'autres langues comme le français, l'arabe, l'anglais. Cela montre que les kabylophones sont capables de parler plusieurs langues grâce à la diversité linguistique du pays, qui est un pays plurilingue.



Graphique 03

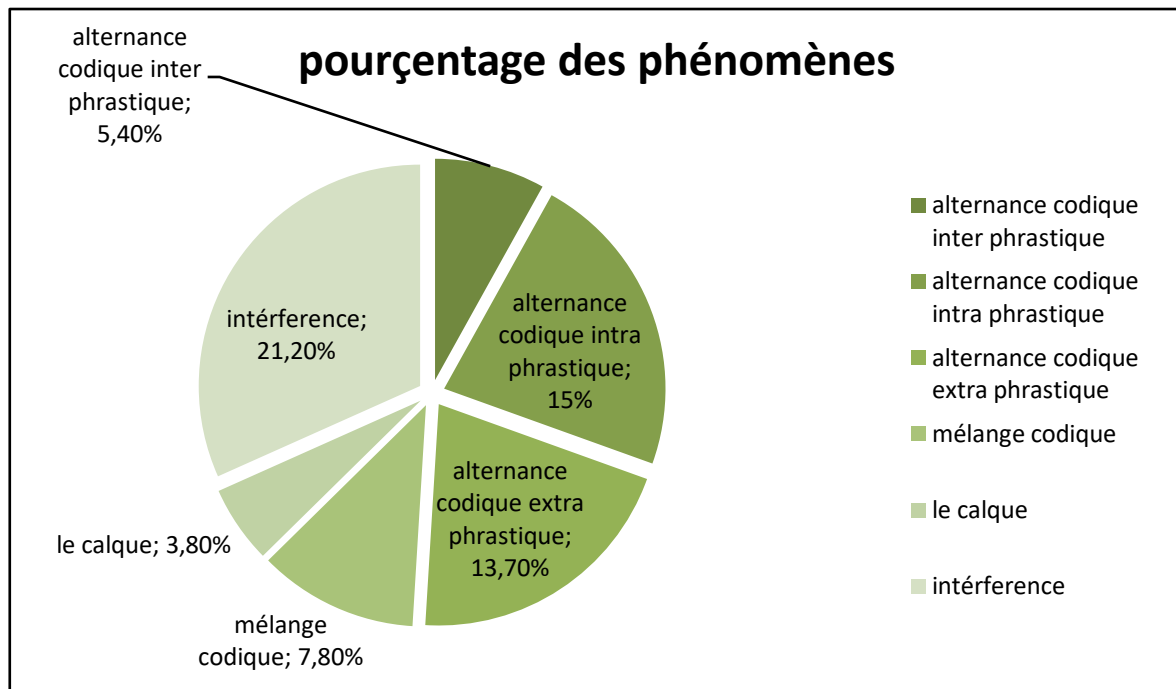
5.2. Par commentaires et publications

LES	Le Nombre de commentaires et publications	pourcentage
Alternance codique interphrastique	85	5,4%
Alternance codique intraphrastique	235	15%
Alternance codique extraphrastique	215	13,7%
Mélange codique	123	7,8%
Le calque	59	3,8
Interférence	333	21,2%
emprunt	305	19,4%
xénisme	21	1,3%
Bilinguisme	195	12,4%



Graphique 04

D'après les résultats de l'analyse de notre corpus, il est clair que divers types de phénomènes linguistiques sont présents chez les locuteurs kabyles. Les interférences sont très présentes, représentant 21,2%, démontrant les influences croisées entre langues, et nos amis kabylophones se caractérisent par une présence considérable qui est à 19,4%. Ils sont suivis par l'alternance intra phrastique à 15% et l'alternance à 13,7% montrant les variations linguistiques à l'intérieur et à l'extérieur des phrases. Le bilinguisme à 12,4% met en lumière la capacité des individus à s'exprimer dans deux langues. Le mélange codique à 7,8% illustre la facilité linguistique et le passage d'une langue à une autre. L'alternance inter phrastique à 5,4% souligne l'adaptation linguistique au contexte. Enfin, le calque à 3,8% montre l'influence des autres langues sur le Kabyle, suivi du xénisme à 1,3%. Cette diversité linguistique témoigne de la richesse sociolinguistique de la communauté Kabyle.



Graphique 05

En résumé, les kabylophones, en tant que plurilingues, sont influencés par divers aspects sociolinguistiques déjà étudiés. Leur capacité à s'exprimer et comprendre plusieurs langues se reflète dans leurs discussions et publications variées sur Facebook. L'utilisation de plusieurs langues renforce ces interactions, qui sont perçues de manière positive sans jugement sur la plateforme. Ces pratiques linguistiques multiples sont perçues comme une richesse par ces utilisateurs.

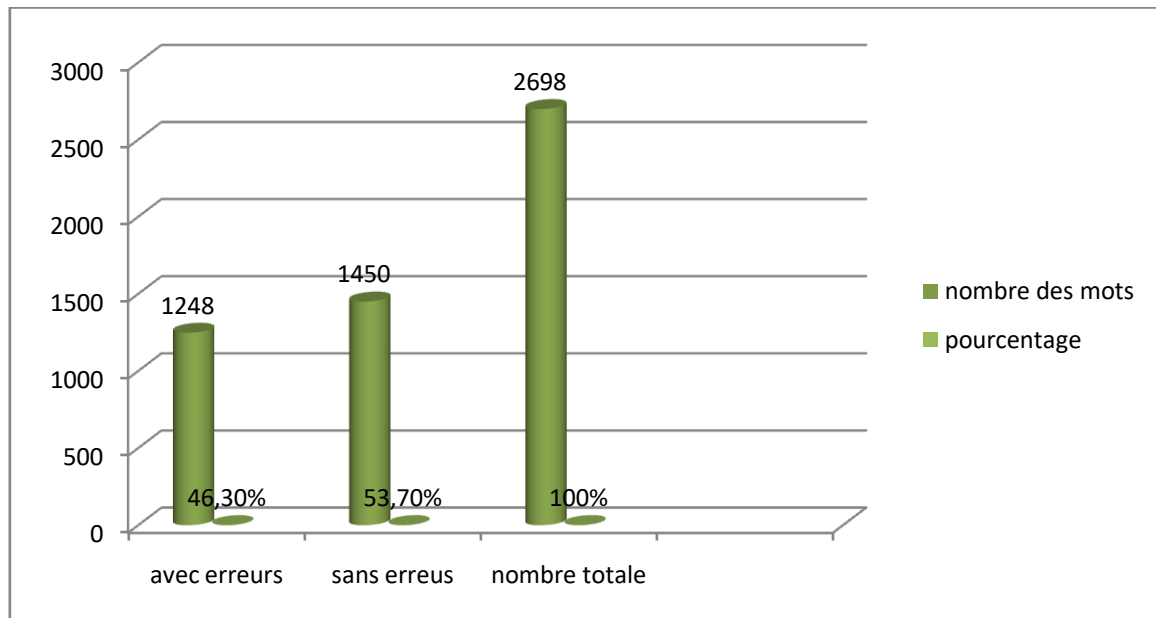
6. Le respect des normes de la langue kabyle chez nos Facebookeurs :

6.1. L'orthographe :

Dans notre corpus on a remarqué que la plupart des gens sur Face book écrivent en kabyle en respectant les règles de transcription et la plupart des participants font attention à leur orthographe pour éviter les fautes. Pour confirmer cela, nous avons compté le nombre de mots kabyles utilisés et vérifié leur orthographe.

Tableau récapitulatif des mots avec ou sans erreurs

Mots	Nombre	Pourcentage%
Avec erreurs	1248	46,3%
Sans erreurs	1450	53,7%
Total	2698	100%



Graphique 06

Après avoir examiné le choix de la graphie de la transcription en kabyle sur Facebook, on a constaté que la majorité des mots sont corrects. Ainsi, on peut affirmer que les participants font attention à la façon dont ils écrivent.

-Voici quelques exemples des publications transcrit en kabyle sans des fautes d'orthographe :





-Certains écrits ont des fautes, peut-être parce qu'ils ont été tapés rapidement ou pas relu. Et on va analyser quelques-unes des erreurs que nous avons identifiées dans la transcription en berbère sur certaines publications, puis les illustrer avec des exemples.

Exemple :



➤ Ajout de lettres

nos amis kabylophones sur Facebook ont l'habitude d'ajouter des lettres pour remplacer certains sons, cela prend souvent à des erreurs au niveau des phonèmes :

- le « kh » à la place de « x »

- le « th » à la place de «t»

Exemple :

les mariées de Tizi-Ouzou
May Ssa · 1 h · 🌐

Bonsoir je cherche thin ikhedmn broderie manuelle svp

119

Vide dressing Tizi ouzou
Sa Li · 1 j · 🌐

les filles je cherche un travail a tizi la tour de dimanche a jeudi svp si thella thin izemren i3awnen nagh thesen kra

9

136

-le « dh » à la place de « d »

Exemple :

Meilleurs commentaires ▾

Rabhi Fadhila
Anda teqaredh !!

11 min J'aime Répondre

122

YeSsis n
Tmazya

coucou ma deblokidh la carte chifa thwjdj les papiers?

6

131

- Le « gh » à la place de « y »

- Le « ch » à la place de « c »

Exemple :

Agraw Ameqgran Yezdin Akk Iselmaden
Membre anonyme · 3 j · 🌐

Azul fellawen mnhu isgharayen deg CEM hewajght

3

3 1

Les meilleurs commentaires ▾

Aladin Gadoum
D lxir kan aqlagh da

lun. J'aime Répondre

Sasha Thompson Meilleur(e) contributeur(ice)

Si tp nrmlm ms machi Tin ussgsaa aramdxdmn tin n ilindi prcq sa3dadhara donc lvan at3wdeedh i l'année nrmlm aka

227

225

Azul fellawen anwi yes3an segwen adhris ghef uzetta akked talaghet

203

- Le « 3 » à la place de la lettre « ε »

Exemple :

The image shows three social media posts. The first two are from 'Agraw Ameqqran Yezdin Akk Iselmaden'. The first post has the text 'Azul fell -awen anwa yes3an aḍris ḡef znezla ma ulac uḡilif ad ḡ t d yezuzer' with a count of 232. The second post has the text 'Azul azul akk fell-awen ay at wugraw ssramegh d akken bxir akk i tellam?! Ma ulac ughilif win yes3an agzul n tmazight aswir wis 3 n tsnawit ad ayi-d-yazen hlajeght i lbac Tanemmirt-nwen' with a count of 116. The third post is from 'département de langue et culture amazighes tubiret' and has the text 'Azul fellawen wiges3an l'email n malek mounia aytidichg3 tanmirt' with a count of 106.

- Il arrive parfois que les interlocuteurs kabylophones utilisent des lettres qui ne font pas partie de l'alphabet de la langue kabyle lors de leurs conversations.

Exemple :

-L'erreur dans la transcription du mot souligné dans la lettre "V" qui devrait s'écrire avec un "B" en kabyle.

The image shows two social media posts from 'Que Les Filles Kabyle Sser D Lisser'. The first post has the text 'Bonsoir les filles vqhigh akntsqsigh anta isnen tviv n l3ali i3nan la gencive i Tizi et mrc' with a count of 184. The second post has the text 'Azul a tiqcicin anta yxeddmen degwent tina n shein nni ad rvhed 300€' with a count of 208.

- Dans ce cas là, Pour corriger la transcription en kabyle, il faut supprimer la lettre "O" et garder juste la lettre "U".



- Les lettres « V » et « O » n'existent pas en tamazight
- Et on remarque que dans les transcriptions en kabyle, l'utilisation des sons "t, z, s, d, Ğ, č" est peu fréquente, et parfois ces sons ne sont pas correctement placés là où ils devraient l'être.

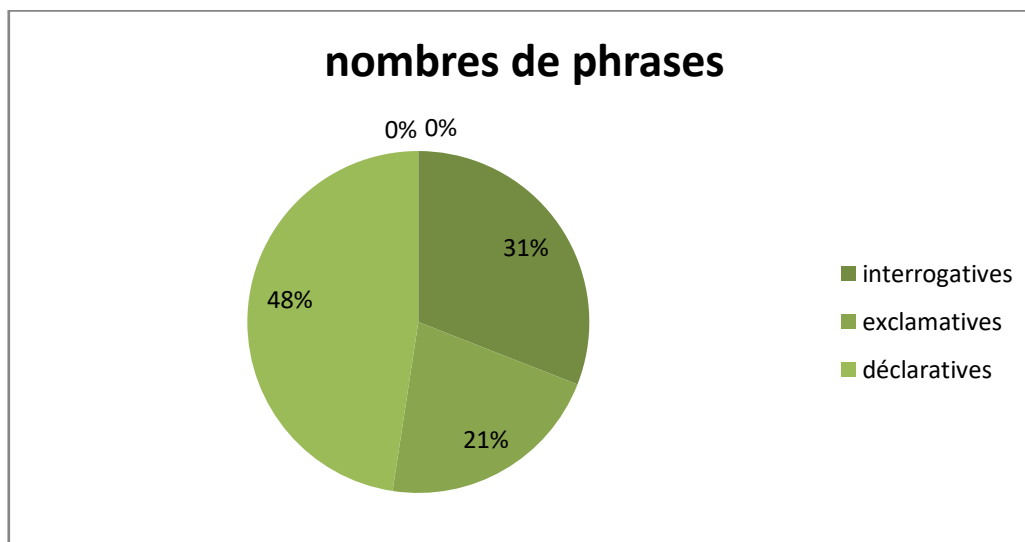
6.2. La ponctuation

Pour mieux vérifier les normes d'écriture chez nos enquêtés kabylophones sur Facebook, on a compté les phrases et les symboles de ponctuation.

Voici les chiffres obtenus :

Tableau récapitulatif de nombre des genres des phrases

Genres de phrases	Nombres de phrases	Pourcentages %
déclaratives	346	48%
interrogatives	225	31%
Exclamatives	156	22%
Nombre totale	727	100%



Graphique 07

On a observé dans notre analyse, et à travers ce graphe que :

- La plupart des phrases sont déclaratifs, à un nombre de 346, pourcentage de 47,6%. En deuxième viennent les phrases interrogatifs en nombre de 225, pourcentage de 30,9%. Au finale, les phrases exclamatifs qui sont au nombre de 156, pourcentage de 21,5%.

-Le choix des déclarations comme type de phrase le plus courant, suivi des questions et des phrases exclamatives, indique une tendance à favoriser la transmission d'informations de manière affirmée, ce qui peut refléter une volonté de clarté et de précision dans les échanges.

Tableau récapitulatif de nombre des phrases ponctuées

Phrases marquées par	Nombre de phrases marquées	Nombre de phrases sensé être marqué	pourcentage
Un point d'interrogation	55	225	24,4%
Un point d'exclamation	14	156	9%
Un point final	72	346	78%
Une majuscule	565	727	21%
Nombre total	706		

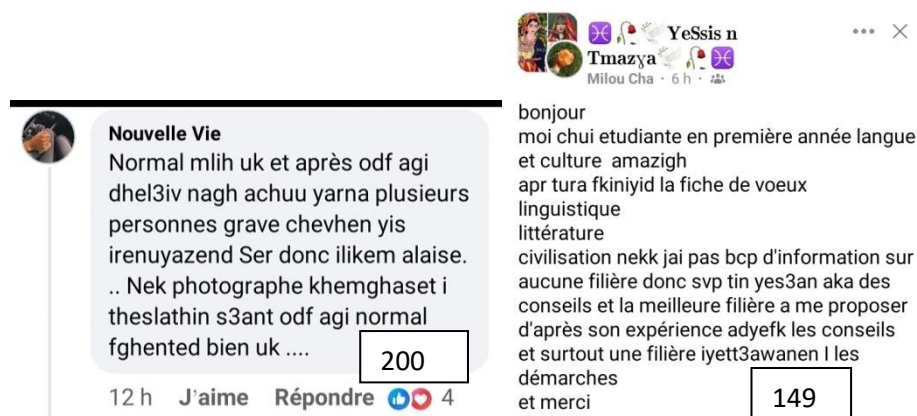
Sur un total de 727 énoncés, presque 706 d'entre eux sont marqués, ce qui égale à 97,1%. Parmi les 225 énoncés interrogatifs, 55 ont un point d'interrogation, représentant 24,4% des interrogatifs. En ce qui concerne les 156 énoncés exclamatifs, seuls 14 ont un point d'exclamation, soit 9% des exclamatifs. Enfin, parmi les 727 énoncés qui devraient commencer par une majuscule, 565 le font, ce qui correspond à 77,7%. Pour les énoncés déclaratifs, sur 346, seuls 72 se terminent par un point, représentant 21%.

6.3. Les échanges

A. Echanges longs

Les « Echanges longs » sont des discussions approfondies et étendues où les participants partagent des idées et des opinions détaillées. Ces conversations sont fréquentes dans notre groupe lorsqu'on aborde des sujets d'actualité ou qu'on exprime notre attachement à notre identité berbère.

Exemples :



The image shows a Facebook post from the group 'Nouvelle Vie'. The post text is in Tamasheq and asks for advice on a linguistics degree. A user named 'Tmazya' replies with advice in French. The post has 200 likes and 4 replies. The reply has 149 likes.

Nouvelle Vie
Normal mlh uk et après odf agi dhel3iv nagh achuu yarna plusieurs personnes grave chevhen yis irenuyazend Ser donc ilikem alaise. .. Nek photographe khemghaset i theslathin s3ant odf agi normal fghented bien uk

12 h J'aime Répondre 4

Tmazya
Milou Cha · 6 h ·

bonjour
moi chui etudiante en première année langue et culture amazigh
apr tura fkiniyid la fiche de voeux linguistique littérature
civilisation nekk jai pas bcp d'information sur aucune filière donc svp tin yes3an aka des conseils et la meilleure filière a me proposer d'après son expérience adyefk les conseils et surtout une filière iyett3awanen I les démarches
et merci

200

149

B. Echanges courts

Les « échanges courts » désignent des discussions qui sont plus brèves et, impliquant des interactions plus rapides et concises. Ce genre de discussions est souvent observé lors des échanges de salutations, de vœux et dans les moments d'humour, peut également inclure des courtes questions.

Exemple :

The image shows a grid of Facebook posts. Each post includes a profile picture, a name, a post text, and a like count in a box. Below the text are interaction options like 'J'aime' and 'Répondre'. The posts are in Kabyle and French. The posts are:

- Post 1:** Profile: Lovely Girl. Text: Dacut wagi. Likes: 74. Time: 1 h. Interactions: J'aime, Répondre.
- Post 2:** Profile: Tilelli Tamazighet Auteur. Text: Tanemmirt. Likes: 03. Time: 20 h. Interactions: J'aime, Répondre.
- Post 3:** Profile: Ti Zir. Text: Awqth adrn ??? 😊. Likes: 20. Time: 53 min. Interactions: J'aime, Répondre.
- Post 4:** Profile: Massa Nina. Text: Afud igrzzen. Likes: 220. Time: 2 ans. Interactions: J'aime, Répondre, 1 (comment).
- Post 5:** Profile: Tawaculet Ifaɣben. Text: Aka tidet. Likes: 86. Time: 1 h. Interactions: J'aime, Répondre.
- Post 6:** Profile: Florc lenta. Text: Azul fell-am. Likes: 126. Time: mer. Interactions: J'aime, Répondre, 1 (comment).
- Post 7:** Profile: Isefra N Jida. Text: Florc lenta azul a... (partially visible).
- Post 8:** Profile: HAWAL AWLE. Text: Dhawal swazalis ❤️. Likes: 1. Time: 1 h. Interactions: J'aime, Répondre.
- Post 9:** Profile: Sab Rina. Text: Azul d revah 🍷. Likes: 1. Time: mer. Interactions: J'aime, Répondre, 1 (comment).

Pour conclure ce chapitre, on peut affirmer que l'interface Facebook est très utilisée par les kabylophones, et que ces derniers utilisent en premier lieu leur langue maternelle, puis le français suivi de langue arabe, et l'anglais dans une faible mesure. Les phénomènes linguistiques sont tous présents, tels que l'alternance codique, les xénismes, les calques, et en tête de ceux-ci les interférences et les emprunts. De plus, on remarque que les normes de transcription ne sont pas régulièrement respectées.



Conclusion générale

Conclusion générale

Notre étude inscrite dans la démarche sociolinguistique intitulée « l'analyse des publications et des commentaires des Kabylophones sur Facebook », certes n'est pas exhaustive mais elle a permis de mettre en lumière plusieurs phénomènes linguistiques et sociolinguistiques, notamment les différentes façons dont les kabylophones utilisent leur langue.

Pour répondre à nos hypothèses, nous avons opté pour la démarche quantitative, qui est plus une description de la pratique langagière de quelques kabylophones sur les pages Facebook.

Les résultats de notre analyse ont révélé les statistiques suivantes :

-En réponse à notre première hypothèse, notre étude sociolinguistique a révélé une diversité marquée des pratiques linguistiques parmi les Kabylophones sur Facebook. Les principaux phénomènes identifiés incluent une forte alternance codique (34,4%), suivie d'interférences (21,2%), d'emprunts (19,4%) et de bilinguisme (12,4%).

-Notre analyse des 727 phrases étudiées a révélé, 565 commencent par une majuscule. Parmi celles-ci, 78% se terminent par un point final, indiquant des phrases déclaratives. Les phrases interrogatives représentent 225 occurrences, soit 24,4% du total, tandis que les phrases exclamatives comptent pour 156 cas, soit 9%.

-Concernant notre troisième hypothèse, nous avons observé que les kabylophones utilisent principalement le kabyle, représentant 58,8% de leurs discours sur Facebook, suivi par le français à 38,01%. L'arabe classique est utilisé à hauteur de 4,23%, l'arabe dialectal à 3,09%, et l'anglais à 0,9%. Ces langues sont employées librement, sans suivre strictement les règles normatives, y compris celles du kabyle.

Ces résultats soulignent la variété et la diversité des pratiques linguistiques des Kabylophones sur Facebook, reflétant leur capacité à explorer différentes langues et styles de discours. Tout en soulignant une tendance à ne pas toujours suivre strictement les normes linguistiques du kabyle.

Nous souhaitons que ce travail puisse inspirer de nouvelles études et approches dans le domaine de la linguistique et de la communication numérique. Bien sûr, aucun travail de recherche n'est jamais fini, donc de plus ample perspectives de recherche en sociolinguistique

Conclusion générale

sur la pratique langagière des kabylophones, notamment sur le nouveau terrain (internet avec ses multiples réseaux) qui foisonnent d'informations seront utiles.

Agzul

Taywalt akken tella s tira, s yisillifen, s wawal, d tagejdant deg tudert-nney n yal ass iwakken ad nelmed, ad nessiweđ timusniwin, ad nesqerdec timsal.

Tatiknuljit tessea azal d ameqqran deg tudert n umdan, deg tmetti tamirant. Imi asnulfu n « Internet » ibeddel, dayen yessishel taywalt gar yimdanen, yefka-ay-d tinufa war tillas.

Amdan deg tallit-agi, myuger i yessemrasen tiregwa timentiyin i tyewwalt wala allalen nniđen, ma nwala kan yer yisebtar n « facebook », ad ay-id-ibin wadeg yettef deg tudert n yiqbayliyen, ssexdamen-t mezzı meqquer, argaz, tameṭṭut, nextar-it iwakken ad yili d annar n leqdic-nney : « *tasleđt tasnilest n tmetti n kra tirawin d yiwenniten n yiqbayliyen deg yisebtar n « Facebook ».* »

Tamukrist tella-d yef d acu-ten tumanin n tesnilest n tmetti i nezmer ad d-naf deg tirawin s teqbaylit, yuzzaren deg yisebtar n « Facebook » ? Wissen dya, wid yettarun s teqbaylit ma ttqadaren ilugan n tira ? Ma yella ssexdamen tutlayin nniđen ney siwa taqbaylit i ttarun?

Ha-tent-in turdiwin iyef nebna tazrawt nney:

- Ncukk ad nekkes ddeqs n tumanin n tesnilest n tmetti deg ammud nney.
- Ahat tugget n wid d-yettarun s teqbaylit ad ilin ttqadaren ilugan n tira.
- ahat sexladen ugar n snat n tutlayin am tefransist, d terabt mi ara ttarun s teqbaylit.

Mi nekfa tasleđt n umahil-nney, iban-d wayen iyef nenuda, banent-ay-id tumanin iyef d-nehder deg turdiwin imi deg yisebtar n yimdukal-nney deg « Facebook » nemmugger deg tirawin tiqbayliyın asemres n snat n tutlayin ney ugar, awalen ireṭṭalen, awalen n tutlayin nniđen, aeeddi seg tutlayt yer tayed, arwas, nufa-d belli deg timetti taqbaylit, ssemrasen ugar n krađ n tutlayin.

Ɛef turda tis snat, igemmad uyur d-neyli beggnen-d leqder n yimsemras n tira s tmazight i yilugan n tira. Nezmer ad d-nebder kra n yigemmad :

- awalen mebla tucđiwin 2450

-awalen s tucđiwin 1248

Ma yella d turda tis kraḍ, akken ay ncukk i d-nufa, tuget n wid yettarun s teqbaylit ssexdamen tutlayin tiyaḍ, ha-t-a wayen d-tefka tesleḍt :

- Tutlayt taqbaylit (54,80%).
- Tutlayt n tefransist (38%).
- Tutlayt n terabt (7,32%).
- Tutlayt n teglizit (0,90%).

Mi ara nwali yer wayen d-tefka tezrawt, nezmer ad d-nini taqbaylit mazal ttarun-tt warraw-is, ulamma wid uyur d-nekkes tirawin, yas ahat llan wid ur d-necqi ara deg tudert ney di nger n tutlayt taqbaylit. Aya akken ad t-nzer yuwi-d tizrawin nniḍen deg tayult-agi n tesnilest n tmetti d wugar n uḥawec deg yizedwan n « internet »

La bibliographie

Ouvrage

- BENRABEH, M. (1999). Langue et pouvoir en Algérie. Paris : Éditions Ségur.
- BOUDJERDA, R. (1992/1994). Le fils de la haine. Paris : Editions Denoël.
- BOYER, H. (1996). Eléments de sociolinguistique : Langue, communication et société (2ème édition). Paris : Dunod.
- CALVET, L.J. (1993). La sociolinguistique. Paris, France : Presses Universitaires de France (Que sais-je ?).
- CALVET, L.-J. (1994). Les voix de la ville : introduction à la sociolinguistique urbaine. Paris : Payot.
- CHIBANE, R. (2009). Étude des attitudes et de la motivation des lycéens de la ville de Tizi-Ouzou à l'égard de la langue française : cas des élèves du lycée Lala Fatma N'soumer (Mémoire de magistère). Université de Tizi-Ouzou, Algérie.
- CRYSTAL, D. (2003). The Cambridge encyclopedia of the English language (2nd ed.).
- D.BAGGIONI, « langue officielle », in, sociolinguistique, les concepts de base, Dir.
- DERRADJI, Y. (2002). Le français en Algérie : lexique et dynamique des langues (p. 133).
- GRANDJUILLAUME, G. (1998). Langues et représentations identitaires en Algérie.
- IMARAZEN, M. (2007). Manuel de syntaxe berbère (pp. 31-32). Haut-Commissariat à l'Amazighité.
- MOREAU, M. L. (1997). Sociolinguistique : Concept de base. Pierre Mardaga Éditeur.
- TALEB EL IBRAHIMI, K. (1995). Les algériens et leurs langues. Alger : Ed El Hikma, p25.
- TALEB EL IBRAHIMI, K. (1998). Langues maternelles et langues étrangères en Algérie : conflit ou cohabitation. 22.

- TALEB IBRAHIMI, K. (2010). De la créativité au quotidien : le comportement langagier des locuteurs algériens. In J. Billiez (Dir.), De la didactique des langues à la didactique du plurilinguisme (pp. 291-298). Lidilem, Université de Grenoble 3. Synergies, (11), 121-125.
- ZABOOT, T. (1989). Un code switching algérien : le parler de Tizi-Ouzou (Thèse de doctorat). Université de la Sorbonne, France, p80.

Chapitre de livre

- JEZEQUEL, B., & Gérard, P. (2019). Outil 28. Facebook. In P. Gérard & B. JEZEQUEL (Éd.), La boîte à outils de la Communication (pp. 98-99). Paris : Dunod.

Article de revue

- BRETON, P. (2001). Internet : La communication contre la parole ? Études, 394, 775-784. <https://doi.org/10.3917/etu.946.0775>. Consulté le 20 juin 2024.
- FORSE, M. (2008). Définir et analyser les réseaux sociaux : Les enjeux de l'analyse structurale. Informations sociales, 147, 10-19. <https://doi.org/10.3917/inso.147.0010>. Consulté le 20 juin 2024.
- Huet, J., Viennois, I., Labarthe, P., & Kebede, T. (2010). La téléphonie mobile facteur de développement ? L'Expansion Management Review, 137, 118-127. <https://doi.org/10.3917/emr.137.0118>. Consulté le 17 juin 2024.
- LEGUISE, I. (2021). Alternance de langues. Langage et société, 23-26. <https://doi.org/10.3917/l.s.hs01.0024> Consulté le 21 juin 2024.
- REHAL, S. (2001). La francophonie en Algérie : mythe ou réalité ? Communication présentée au colloque « Ethiques et nouvelles technologies », Beyrouth, Liban, 25-26 Septembre 2001.

Source en ligne

- [www.algerie1.com/face book](http://www.algerie1.com/face%20book).par Kaci Haider. Consulté le 21 juin 2024 00 :54
- Office québécois de la langue française. (2023). Calque linguistique. Repéré à <https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/fiche-gdt/fiche/8360842/calque-linguistique>. Consulté le 20 juin 2024.

- JOLIOT, P. (2001). La recherche passionnément. Toupictionnaires. <https://www.toupie.org/Dictionnaire/Communication.htm>. Consulté le 18 mars 2024.

Mémoire

- BENZID, O. (2018/2019). Pour une étude sociolinguistique du paysage linguistique d'une rue commerçante (rue Boulevard) à Ouargla. Mémoire de master, Université Kasdi Merbah Ouargla. Encadré par Dr M.SENOUSSE.

- BOUSSAID, D. (2022). Analyse sociolinguistique du lexique de nos amis kabylophones sur Facebook. Mémoire de master 2, Université Mouloud Mammeri de Tizi-Ouzou. Encadré par M.HOUACINE.

- HECHICHE, L. (2014/2015). L'influence du milieu urbain sur le choix de la langue des étudiants villageois et citadins à l'université de Tizi-Ouzou. Mémoire de master 2, Université Mouloud Mammeri de Tizi-Ouzou. Encadré par F.TACINE.

- HOUACINE, M. (2015). Analyse sociolinguistique des conversations des kabylophones via internet : le cas des réseaux sociaux. Mémoire de magistère, ummto. Encadré par M.IMARAZEN.

- SABRI.M. (2004/2005). La langue maternelle (parlers kabyle) chez l'enfant âgé de 5 ans : Analyse phonématique, syntaxique et lexicale (Mémoire de magistère). Université d'UMMTO.

- SEGHIR, M. (2022/2023). Analyse sociolinguistique des discours des kabylophones sur internet de quelques vidéos diffusées sur You Tube. Mémoire de master 2, Université Mouloud Mammeri de Tizi-Ouzou. Encadré par M.HOUACINE.

Dictionnaire

- DU BOIS, J. (1994). Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage. Bordeaux : Les Éditions Françaises INC.

- DU BOIS, J. (1999). Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage. Paris : Larousse-Bordas.

- DU BOIS, J., & al. (2002). Dictionnaire de Linguistique. Paris : Larousse.

- KANAS, C. (1994). Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage (p. 165). Paris : Larousse.
- MOUNIN, G. (2004). Dictionnaire de la linguistique (Quadrige/PUF, Paris, p. 58).
- MOUNIN.G. Dictionnaire de linguistique. Paris 5ème. 1975 p276



LES ANNEXES

LES ANNEXES

Le corpus



Salut les filles
Nki iruhyi papier d'inscription
g la lotri 01
Amk adkhedmgh ????



Les filles anti igxdmen dag 02
les cartes visite...



Azul fellawen anwa yes3an isental ghef تقيم
المكتسبات n tamazighet aswir wis 5 tanemmirt
nwen

25

25

9



Les meilleurs commentaires



Tilelli Tamazighet Auteur
Tanemmirt

03

20 h J'aime Répondre



32

04



A les filles fkemthiyid shampoing akd l
masque yelhan iwchebuv ykawen mlih
Et aussi danta igseyan les produits n Celanie
bio esq lhan negh nn et thanmirth nknt ❤️

6

6

3



Les meilleurs commentaires



Zāa Zīrij
Oui ylha efficace

8 h J'aime Répondre



Lah Na Meilleur(e) contributeur(ice)
Viens ma chérie au privé

6 h J'aime Répondre



Malika Reine
cheg3aghamid dacu s3igh


05



Svp les filles tin yes3an la
photo nni yettsuprimin fb iyid
cheye3

06

LES ANNEXES

 **Sser D Lisser**
Celia · 1 h · 👤

07

Salut les filles, je cherche moi et ma binôme **Ræ Bæb** thin ixedmen des tenues de soutenance personnalisées... qu'il soit un travail professionnel bien sûr 😊

 **YeSsis n Tmazya**
Èm Mâ · 16 min · 👤

08

Attention les filles pour protéger vs photos il faut désactiver ça.....iher dacu aghid khdem maaark aki 😞😞

 **Que Les Filles Kabyle**
Sser D Lisser
Jul lette · 23 h · 👤

Bonsoir leeeees filles j'espère que vous allez bien, ❤️

Amek itettilimt achu' tkhdmemt UK ussanaki. 😊

3

09

 **LwiZ Lw İSA**
Modérateur Meilleur(e) contributeur(ice)
Gekhm kn chghel le vide mémoire hhhhh

4 h J'aime Répondre

 **Jul lette**
Auteur Meilleur(e) contributeur(ice)
LwiZ Lw İSA bon courage,pour ton mémoire ma chérie

10

3 h J'aime Répondre 1

 **le marché d'affaires et d'occasions achat et vente tiziouzou**
An Yl · 6 h · 👤

11

Bns
SVP anda dafagh les robes soirée bon prix à tizi

 **Abidri Oum Aabdou**
Chez moi

12

5 h J'aime Répondre

 **An Yl** Abidri Oum Aabdou où svp

 **Abidri Oum Aabdou** a répondu

 **Èm Lī**
S3igh une robe doré bzaf top taille 38

5 h J'aime Répondre

 **An Yl** Èm Lī envoie la moi svp

 **Èm Lī** An Yl prv

 **Cherif Yefsah**
Dhi Imagasin

3 h J'aime Répondre

 **YeSsis n Tmazya**
J'aazmeyn · 24 min · 👤

Ukn adawidh la loterie Ashu at khedmedh di USA? 😊

1


1 1 1

Les meilleurs commentaires ▾

 **Cârupa Ayapu**
Admin Meilleur(e) contributeur(ice)
Hhhh ma nkhdmch

17 min J'aime Répondre

13

 **les mariées de Tizi-Ouzou**
Châ Nèz · 16 min · 👤

Svp aneta igekhedemn les cadre personnalisé pour les fleurs séchées

14

1

LES ANNEXES



Les filles acu l'écran total itesxdamemth ad yili teinté pour la peau mixte et arxis seyagh venus ni semahli d zith wahdes

5

5

12

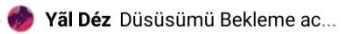
15

Les meilleurs commentaires



Je pense Vichy thlhaa mi ghlyet

6 h J'aime Répondre



La Roche Posay

6 h J'aime Répondre



15

17



To Rine Meilleur(e) contributeur(ice)
NK venus tefagh Feli achkitt c'est la meilleure

4 h J'aime Répondre



Yäl Déz To Rine ACU la peau yim



To Rine Yäl Déz sèche



Thileli Ouaad Meilleur(e) contributeur(ice)
Avène

5 h J'aime Répondre



シシ シシ Thileli Ouaad slighd yi...



War Da Meilleur(e) contributeur(ice)
venus

16

13 min J'aime Répondre



Héliane Oussmane Meilleur(e) contributeur(ice)
Calliderm teinte dhelhaja

15 min J'aime Répondre



Si Ham
Insh'Allah ajma3in 🍀

50 min J'aime Répondre



Linaa Hlh
Nchaalaaah ajma3in ❤️

18

34 min J'aime Répondre



+oLlO Oε +o>εθ · Suivre
Nchlh d3imuyi mm nk attdwigh

28 min J'aime Répondre



Thile Li Meilleur(e) contributeur(ice)
Nchalaah ajma3iiin ❤️


41 min J'aime Répondre



OO: OO Meilleur(e) contributeur(ice)
Nchalh ya rebbii ajmaaa3in

28 min J'aime Répondre


LES ANNEXES

 **Nechalah** 19

1 h J'aime Répondre

 **Inchallah adrvhedh**


50 min J'aime Répondre

 **Samira Mira**
Ajma3in nchalah 🍌

44 min J'aime Répondre

 **Meti Culous** Meilleur(e) contributeur(ice)
Nchallah ta3zizt

40 min J'aime Répondre

 **Alissa Álissæ** Meilleur(e) contributeur(ice)
Nchlh ajma3in yuk

6 min J'aime Répondre


 **Que Les Filles Kabyle** ... ✕
Sser D Lisser ♥
Mounia Asmani · 10 h · 🌟

21

Bonjour Les filles ♥

j'ai deux isdal yiwen rose clair snath tabaqath porté une fois wayedh gris clair Jamais porté une tabaqa a vendre ♥ thin yevghan ad eji commentaires 😊


👍❤️ 8

 **Mounia Asmani**
Admin Meilleur(e) contributeur(ice)


الصابر ينال
الصبر مفتاح الفرج
Yerna Ayen dyefka rebbi Al
hamdulilah Ayen dyussan sghur
sidi rebbi hmdlh au final denya
fanya kulech adikfu
خلقنا لنعبد الله

Kulchi mebruk fellawen hmdlh ya rebbi
La3quba ar wiyadh yok inshalah
La3quba ghurna yok inshalah

1 h J'aime Répondre 👍❤️ 2


 **Meil Ssa**
Amin ajma3in 🍌

29 min J'aime Répondre


 **Cé Line**
inchllh ajm3in

20

1 h J'aime Répondre

 **Fetty Bkz** Meilleur(e) contributeur(ice)
احميين لن شاء الله

45 min J'aime Répondre

 **Ti Ziri**
Awqth adrn ??? 😊

53 min J'aime Répondre

 **Que Les Filles Kabyle** ♥♥
Sser D Lisser ♥
40 min · 🌟

Slt les filles j'espère que vous allez bien, vghigh kntsqsigth les filles d'akbou et ces environs esk ylla "dar l'aytam" din ou nn, rpnd moi rpd svp merci d'avance ♥

22


👍❤️ 2

👍 2

💬 1

💬

Les meilleurs commentaires ▾

 **Litissia Aïtm** Meilleur(e) contributeur(ice)
Nn ma chérie g akbou ulach

3 min J'aime Répondre



Actualité Draâ Ben khedda
Admin Spécialiste du groupe

انا لله وإن إليه راجعون الله يرحمها ويغفر لها
ويسكنها فسيح جنانه ويلهم أهلها الصبر
والسلوان

24

تعازينا الخالصة للعائلة الكريمة
عظم الله أجركم وأحسن عزائكم وغفر لميتكم.
Ad tyig rebbi seg wat n lğennat
ad d-yazen rebbi ssber it wacultis,

5 h J'aime Répondre



Malika Hameg
ربي يرحمها ويجعلها من اهل الجنة

4 h J'aime Répondre



Ghalia Bessalah
Paix à son âme

LES ANNEXES



Les filles svp sefahmemtiyid amk akessa l code ni PIN ttruhun uk les msg

5

5

9

25

Les meilleurs commentaires



Zira Zira Meilleur(e) contributeur(ice)
Tekhadmedh le code ni syen teruhunam les messages ?

1 h J'aime Répondre



Yass
j pense tpp sygh mm nk yugi

1 h J'aime Répondre

Lä Röšë Nøjre Yass ouh Safi ak...

Yass Lä Röšë Nøjre zmrdr kn atv...



+08 23331
Le même cas je galère les messages ils s'affichent pas la conversation thettsuprimi esk ya une solution adoughalen les messages nagh ala

33 min J'aime Répondre



To Rine
Xdms un code kan Aka

25 min J'aime Répondre



Jü Lïä
Kif kif

26



Agraw Ameqqran Yezdin Akk Iselmaden

Membre anonyme · 5 h ·

Azul fell awen svp Azen- m iyi- d adris ghef
الانترنت uhwajeght tura

28



✳️♥️ **Que Les Filles Kabyle** ♥️✳️
Sser D Lisser ♥️

Di Hiä · 1 h ·

Salut les filles bghigh aktidseqsigh tidak ays3eddin le bac scientifique inemthiyid sani dewdemt Di le programme stp

1

27



Agraw Ameqqran Yezdin Akk Iselmaden

Membre anonyme · 4 min ·

Azul

ijwağey taslejt almend n twuri i tefyirt-a :
Axxam mebla tameɣtut am lebher mebla lɥut.

Tanemmirt-nwen

1

29



Agraw Ameqqran Yezdin Akk Iselmaden

Siya Sad · 1 j ·

azul fell-awen svp win is3an tamedyazt yef usegzi n urmud ad yini wlh hwajeghtt

30



les mariées de Tizi-Ouzou

Membre anonyme · 8 min ·

Azul a LS filles svp achu tenamtt l la clinique El djouher qriv adacouchigh kokraghtt 😞 psk seligh chwiyaat kan(ghlqentt déjà)

31



les mariées de Tizi-Ouzou

Membre anonyme · 22 h ·

Salam
Thkhedmiyid thawla g ochenfir Après ami tha7la thjayud une tâche, svp achu askhedmagh bach attekes la tâche nni ??
Mrc

32

LES ANNEXES

 **YeSsis n**
Tmazya
Ya Nelle · 32 min · 🧑‍🤝‍🧑

33


Bonjour les filles j'espère que vous allez bien, svp thin yesnen le site nii la bourse ayithidefk en urgence, merci d'avance

 **Village Behalil**
8 h · ⚙️

Akhir d arbah fellawen 🤔😊


1

34

 **YeSsis n**
Tmazya
Nacy Saidi · 4 h · 🧑‍🤝‍🧑


35

Salut les filles vghigh ad saqsigh af منحة المرأة
الماكنة في البيت est ce que d sah en plus achu
yllaqan uk comme dossier ?

 **les mariées de Tizi-Ouzou**
Membre anonyme · 1 h · 🧑‍🤝‍🧑

36


Les fillessaha ffourkoum
cvp j'ai besoin de l'eau zamzam comment je
peux les trouver ace que je peux les trouver
sur le marché
Pour une personne malade

 **les mariées de Tizi-Ouzou**
Membre anonyme · 7 h · 🧑‍🤝‍🧑

37

Azul. Je cherche une personne pour interdire
les photos dans un mariage ce weekend end.
La personne doit être munis des pochettes
spéciales portable. Merci

1

 **Agraw Ameqqran Yezdin**
Akk Iselmaden
Membre anonyme · 3 h · 🧑‍🤝‍🧑

38

Azul fellawen
Za3ma ulach ak isali i isefrahen f duktura 🤔
Sur tt g tubiret
Wqila ula d tizi d bgayet ulac a3ad dagi
Nessaram ad ladin les concours

4

 **Que Les Filles Kabyle**
Sser D Lisser
Membre anonyme · 2 j · 🧑‍🤝‍🧑

39

Azul a tihdayin s'il vous plaît d3umthiyi
adawiiiiigh la loterie ad farhen imawlaniiiiw
yemma tergha kan akka 🤔🤔 Wellah ar
tvghiiiiigh

24

24

Les meilleurs commentaires

 **Dou Da** Principal contributeur
Melmi les résultats ?
samedi J'aime Répondre

 **Lā Flēūr** Principal contributeur
C'est quoi svp?
samedi J'aime Répondre 1

 **Lā Rējne** Mēř Yōūmāā القرعة العشاء...

 **أميرة والديا**
InchAllah ata3zizt attidawidht
🤔🤔🤔 inchAlkah le 4mai
attafedh tebidhtid w Inch'Allah
attidawigh wadnek Amin 🤔🤔🤔

dim. J'aime Répondre

 **Yas Mine** Principal contributeur
Nchlh on le souhaite pr tt le monde
❤️

dim. J'aime Répondre

 **Wi Ssām** Principal contributeur
Inchlah yarbi adwid

dim. J'aime Répondre

40

LES ANNEXES



Salam les filles svp chekoune ibi3e thaghediwthe ici dbk ?

4

4

13

41

Les meilleurs commentaires ▾



Infinity Coach-line Meilleur(e) contributeur(ice)

J'ai une amie teb3ethli chwiya ila raki f dbk nqolha mama tnehilk chwiya de côté

12 h J'aime Répondre 2



42

Salut les filles j'espère que vous allez bien anta yesnen win ittaghen les pc Di Tizi negh ikhedem l'échange



département de langue et culture amazighes tubiret

Yas Mine · 4 min · 🌙

S'il vous plaît win is3an asalen ghef la sémantique ayidyini kra

43



Salut
Les filles inthiyid anda zmragh adkhemagh formation n vendeuse pharmacie ngh assistante médical a prix raisonnable Di Tizi thin ysnen aydinid svp c urgent

4

4

4

44



Les filles amk akchmagh ghar tiktok n kach Wahed blama yafichiyas bli kechmagh

45



Salut Les filles j'espère que vous allez bien

Bon ttqelivegh ghef yiweth thkhedem les cours particuliers physique et math niveau 3 ème année lycée scientifique Di tizi ouzou et merci d'avance

46

LES ANNEXES

YeSsis n Tmazya
Thé Qüen · 3 h · 🌐

A les filles anta dixdmen les analyses af la chutes les cheveux truh ar tviv ayidini isemis .achal les frais esq thves as la chute svp coseillez moi

👍 2

Les meilleurs commentaires ▾ **47**

Sylia Djou
Amdinigh la recette xedmitt première utilisation ttehves la chute
28 min J'aime Répondre

Mélissa Zt
Aghed 🧴 qarnas shampoing bionex anti-chute nk dwagi iyidfka dermato

Hilø Nää
11 h · 🌐

أنا غيرهن
كنت ولا زلت مختلفة
وجهي، ملامحي، صوتي، رائحتي، وحتى حُبي.

48

هناك الأخصي
أعلم، وهناك الأجيال
ولكنك لو بحثت عبراً فوق صورك
إن تجد فيهن "طيفي".

👍 5

Masten Sih
Perfect 🙌
I3ejviyid mlih wawal agi
1 min J'aime Répondre

Agraw Ameqqran Yezdin Akk Iselmaden
Membre anonyme · 14 h · 🌐

49

Azul
d acu-t unamek n wawalen-a
:
taneḥyaft, ameddaḥ

Ait Azzouz Hadi
Ameddaḥ (chanteur ambulant;
poète populaire) : d win i d-yettawin
isefra s ucewwiq am Yusef uqasi.
11 h J'aime Répondre **50**

Yelli-s Idurar
Taneḥyaft: التمييز العنصري
13 h J'aime Répondre

YeSsis n Tmazya
Hayet Zrk · 3 j · 🌐

51

Azul a thullas
Svp est ce que zemragh ad
diposigh une plainte yella
achu dughagh en ligne ur
ttidyebbara ur yidyerra
idrimen iw

Agraw Ameqqran Yezdin Akk Iselmaden
Karima Célia · 48 min · 🌐

52

**Svp anwa yes3an adris ghef
usnubget**

LES ANNEXES



les mariées de Tizi-Ouzou
Kamila Blonda · 9 h · 🌐

Stp Dr benlamri gynécologue
est ce que atmarkit at3adith
nagh rendez vous stp

53



Les meilleurs commentaires ▾



Sabiha Hds-Belk

Il faut passer le matin très tôt

35 min J'aime Répondre



Sou Maya
4 min · 🌐

Win ur nessin ad yhder yiffitt
tigugemt n wawal ..

55

👤 Thiziri Chabane et 1 autre personne



Assia Sissi

D awal s wazalis merci infiniment



4 min J'aime Répondre 🍷 1



Cherifa Chikhi
7 mars 2024 · 🌐

Iho Bonne fête 🎉🎉🎉
Tafaska tameggazt a l'xalat

👤 17

54



Les plus pertinents ▾



Afficher les commentaires précédents



Fatima Kezaderi

Bonne fête
Ya3tik essa7a 3la l cadeau

2 mois J'aime Répondre 🍷 2



YeSsis n

Tmazya
Rose Rose · 24 min · 🌐

Les filles inamthiyid ma yella wamek je vais
récupérer mes photos sur téléphone j'ai
supprimé tout sans frais attention



Meilleurs commentaires ▾

56



Liti Çiæ

La corbeille

21 min J'aime Répondre



YeSsis n

Tmazya
Membre anonyme · 1 min · 🌐

Anti yesnen yiwn police ismis
amir mhn ikhedm tizi rached
netta bejaoui

57



YeSsis n

Tmazya
Stelle Notte · 12 min · 🌐

58

Anta isejl n di Djezzy 2g

LES ANNEXES

Tmazya
LiLa Saïdi · 13 h · 🌐

علاه
روسوفور يمشي نورمال فلكار وحننا
نطيجو 😊

👍 65 🔍 9 ⚙️

Meilleurs commentaires ▾

Wää Rdā
Tjr qaraghtid
12 h J'aime Répondre 🤔 2

RØSELL 'E
PRCQ LUKAN YESSIN ARA AD
YELHU NRML IKHEDEMARA D
RECEVEUR

59

Ali Sia Ch
Iwalf
12 h J'aime Répondre

Karima Nina
Hhhh
12 h J'aime Répondre

Thäfät Üsirem
Iwilef nrml hhh
12 h J'aime Répondre

Riā Nāā
La même question 😂😂
8 h J'aime Répondre

60

la foir la tour
Meziane BLk · 1 j · 🌐

Anwa amkan yalhan youk
thamdith thi Tizi ouzou

61

Agraw Ameqqran Yezdin
Akk Iselmaden
Sâ Hâr · 20 min · 🌐

Azul amek ara d_nini les
fossettes akked roux s
tmazight?

62

YeSsis n
Tmazya
Lā RjNē · 3 h · 🌐

Athulas thughmsthiw 😞 aqli
muthagh si star utisagh ara
yak mzl theqarhiyi achu
askhedmgh 😱😱


63

Agraw Ameqqran Yezdin
Akk Iselmaden
Membre anonyme · 1 h · 🌐

Azul fell-awen anwa yes3an
adris yef tikjda niy tipaza niy
labεaḍ n tuddar d aglam s
tekli ad aγ- t- id- yazen ma
ulac ayilif

64

LES ANNEXES

 YeSsis n
Tmazya
Membre anonyme · 2 h · 👤

Bnsr les filles svp afachehal
IG tteden Imeghrev?

65

6

6 8

 YeSsis n
Tmazya
Robe Kabyle · 28 min · 👤

67


Les filles thela thin isyan
عسل جينسينق ayidini maylha
mathoufa ghuras svp

 Que Les Filles Kabyle
Sser D Lisser
· 13 h · 👤

69

Bonsoir les fille aseggas ameggaz
Svp
Je cherche une instagrameuse ngh
tiktokeuse ayidessen3eth amk kheddmen les
vidéos nni et comment faire le son et le
montage.... achu n l'application yelhan
Et quel application pour la qualité d'image
yelhan ayideseffhem akk amk 🙏🙏🙏

6

 Agraw Ameqqran Yezdin
Akk Iselmaden
Membre anonyme · 7 h · 👤

Azul fell-awen, d acu-tt tarist
n uḍris "Yir tagella" n 4LL?

2

66

 Agraw Ameqqran Yezdin Akk
Iselmaden
Hala Mahiddine · 20 h · 👤

68

Azul anwa yes3an adris
imesfukel ghef waddal
Tanemmirt

 Draa Ben Khedda Ma Ville
ذراع بن خدة
44 min · 👤

70

Cc azul svp partage mon msg
ce matin J'ai perdu une
somme de l'argent à dbk alr
ma ulach ughlif win nyufan il
va me contacter mrc

LES ANNEXES



Bonjour les filles
Vghigh akunt seqsigh est-ce que quelqu'un qui a quitté la fac peut pas faire les démarches (arrêter les études à la fac) est-ce qu'il y aura des problèmes est-ce que c'est normal..... Répondez-moi s'il vous plaît
Thanmirt

7
7 14

Meilleurs commentaires

Lø Rā Ch
tu doit justifier les années anda theqimed theghrid ara
8 h J'aime Répondre

71

Qū Ēñ
nn tu peux pas mayla visa d'études idelhadh

17 h J'aime Répondre

Membre anonyme I mayla j'ai ju...

Qū Ēñ Tu peux passer ton TCF...

War Da Qū Ēñ nn si juste attaw...

Bouamer Chahinas
Tu dois justifier l'année du ton absence si tout tu peux

11 h J'aime Répondre

Membre anonyme Bouamer Ch...

Bouamer Chahinas Ouiii ilaq ats...

Foruza Maru
Bonjour, amek tugaded atts3un les problèmes ma yella thvsd les études inem ?

72



Bonjour tihdayin anda dyezga yalidine d nouvelle ville Tizi OUZOU

5
5 9

Meilleurs commentaires

Lovely Mely
Ya deux yiwn côté n dylia waydh 1er novembre
34 min J'aime Répondre

73

Lé Aä
Stade 1er novembre apres atkmladh dg vridh ni atalidh chuya akmidiquel afuvridh

6 min J'aime Répondre

Saghaa ML
Juste à côté n dylia

1 h J'aime Répondre

Løvely Girl
Dacut wagi

1 h J'aime Répondre

74



Aseggas ameggaz i yimazighen anda ma lan nchlh d lehna ara ydomen d dnov ad irohen saramagh yal aseggas aghdittaf bkhir

75



Ssumtey azegduf , ddley aweṭṭuf , demæy ad iyi-d-yas yiḍes

Isefra N Jida et 28 autres personnes

29 1

76

LES ANNEXES



Agraw Ameqqran Yezdin Akk Iselmaden
Membre anonyme · 1 j · 🗨️



Azul fell awen svp win is3an kra n udris ghef usgzu n wansay
Tanemmirt nwen

77



Jesus Asreqqet
8 min · 🗨️



Wa leqbayel ass-mi neskiddib tettannem-aɣ tura mi-d neqqar tidett teggumam aɣ tamnem, tesnem-iyi nek d amrabeḍ?

78



Que Les Filles Kabyle Sser D Lisser
Membre anonyme · 1 h · 🗨️



Azuuul les filles
Anta yelan dagi tazedgh g machras hewjght svp

79



Agraw Ameqqran Yezdin Akk Iselmaden
Membre anonyme · 1 min · 🗨️



Ttnadiɣ isental i temzizzelt gar yiɣerbazen win izemren ad iyi-eiwen neɣ ad iyi d-yini amek i d-ttilin yisteqsiyen

80



Agraw Ameqqran Yezdin Akk Iselmaden
Ania Ania · 28 min · 🗨️



Azul fell-awen amek i as-qqaren س شهيد و مجاهد

👍 4

👍 4

🗨️ 2



Meilleurs commentaires ▾



agrawliw : مجاهد

81

27 min J'aime Répondre



ameyras : شهيد

29 min J'aime Répondre



département de langue et culture amazighes tubiret
Membre anonyme · 2 h · 🗨️



Azul fellawn dachutent "les motifs de Jean pierre Richard dans l'analyse thématique"?



🗨️ 4



Meilleurs commentaires ▾

82



Tɣ Dert

je me souviens pas mlih ms nrmlmo il a critiqué le classement de la littérature en écoles et la démarche avec des périphériques . j'espère que ça répond à ta question ...

59 min J'aime Répondre

LES ANNEXES

département de langue et culture amazighes tubiret

Azul timensiwin n tumert!
asuter-iw i yiselmaden d inelmade n tutlayt Tamziyt;
tuttra-w ma ad yilli win neḡ tin ara yid-iseḡtin yiwen seg ungalen-aw akken ad tazneḡ ad t-id -sizergeḡ tanemmit si tazwara.

18
18 4

Tous les commentaires

83

Nātā Līa
Tella Nassima Xuxi , Mebarek Gamar seḡtan yakan tucḡiwin n wungal
Daya sneḡ

mer. J'aime Répondre 1

YeSsis n Tmazya
Nes Rine · 1 j ·

Les filles thin yevghan atakhdem gâteau d'anniversaire nagh mini cake mrahba biha At3awnagh g le prix



84

Agraw Ameqqran Yezdin Akk Iselmaden
Membre anonyme · 1 h ·

Azul fellawen di la3naya t wen ana ig inscrin ar l'anem azazga
a ce sawlen i wakken asen bedlen seg enseignant en tamazight ar éducatrices?

1
1 1

Tous les commentaires

85

Lø Lā
Amk ???

28 min J'aime Répondre

Isefra N Jida
1 h ·

Yir cceḡid yekfa tala
Yir benadem yerna lhedra
Yir Zzit terna leḡla

Isefra N Jida et 63 autres personnes
64 3 3

Tous les commentaires

86

Tawaculet Ifarben
Aka tidet
1 h J'aime Répondre

HAJANE
Dhawal swazalis
1 h J'aime Répondre

YeSsis n Tmazya
Membre anonyme · 3 h ·

Bonjour
Diplôme final universitaire achehal n lwaqeth aken idifigh si je vais y aller la semaine prochaine le demandé?

4

Agraw Ameqqran Yezdin Akk Iselmaden
Membre anonyme · 13 h ·

Azul fell-awen, a yiselmaden n uswir wis kradh n ulmmud alemmas d acu id asegu n tghawsa negh tamsalt, d acu-ten tghawsiwin agi negh timsal agi di la3naya-nwen

YeSsis n Tmazya
Sweet Girl · 18 h ·

89

Lauren Cross
Quand ?
17 h J'aime Répondre

Afficher une réponse précédente

Lauren Cross Sweet Girl et le dé...

Sweet Girl Lauren Cross Tizi-ou...

Sweet Girl Lauren Cross attedu...

Èm Liy
Où?et quand?
17 h J'aime Répondre

90

Fatima Rhm
Mayla ttkhelsedh
17 h J'aime Répondre

Sweet Girl Fatima Rhm lukan s...

Mè Rael
Combien Vghigh ad dough
16 h J'aime Répondre

Sweet Girl Mè Rael 1000


Mè Rael
Moi
16 h J'aime Répondre

Sweet Girl Mè Rael accepter

Mer Ly
Moi
18 h J'aime Répondre

91

LES ANNEXES

 YeSsis n
Tmazya
Membre anonyme · 1 h · 🌐

Svp anta ysnen français
aythakhdem traduction i ywn
texte svp 🙏

92

 YeSsis n
Tmazya
J'aazmeyn · 8 min · 🌐

#Vos_MESSAGES

salut yasmine le3nyam sarsiyid waki di grp
inasnt ma yella tin isnen la salle ilhan n le
sport di tizi ouzou attili moins chere chuya et
madabiha ma yella l coach ni femme
Tin isnen la salle ilhan bien aydini
le3nynmeth

2

93

 Agraw Ameqqran Yezdin
Akk Iselmaden
Tin lhennan · 10 h · 🌐

Azul
Acu-t unamek n wawalen-a:
Tirkutin-alma (ilmaten)
Ahriq (ihriqen)

94

 Agraw Ameqqran Yezdin
Akk Iselmaden
Hanane Bouse Lahane · 56 min · 🌐

Amek ara ad nini الشريط
الوثائق s tamazight ?

95

 YeSsis n
Tmazya
Lissa Lissa · 12 min · 🌐

Sllt les filles anta ig zdghen di
azazga exactement di freha
hwjegt

1

1

Meilleurs commentaires ▾

 Déna Néna
Nk
2 min J'aime Répondre

96

 Que Les Filles Kabyle
Sser D Lisser
Membre anonyme · 13 h · 🌐

A les filles s3igh visa touriste canada apres
vghigh ad herqagh a marican er yiwen la
famille ynou yett3ich i chicago esq lukan ad
zewjegh dina se3ugh ara les prblm ??

5

5 13

Meilleurs commentaires ▾

 Kahi Diya
Tu n'auras pas de problème. Mais
pour les papiers ça va tarder un
peu
13 h J'aime Répondre

97

LES ANNEXES

 YeSsis n
Tmazya
Membre anonyme · 1 h · 🗿

sirop ni ittnzun l l pharmacie
yekhdmed l appetite yelha ?
nigh ittdhou ?

Voir la traduction 98

👍 7 🗿

Meilleurs commentaires ▾

 **새 휴**
Ghas tikhrikent i dwawi
Voir la traduction

56 min J'aime Répondre

 *♥ Que Les Filles Kabyle ♥*
Sser D Lisser
Membre anonyme · 1 h · 🗿

Les filles svp anda dyuzga
bureau wolrd express di tizi
Mrc 🤔

👍 7 99

🗿 6

Meilleurs commentaires ▾

 **Windy Miller**
Deuxième portail hesnaoua

1 h J'aime Répondre

 Vide dressing Tizi ouzou
Décoration Miroir · 12 min · 🗿

Attehawisagh thin ikhadmen thachoubat
negh l'an wid isi9aren tharkouchth negh
thachakhchurth
Ina3naythkunt thin ittikhadmen aydini

👍 2 🗿

Tous les commentaires ▾ 100

 **Markoucha Med**
prv svp
Voir la traduction

10 min J'aime Répondre

An Gef · 1 h · 🗿

 YeSsis n
Tmazya
%00 218 · 1 min · 🗿

bnjr Les filles
svp nda dzga exct la justice i
tizi?

👍 1 🗿

Meilleurs commentaires ▾ 101

 **토코 3244**
En face lejama3 di la ville

À l'instant J'aime Répondre

102

Les filles vgig akntsqsig
za3ma taqssit ni n TB shop
kayen mnha ? Et anta
igxedmen tuwid l'argent degs
?

 YeSsis n
Tmazya
Kamé Lia · 1 j · 🗿

Slt les filles mayla garawen
tin iqaren droit l Boukhalfa
aydini mayla vdan les
examens merci.

103

LES ANNEXES



Azul fell-awen
Dacut umgired yellan gar
umarnu n wadeg akked
anammal n wadeg.
Tanemmirt

104



105

Azul,svp amek i as-neqqar
"les connecteurs
d'enumeration" s tmaziɣt,
uḥwajeɣ-ten deg uḍris
imesfukel



106

Azul fellawen wiges3an
l'email n malek mounia
aytidichg3 tanmmirt



Anti ikhedmen dagi dans une
agence de voyage je vx
confirmer qlq choses??

107



Les lunettes marron soleil perdu à l'amphi
aujourd'hui

Win yufan lamana ad t yar i bab is
At yawi i l'agent n département

11



108



Win iruḥen aken axir
Win d-teddun ahat axir
#axir_d_rbaḥ_fellawen

109



LES ANNEXES



 **Que Les Filles Kabyle** 
Sser D Lisser 
Membre anonyme · 8 min · 





A les filles tkchm la bourse n
fin janvier ngh mzl? 110

 2




 **YeSsis n**
Tmazya
Membre anonyme · 1 j · 



Cc les filles amk axedma
compte bita et tik tok 111

 **YeSsis n**
Tmazya
Membre anonyme · 1 j · 

Les filles d3umtas i iyiwet la personne 3zizet
atas atas felli attan i l'hôpital attopéri a cause
d'une maladie grave... d3umtas attehlu
adughal gher warawis imechtah
    ttkhilkent

112

   81

 **Agraw Ameqqran Yezdin**
Akk Iselmaden
Membre anonyme · 2 h · 

Azul fell-awen ttnadiy tifert n temsirt tigi n
tmenna aswir n tsnawit ma ulac aɣilif une
fiche modèle svp akken ad nxdem fell-as
tanemmirt saramay ad afeɣ ɣur-wen ayen
ttnadiy tanemmirt

113

 **YeSsis n**
Tmazya
Luu Naa · 56 min · 



114

Slt les filles
Vghigh akent seqsigh magla thella thin
yeqqaren anglais 1er année session C
groupe 14 yella wachu attseqsigh svp et mrc



 **Agraw Ameqqran Yezdin**
Akk Iselmaden
فيخيامهه آآلهميلكية · 16 h · 

azul felawe win yesεan
tamsiret n wazalen wurmir s
ad 115

 **Agraw Ameqqran Yezdin**
Akk Iselmaden
Tamaziɣt Yelli-s N Masensen · 7
h · 

Azul azul akk fell-awen ay at wugraw
ssaramegh d akken bxir akk i tellam ?!
Ma ulac ughilif win yes3an agzul n tmazight
aswir wis 3 n tsnawit ad ayi-d-yazen hlajeght i
lbac
Tanemmirt-nwen  

116

 **Agraw Ameqqran Yezdin**
Akk Iselmaden
Zohra Fys · 56 min · 

Azul fell-wen a yiselmaden svp nekki
sgharayegh i3raben tura ad teb3egh le
programme negh amek llan widak id
yeqqaren khati programme n leqbayel
yew3er fell-asen 117

LES ANNEXES

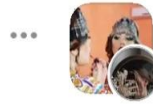


Azul les fille j'espère que vous allez bien
Anta isnen thin ixdmn les cadre ni les fleurs
sèche .et merci

2



118



les mariées de Tizi-Ouzou

May Ssa · 1 h · 🌐

Bonsoir je cherche thin
ikhedmn broderie manuelle
svp

119



Que Les Filles Kabyle

Sser D Lisser

Blu Berry · 4 h · 🌐

Les filles anta yelan n tizi
teqqar st uhwajeght 😊💕

120



Agraw Ameqqran Yezdin Akk
Iselmaden

Pretty Nassi · 1 min · 🌐

Azul fell-awen.
Efk-t-iyi-d isental ilaqen ghef usegzu n
temsalt negh taghawsa am(aleqqem,
tiqqirrect, nager n yighersiwen...) ACU
daghen ?



1



121

publication de Membre
anonyme

svp les filles amek
khedmagh التوقف عن الدراسة

122

Voir la traduction



2



Meilleurs commentaires



Rabhi Fadhila
Anda teqaredh !!

11 min J'aime Répondre



Agraw Ameqqran Yezdin Akk
Iselmaden

Membre anonyme · 1 h · 🌐

Azul fellawen di la3naya t wen ana ig inscri
ar l'anem azazga
a ce sawlen i wakken asen bedlen seg
enseignante en tamazight ar éducatrices?

1



1



Tous les commentaires

123



Lø Lă
Amk ???

28 min J'aime Répondre

LES ANNEXES

YeSsis n Tmazya
Alid Naÿya · 20 min · 🌸

Svp les filles du boghni exct bomhni negh ain zaouia
Hwajj...

3

124

3 2

Meilleurs commentaires ▾

Èm Mâ
Moi de boghni centre

16 min · J'aime · Répondre

YeSsis n Tmazya
Anja An la · 2 h · 🌸

Bnsr inthiyid thela anta yeqaren bac 🥺❤️

Voir la traduction

1

125

1 7

Meilleurs commentaires ▾

Dihia Soukane
Oui 😊

50 min · J'aime · Répondre

Isefra N Jida
1 j · 🌸

Tuɣalin Azul fell-awen s umata 🌸🌸

Voir la traduction

94

94 15

Plus pertinents ▾

Florc lenta
Azul fell-am

mer. · J'aime · Répondre · 1

Isefra N Jida Florc lenta azul a...

Sab Rina
Azul d revah 🥰

mer. · J'aime · Répondre · 1

YeSsis n Tmazya
Buull Maa · 3 j · 🌸

127

Azul a les filles nchllh attilimth akk CV snn vghigh adchragh fb ino ttulas thiqvyliyin thin ivghan achg3agh anvt adkhdam 🍓🍓 et mrc 🥰

YeSsis n Tmazya
Nedjima Lf · 12 h · 🌸

128

Les filles saluut 🌸❤️
Inimthiyid si la tour anissi arekvegh akkn ad ruhegh ar Cabinet dr Aziz 🌸 dentiste ixedmen odf .
Merci d avance 🌸

2

Agraw Ameqqran Yezdin Akk Iselmaden
Israa Omar · 48 min · 🌸

129

Ma ulac aghilif symptômes s tmazight

Que Les Filles Kabyle Sser D Lisser
Membre anonyme · 20 min · 🌸

130

Bnsr les fille j'espère que vous allez bien alors xedmagh les Cours de soutien en Tamazight
Pour tous les niveaux.
tin yevghan adej cmntr attcontactigh merci à l'avance

YeSsis n Tmazya
ⵍⵎⵓⵎⵓⵎⵓ · 1 h · 🌸

131

coucou ma deblokidh la carte chifa thwjdhd les papiers?

6

YeSsis n Tmazya
ⵍⵎⵓⵎⵓⵎⵓ · 1 j · 🌸

132

A les filles svp inimthiyid Chu n les papiers iyl9n i la carte chifaa

LES ANNEXES



Vide dressing Tizi ouzou

X-Râdíá X-Hadj · 24 min · 🧑🏻

Les filles yella anta isnen kach école telha mlih pour les langues a part ecomode ghas i tamda svp

Les filles yella anta isen kach école telha mlih pour les langues a part ecomode ghas i tamda svp

Traduit de : Arabe

133



Meilleurs commentaires ▾



Aldjïæ Jijï Drôüchë
Oui je connais

17 min J'aime Répondre



les mariées de Tizi-Ouzou

Membre anonyme · 1 j · 🧑🏻

Coucou les mariées !
Svp inemtiyid aniwa le magasin fait la location robe mariage et tasdira à bon prix sur tizi

Ps: Ma lant les pages sur fcb ngh insta c encore mieux
Meeeercii 😊

134

👍 24

👍 24

💬 53



Meilleurs commentaires ▾



Sarah Gâteaux
Chez jour unique ❤️

ven. J'aime Répondre 🗨️❤️ 3



Elena Dida
Coup de cœur



🌸❤️ **Que Les Filles Kabyle**

🌸❤️ **Sser D Lisser** ❤️

Membre anonyme · 6 h · 🧑🏻

Bonjour akk fallakuuunt ❤️😍
J'espère bien akk ithelamth 🙏
👉 Anta yevghan attekhdem vendeuse en pharmacie ?? (Me laisse un cmntr)
Le lieu : Tamda

135



Vide dressing Tizi ouzou

Sa Li · 1 j · 🧑🏻

les filles je cherche un travail a tizi la tour de dimanche a jeudi svp si thella thin izemren i3awnen nagh thesen kra

👍❤️ 9

136



🌸🌸🌸 **YeSsis n**

🌸🌸🌸 **Tmazya**

So Nooch · 8 min · 🧑🏻

Azul les fille j'espère que vous allez bien
Anta isnen thin ixdmn les cadre ni les fleurs sèche .et merci

👍 2

137



Agraw Ameqqran Yezdin

Akk Iselmaden

Cütë Gíírl · 20 min · 🧑🏻

Azul fell -awen ttnadigh une petite biographie de l'inspecteur yahia bellil n Bgayet

138

LES ANNEXES

Agraw Ameqqran Yezdin · **Akk Iselmaden**
Dī Yæ · 24 min · 👤

Anwa yes3an Les devoir n
2em année moyenne aked
3em année moyenne

139

Agraw Ameqqran Yezdin · **Akk Iselmaden**
Ladi Dila · 9 h · 👤

Azul fell awen, svp anwa
yes3an la fiche n temsirt n
uttway? Tanemmirt

140

Que Les Filles Kabyle · **Sser D Lisser**
Dihia Gmz · 3 j · 👤

A les filles ukereniyi tlf assaki u bourdj
mmail 🙄🙄 khedlagh une déclaration d
perdre fkighasen la boîte tlf atidafen nagh
dyn ad sayssagh 🙄❤️

👍🙄🙄 Nā Bilā et 69 autres personnes

141

Hâyât Ltm
Oui ivn atidafen tnkp
samedi J'aime Répondre 1

Dihia Gmz Hâyât Ltm nchlh ❤️

Hâyât Ltm Dihia Gmz tnkp

Sy Lia Sêlmāni
Oui bien sûr atidafen tnkt'p
samedi J'aime Répondre 1

Dihia Gmz Sy Lia Sêlmāni nchlh...

Merieme Aneb
Anda g bordj menail exact
amtidafen nchalh tnkt pas

samedi J'aime Répondre

142

Di Da
Même nk t3edda flli utidufin ara
samedi J'aime Répondre 1

Dihia Gmz Di Da anda miruh

Vanissa II
Oui NK ukrnyith BLA la boîte yrna
tfent
samedi J'aime Répondre

Voir les 4 réponses précédentes

Dihia Gmz Vanissa II oufaname...

Vanissa II Dihia Gmz oui après ...

Dihia Gmz Vanissa II hami tettu...

Dōū Dōū
Nk ukreniyith i septembre passé
kxmhg une déclaration de perte ar
thura diva ara iyaru ditvan ara

143

Vide dressing Tizi ouzou
Membre anonyme · 4 h · 👤

Bonjour, anta yasnane une fille qui fait des
gâteaux orientaux pour mariage avec bon
goût et bon prix svp des pages ou des
comptes taguez-les

144

Que Les Filles Kabyle · **Sser D Lisser**
Thé Qüüen · 3 h · 👤

Les filles anta ysnen ecole de langue kenza
polyglotte pour communication anglais
ayidini ma telha ngh hesnawa school akh
r

👍 3

145

LES ANNEXES

 **Agraw Ameqqran Yezdin** ... ×
Akk Iselmaden
Serine Taqbaylit · 1 h · 🇸🇩

Azul fell-awen, svp amek i as-nessawal i imi nexdem l tufan sez daxel u t a jin, as-nesmaray ieh lawat f u qerruy-is, n xeddem-it di yennayer, maca isem-is i l fal-nni

146

 **les mariées de Tizi-Ouzou** ... ×
Ile Ana · 13 h · 🇸🇩


Azul
Est ce que normal thislith s la appareil ODF
Achu thenamth صارحوني

148

 **Que Les Filles Kabyle** ... ×
 **Sser D Lisser** ...
Membre anonyme · 21 h · 🇸🇩

Salut les fille j'espère cv l thelamt ❤️
Svp anda id yezga Mario mode exact ?

150

 **Que Les Filles Kabyle** ... ×
 **Sser D Lisser** ...
Membre anonyme · 2 h · 🇸🇩

Les filles inmiyid neki sgmi takcham la bourse tidejvidagh ara yak utetakassan ara

147

 **Nouvelle Vie**
Normal mlih uk et après odf agi d h e l 3 i v n a g h a c h u u y a r n a p l u s i e u r s p e r s o n n e s g r a v e c h e v h e n y i s i r e n u y a z e n d S e r d o n c i l i k e m a l a i s e .
.. Nek photographe khemghaset i theslathin s3ant odf agi normal fghented bien uk

12 h J'aime Répondre 4

 **Fât Iha** Nouvelle Vie oui c'est vrai

 **Ile Ana** Nouvelle Vie a3tikm sah...

 **Lam Diediva** Nouvelle Vie sahit ...


 **Lā Dōse**
Bien

12 h J'aime Répondre

149

 **Lynda Tebakh**
Wali thewala la foire ni sufela n hesnawa ttali kan akken direct. Ama thekfa. Atefghafh segs ukesawen ni attafed mario mode sur la droite

20 h J'aime Répondre

 **KaTia Sbk**
Suflaa la.foir ni 1er novembre

3 h J'aime Répondre

151

LES ANNEXES

 YeSsis n
Tmazya
Membre anonyme · 1 j · 🌐

152

Fkmthiyid stp مرطب ngh
l'huile iwchbbub athan am
irezwi vghigh ad yughal
laisse 🤔🤔

 **Salima Ouch**
Seyyi zith n tidhekth زيت الصبر
efface 🤗 chwami n tmarghiwth
djà thetteksithent achkitt,
naturelle

3 h J'aime Répondre 📌 1

 **Ken Za** Salima Ouch ta djà ess...

 **Dji Dji** Svp chiy3iyid la photo inu...

 **Māya Lā Bellē**
Nia cide pommade c'est la
meilleure je l'ai utilisé djà d top

30 min J'aime Répondre

153

 Que Les Filles Kabyle
Sser D Lisser
Kenza Aoudjehout · 5 h · 🌐

154

Les filles thin yevghan
attakdem ak d arvea
ayidini 🤔🤔

 **Néeeynāaa Hn**
Acu anekhdem

5 h J'aime Répondre 📌 2

 **Kenza Aoudjehout** Néeeynāaa...

 **Wrd Hamdad** Néeeynāaa Hn as...

 **Néeeynāaa Hn** Wrd Hamdad 🤗...

 **Kāhinā Ybk**
J'ai pas compris

5 h J'aime Répondre 📌 1

 **Lyd Øüche**
Plus d'informations svp

5 h J'aime Répondre 📌 1

 **Wāā Rdā**
Amk


4 h J'aime Répondre

155


 Que Les Filles Kabyle
Sser D Lisser
Membre anonyme · 2 j · 🌐


156

Bonsoir les filles
Svp inamthiyid marque ilhan
de séchoir

 **Nedjma Lf**
Je te conseille aghed la brousse
nni iskawayen mieux.
La marque yelha Sonachi

lun. J'aime Répondre

 **Membre anonyme** Nedjma Lf st...

 **Lou Ra El**
Séchoir sonashi s3ighth depuis
2015 ar thura mazallith d ajdid

mar. J'aime Répondre


157

LES ANNEXES

 **Hīlø Nāä**
Ta vraiment raison
It's a peace to be with your own
158
À l'instant J'aime Répondre

 **Que Les Filles Kabyle**
Sser D Lisser
Membre anonyme · 56 min · 🇩🇿

160
Mlemtiy id protine
akhedmagh ala maison ifix la
marque mrc

 **les mariées de Tizi-Ouzou**
Membre anonyme · 36 min · 🇩🇿

Les filles skenmthiyid les
agences de voyage ikhdmen
voyage organisé gher tounes
Merci 🥰
162

 **Mouloud Djurdjura** · Suivre
Nchallah yarabi



1 mois J'aime Répondre

 **Kaci Kaci**
امين يا رب العالمين

jeu. dernier J'aime Répondre

 **Sun Rise**
Rebbi yehfedhoum
S teghzi le3mer nsen
159

À l'instant J'aime Répondre

 **Agraw Ameqqran Yezdin**
Akk Iselmaden
Membre anonyme · 2 h · 🇩🇿

Svp anwa ayid yefken
tabadut n uktazal n
yikeruzen?
161

 **Que Les Filles Kabyle**
Sser D Lisser
Membre anonyme · 2 j · 🇩🇿

Salut les filles ttandigh
akhdim comme vendeuse les
environs maatkas ngh Tizi
OUZOU
163

LES ANNEXES



Bnsr les filles svppp melmi ayili le concours nni paramédical l'état sans bac ??

164



Les filles inimthid ask dessah lant les applications anda zemragh adrevhagh yisent l argent !!

165



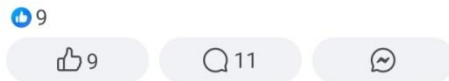
Les filles amk izemregh ad affegh widak iwumi chegg3egh inv du acceptin ara svp thin yezran ayidini

166



Les filles
Inimthiyid amk zemrgh hefdagh english guxam wahdi chghol t3lmagh thedrgh 🤝🙏

167



LES ANNEXES



les mariées de Tizi-Ouzou
Éva Mattias · 7 h · 🌐

Azul kach piscine rahom
yekhadmo hna f Tizi ouzo .
merci

168

4



8



Les meilleurs commentaires



Aziz Aziz Amazigh

La piscine Olympic il a repris

7 h · J'aime · Répondre



Que Les Filles Kabyle

Sser D Lisser

Membre anonyme · 2 h · 🌐

Les filles mlmi dernier délit ad nejved
استدعاءات n le bac pour les candidats libres
Et mrc ❤️

1



1



170

Tous les commentaires



Merie Em

Seg assagi ama 13 juin

1 min · J'aime · Répondre



YeSsis n

Tmazya

Yass · 48 min · 🌐

anta yzmrn ytsjl i my
oreedoo?

172



2



Agraw Ameqqran Yezdin Akk
Iselmaden

Membre anonyme · 4 h · 🌐

Stp.dachou-t yiswi n
tgetnamka akked teynisemt

169

8



2



Les meilleurs commentaires



Koukou Akira

Tagetnamka: tuget n yinumak,
ya3ni d awal i yes3an atas n
yinumak



Que Les Filles Kabyle

Sser D Lisser

Membre anonyme · 1 j · 🌐

Cc les filles ANDA dizga
lycée agi svp

ثانوية المجاهد لوانشي محمد
صالح

171



Que Les Filles Kabyle

Sser D Lisser

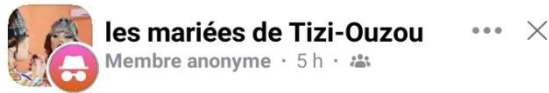
Membre anonyme · 1 j · 🌐

Cc les filles ANDA dizga
lycée agi svp

ثانوية المجاهد لوانشي محمد
صالح

173

LES ANNEXES

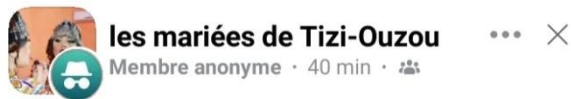


J'ai besoin de contact
groupe ourar lkhalth quel
qu'un vous pouvez me idée
???

نسحق قروب لخالات 174



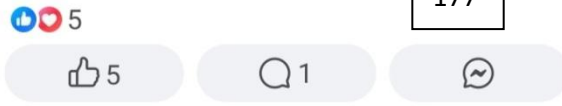
Bonsoir les filles vghigh
akntsqsigh anta isnen tviv n
l3ali i3nan la gencive i Tizi et
mrc 175



Les filles vghigh af khdmagh l plombage i
toghmassiw mais ghlay 😞 achou n la
clinique ikhdmn batel? 176
Tina n mdouha telha? Ngh mayela di tamda?
Sinon si vous connaissez des dentistes ou
des cliniques avec des prix raisonnables
orientez moi svp je suis dans le besoin



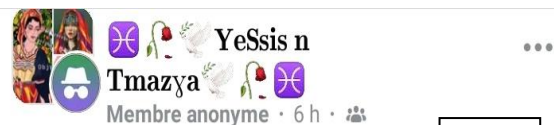
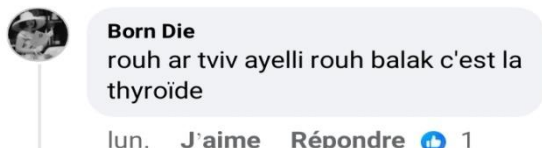
Bonsoir Les fille svp anda iduzga lycée الخنساء
di tizi ouzou ?? Ar dina iychg3en adssadigh
bac libre 😞😞 inimthyid anidath exactement
di tizi et est ce que yella anta ayes3adin Di le
lycée aki ? 177



azul fellakent a les ttmanigh bien uk
ithalamth ila3naya nwent inimthyid mayla
thin yelam am nek negh khati (dayem
fechlagh ur s3igh ara yak ljahd thagoni ur
ganagh aqaroyiw ayottqrah grave wellh ar
hosagh imani si sbitar i defghagh daymen
halkagh dégoutigh lhayatiw toujoure aq
qaragh ayigh kn a3yigh grave mais ur
fhimagh ara 3agou agui anisith ??)
modamthyid kach haja khedam ljahd
ila3naya nwent 178



Les meilleurs commentaires



Bnjr . Anta yesnen
dermatologue yghan di dEM
ngh dbk . Chehl la visite dghn 179



Les meilleurs commentaires



LES ANNEXES



Has been not selected



I vs les filles

180

Voir la traduction

17



Les meilleurs commentaires



Élj Næ · Suivre

NK numéro de confirmation faux



lun. J'aime Répondre 1



Sarah Bouyahmed

Kiff kiff

lun. J'aime Répondre 1



Léa Léa

Ala nek jms iseyan la loterie agi
JSP Ayen

lun. J'aime Répondre 1



Ali Ce

Kif-kif

182

lun. J'aime Répondre 1



Char Lotte

Has been n'attend pas to be
selected

Voir la traduction

lun. J'aime Répondre 1



Les filles anti ys3an yiwen si
la famille is yzdagh di dubai
adyas smana aki ngh ashu
svpl c'est urgent

183



Unlucky Meilleur(e) contributeur(ice)
Ayghr th3elqemth ukk l'avenir nknt
ar la lottry agi

lun. J'aime Répondre 1



أميرة والديا

Has been qrib selected

lun. J'aime Répondre 1



Karînä Häppý Meilleur(e) contributeur(ice)
Kifkif

lun. J'aime Répondre 1



Li Li

Has been selected to stay in
Algeria

181

Voir la traduction

lun. J'aime Répondre 4



Kenza Da Meilleur(e) contributeur(ice)

Has been selected to stay in
Algeria



Que Les Filles Kabyle

Sser D Lisser



Membre anonyme · 3 j ·

Les filles ttnadigh raqi راقى qui se deplace
sakham svp tin isnen yiwen yelha ayidini
ayidedj isemis son contact

5

184



LES ANNEXES


Que Les Filles Kabyle
 Sser D Lisser
 Membre anonyme · 3 h

Bonsoir Les fille svp anda iduzga cem الإخوة قرقاش di tizi ouzou ?? Ar dina ichtg3en adssadigh bac libre 😞😞 inimtiyid anidath exactement di tizi

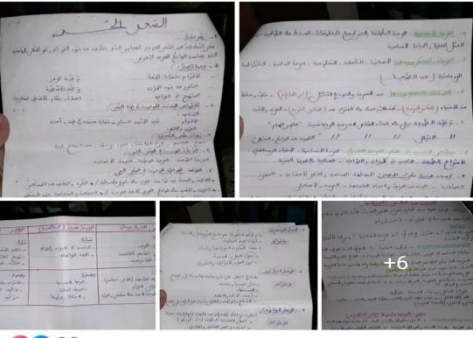
7 likes, 29 comments, 1 message

Les meilleurs commentaires 185


Aña jß
 3ni tevdam djebdem | استدعاء
 2 h J'aime Répondre


Que Les Filles Kabyle
 Sser D Lisser
 Lee Maa · 8 h

Les filles athan résumé L'ARABE thidk is3an bac Philou Et bn crg 💕💕



23 likes, 15 comments, 1 message



Que Les Filles Kabyle
 Sser D Lisser
 Beni Çok Incitiyorsun · 1 h

Asagi atas aykhdm avis de recherche 😄😄 f les centres nida s3dimt toute façon même nki Je vous souhaite un bonne courage الله يرزقنا فرحة البكالوريا Umazal ara atas D3oumtiyi adawigh bac s la moyenne vghigh wa dawdhegh er lvgihw

8 likes, 5 comments, 1 message

Les meilleurs commentaires


Sara FRn
 Assagi asadim | bac ? Bon courage
 43 min J'aime Répondre


Vide dressing Tizi ouzou
 Membre anonyme · 7 h

Bonjour à tous.. S'il vous plaît win ngh thin yesnen quelqu'un i9et3en ch9i9a ayidyini 9li ttssofrigh sges Merci

3 likes, 1 message

Les meilleurs commentaires


Lyly Villageoise Meilleur(e) contributeur(ice)
 Je te conseille d'éviter trop de lumière comme l'écran. En attendant de trouver la solution.
 2 h J'aime Répondre


Sonia Taib Meilleur(e) contributeur(ice)
 Akhedhem hijama
 40 min J'aime Répondre


Agraw Ameqqran Yezdin
 Akk Iselmaden
 Dihia Belkacémi · 3 j

Azul fell-awen, saramex tgerzem, acu-tt talxa tasuddimt tasswayt n umyag Kkes?

189


Que Les Filles Kabyle
 Sser D Lisser
 Membre anonyme · 52 min

Les filles anti yellan dagui tekhdem la saisie !

2 likes, 1 message

190

LES ANNEXES



bonjour
moi chui etudiante en première année langue
et culture amazigh
apr tura fkiniyid la fiche de voeux
linguistique
littérature
civilisation nekk jai pas bcp d'information sur
aucune filière donc svp tin yes3an aka des
conseils et la meilleure filière a me proposer
d'après son expérience adyefk les conseils
et surtout une filière iyett3awanen I les
démarches
et merci

191



Bjr les filles akountseqsigh
Nek kemlagh leqraya goukham en 2014 2015
j'ai inscrit pour candidat libre mais j'ai pas
passé l'examen maintenant j'ai besoin de la
scolarité esk zemragh adawigh la scolarité
malgré que je n'est pas fait l'examen Nagh
khati ???

7

7

12

193



Flah Lÿdiâ Tâbbôu

Personnellement khedmagh
littérature aqlih kefighed les études
hmdlh

4 h J'aime Répondre 1



Karînâ Häppÿ Meilleur(e) contributeur(ice)

pour moi linguistique c la meilleurs

1 h J'aime Répondre 1



Lynda Lyn

Khdhem linguistique negh
civilisation balak anda tkhedmedh
littérature

192

6 h J'aime Répondre 1



Sasha Thompson Meilleur(e) contributeur(ice)

Si tp nrmlm ms machi Tin ussgsaa
aramdxdmn tin n ilindi prcq
sa3dadhara donc Ivan at3wdeedh i
l'année nrmlm aka

55 min J'aime Répondre

Membre anonyme Sasha Thom...



LY Tti Cia

Normalement izmirtara hacham,
3awdan ak les inscriptions

5 h J'aime Répondre

Membre anonyme LY Tti Cia d'a...



To Rine Meilleur(e) contributeur(ice)

No impossible ilaq atxdmd les
examens les devoirs Bach ad awid
l'année

4 h J'aime Répondre

194

LES ANNEXES

YeSsis n
Tmazɣa
Membre anonyme · 1 h · 🌐

A les filles inimthiyid telha l'ecran total aki



195



Mounia Asmani

Admin Meilleur(e) contributeur(ice)

مهتمة جدان جديدداننن

57 min J'aime Répondre 1



Zj Rā

196

La meilleure d venus...graaave
achkitt

36 min J'aime Répondre

Que Les Filles Kabyle
Sser D Lisser
Membre anonyme · 1 h · 🌐

AMK anzer bilant le numéro
ighdissawlen? Thin ivghan
aydwali asfkegh num

197

3

3

2

🗨️

Les meilleurs commentaires ▾



Imeey B-l Meilleur(e) contributeur(ice)
Awid

1 h J'aime Répondre

Que Les Filles Kabyle
Sser D Lisser
Maniṣa Zd · 8 h · 🌐

198

Les filles sfahmentiyid kan
nek teflixighd 1500 da la
conx xedmagh thin 1 moi
besah tatfiyi kan 15 j iwacho
MM kunmti aka

Que Les Filles Kabyle
Sser D Lisser
Membre anonyme · 8 h · 🌐

Azul a tiqcicin anta yxeddmen
degwent tina n shein nni ad
rvhed 300€

199

3

3

6

🗨️

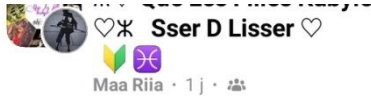
Que Les Filles Kabyle
Sser D Lisser
*ozi0 ƆoM#HΣ · 1 min · 🌐

Tevdaaaamet lqraaya i les
examens naagh mazall ??



200

LES ANNEXES



201

Bonsoir les filles anda zemragh adafagh di tizi طقم الصلاة adyili juste akhimar ukud 3ebaya ni bla tahsirt nagh leqran et mrc 🌟🌟🌟

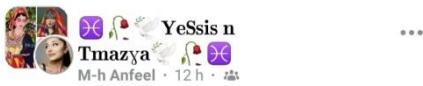
Farid Dyhia Kh Meilleur(e) contributeur(ice)
Centre commercial ni n amyoud 1300 da achkitent chebhen
19 h J'aime Répondre 1

Lí Ľā
Elsa pyjama à côté de zama zama
mar. J'aime Répondre

Oum Aksel Nilia
Azuuuul waqila hacha nass tizi iylan du groupe ayi
mar. J'aime Répondre 1

Fi Ya Meilleur(e) contributeur(ice)
llan presque partt di la foire,centre commercial amyoud,za3ma za3ma,linati pyjama...
mar. J'aime Répondre

202



A les filles anta ays3din BAC sport azka di DEM anemlil!!

10
10 17

Les meilleurs commentaires ▾

Liiti Caa
Aaaw chu lycée
11 h J'aime Répondre

203

Ourida Ikhelif
Pourquoi yela le bac sportif pour cette année negh les candidats libres kan ?
11 h J'aime Répondre

Rihā NNā Meilleur(e) contributeur(ice)
Nkni 😞😞
11 h J'aime Répondre

ⵜⴰⵎⴰⵣⵓⵔⵉⵜ
Candidat libre ?
10 h J'aime Répondre

204



Bnsr Les filles jspr que vous allez bien ❤️ les filles svp Tin izran comment je peux faire un transfert si l'université ar une autre université dans une autre wilaya elle me dise Svp 😞❤️ chGheL ad vedlagh La wilaya ANDA Ghragh en Gardant la même filière svp Tin izran aydini 😞

Merci d'avance ❤️

205

Celia Sdns Meilleur(e) contributeur(ice)
Ma la filière ni Thela g ka wilaya nem umdettaken ara la résidence
55 min J'aime Répondre

Nounaa II
Auteur Meilleur(e) contributeur(ice)
Celia Sdns amek Zama ufhimagh ara ?
54 min J'aime Répondre

206

LES ANNEXES



Facebook ussan agi yughay
برعاية à verrouillé son compte

Tughayed kn l'option
nkkedmitt ak

207



Les filles anta is3an des
bons kitman Bluetooth
ayithindphoti ngh ayidini
issem nsn sur tout pour les
appels svp

208



Cc les filles anta iyes3an les
unités ayidebipi iruhiyi tlfm
inou 🤔🙄

209

1



Akila Lea

Bouuuuh 😊

Yaw denya m3a lma3arifa ghar
nagh kim 😊

210

lun. J'aime Répondre 🙄 1

Les plus pertinents ▾

🔄 Afficher les commentaires précédents



Massa Nina
Afud igrzzen

2 ans J'aime Répondre ❤️ 1

Saïd Hassani Massa Dihia...



Abdellali Mohand Oussaid
Tanemirt inek s tussda, akemmel
igerzen a Mass ,mazal lxi ar zdat!

Voir la traduction



211

2 ans J'aime Répondre ❤️ 1

Saïd Hassani Abdellali Mohand ...



Ania Loualiche
Toutes mes félicitations a mass



Yacine SE

القوه الحقيقية في العالم هيا الدراهم واحد
ماسمع بيك كي يكون عندك جيبك فارغ و
قاري.
بصح واحد قاري مع واحد ماشي قاري ماشي
كيف كيف 🙄
القوه = الدراهم و الصحة

23 h J'aime Répondre 🙄 2



Thiziri Sellam

Yacine SE malheureusement
oui yenattid maatoub deg
wawalis : ayen tes3id
iteswid 🙄

22 h J'aime Répondre ❤️ 1



Yacine SE

Thiziri Sellam w Anda ur
kssinen ayen itelsidh iteswidh
🙄

22 h J'aime Répondre

212



LES ANNEXES

 **YeSsis n Tmazya**
Lydie Bouadma · 4 j · 🌐

#Vos_msgs :

Azul les filles svp d3uthas mis n Khalti s cheffa 3ans Di l3mris yghelid si les escaliers athn Di comma imawlnis thrgha thassa nsen fellas 💔

{ D ljariv aussi 😊 d3umthas UK s chfa }

👍👍 Décoration RN et 235 autres personnes

👍 236

💬 135



Les meilleurs commentaires ▾

213



رشا للحلويات

A3ziziw atyeslek rebi ebxxxir waghedyuughal sesahas aarebi degla3nayak siwa kech ghur inda3uuu

ven. J'aime Répondre 😊 1



Imane Boushaki

M3lablkch bihom akken isen yehwa ad khedmen

214

2 ans J'adore Répondre ❤️ 1



Agraw Ameqqran Yezdin Akk Iselmaden

Mika Mika · 15 h · 🌐

Azul fellawen anwi yes3an segwen adhris ghef uzetta akked talaghet



Imane Boushaki

Tchevah mlih khmous 3lik

215

3 ans J'adore Répondre ❤️ 1

216

 **Que Les Filles Kabyle Sser D Lisser**
Membre anonyme · 17 h · 🌐

Bonsoir les filles , menhu ayis3eddin bac candidat libre à akbou

👍 6

👍 6

💬 5

217

Les meilleurs commentaires ▾



ⵏⵉ ⵏⵉⵎⵓⵔ

Dommmage nki n akbou chag3niyi ar bgyath

2 h J'aime Répondre



Agraw Ameqqran Yezdin Akk Iselmaden

Membre anonyme · 3 j · 🌐

Azul fellawen mnhu isgharayen deg CEM hewajht

👍 3

👍 3

💬 1

218

Les meilleurs commentaires ▾



Aladin Gadoum

D l'xir kan aqlagh da

lun. J'aime Répondre

LES ANNEXES

 **Que Les Filles Kabyle**  
 **Sser D Lisser** 
Membre anonyme · 22 h · 



**Fachehal adughal
trisitiiiiiiiiiiii about
ayinseymen**

219

14

14 20

 **Isefra N Jida**
19 h · 

Teđra-yid am win yesbelæen azrem , ma rriy-t-id ulamek , ma ġġiy-t tasa-w tegzem  

   **Isefra N Jida** et 107 autres person...

108 8

Plus pertinents  221

 **PěYaz Čiček**
adyli rebi yidem nclh 

2 h **J'aime Répondre**

 **Que Les Filles Kabyle**  
 **Sser D Lisser** 
Membre anonyme · 3 j · 

Cc les filles
Nk j'ai 17ans vghigh ad xedma svp andi zemra adafa axdim nk n maatkas 

16

16 42

Les meilleurs commentaires  220

 **Lāi Lj**
MIM nek attehvisa Di Ikhmis n'a lathaniyan

dim. **J'aime Répondre**

  **publication de Isefra N Jida** 

 **Ghiles Liverpool**
Ah oui aka 
18 h **J'aime Répondre**

 **Super fan Cylia Helifi**
Adyafk Rabi sawil siljihan nchalah mayla vosnath taqjirin waklas kan rabi
17 h **J'aime Répondre**

 **Thénāyi Yēmmā**
Kifkif wellh
18 h **J'aime Répondre**

 **Enim Sāy**

15 h **J'aime Répondre**

 **Wārd Ōuč**
Exactement   222

 **Commenter en tant que Kenza Sammar**   

LES ANNEXES

 **Agraw Ameqqran Yezdin** · **Akk Iselmaden**
Membre anonyme · 4 h · 🧑

Azul fell -awen anwa yes3an
aḍris ḡef znezla ma ulac uḡilif
ad ḡ t d yezuzer

223

2

2 8

 **Mani Sissa**
Yelha deg udlis n tamazight aswir
wis sin

2 h J'aime Répondre


 **Mika Mika** Auteur
Mani Sissa ur S3igh ara adlis

2 h J'aime Répondre

 **Mani Sissa**
Mika Mika ah samhiyi ihin
Imohim azrigh yella deg udlis
ni .

2 h J'aime Répondre


224

 **Nā BiLā** a partagé un souvenir.
32 min · 🧑

 **Juba Uccen Umad**
16 mai 2023 · 🌐

225


Mi ara yeḡli umdan seg
wul-iw ḡas ad yenneḍ di
tament ḡas ad yerkeb
izem n uwraḡ "dheb".

 **Boudiaf Semmar**
17 janv. 2023 · 🌐

Asarag n mass **Moussa Imarazene** deg
tseddawit n Mulud Mæmmri Tizi Wezzu ilmend
n useggas amaynut yennayer 2973

226




 **Moussa Imarazene**
6 août 2021 · 🌐


Ma tkemmel akka, ad d-yas
wass, wa ad iqqar i wa: ass-a
ferḡey: walaḡ mazal yiwen
wemḡar di taddart-ina. Hader,

227


Afficher les commentaires précédents

 **Hocine Moula**
Ilaq ad cerḡen yimdanen, mačči s
ddaewat ara neslek deg twaḡit-agi.

2 ans J'aime Répondre

 **Mass Lemmu**
D tidet a mass! Gguman yelmezyen ad
ḡadren imawlan-nsen

2 ans J'aime Répondre

 **Mely Perle**
C'est bien ce que vous faite tellement
fière
Faut se protéger et protéger les autres
afin que tout le monde soit à l'abri

228 🙄🙄🙄

LES ANNEXES

Kah Ina
akya3fu rebbi welah nentar
2 ans J'aime Répondre

Idir At Uvekkar
Ina ha
2 ans J'aime Répondre

Karim SA
Azul a cix Musa!
2 ans J'aime Répondre

Nekini Yahia
Adyafk rebbi thusra inchallah
Thaswi3th harchaweth thesewhach
adh'iqil rebbi
2 ans J'aime Répondre

Thassada Demiss Thassada Demiss
Adisres rabi Rahma nchalah
2 ans J'aime Répondre

Fazia Terbut
Ad issuer Rebbi nchallah.
2 ans J'aime Répondre

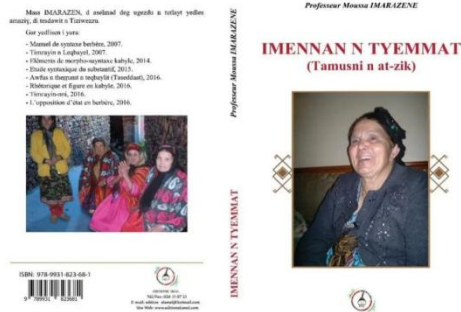
229

Moussa Imarazene
7 mars 2021 · 🌐

Adlis-agi d tajmilt i yemma ad fella-s yee fu rebbi. D tajmilt i tyemmatin akken ma llant: tid i yemmuten, ad fella-sent yee fu. Tid i yeddren ad yessiɣzef rebbi di tudert-nsent. D tajmilt i tmeɣɣut.

230

Voir la traduction



Oubaziz Nabila
5 j · 🌐

Ad zureɣ yid-wen asuneɣ ixedmeɣ aɣas aya qqrib aseggas fell-as d tajmilt i yuɣalen iw nazur-neɣ farrid ferragi s tuɣzi di tudert-is asmi yella mezziy iseggasen n 90 . ferheɣ ayenddin miɣ tsemlal tegnit, snat n tikkal tikkelt deg akal amellal, tikkelt tis nat di tilizri n BerberTV dayen mi yelbeɣ yer ufus-is.
Papier Canson
32x24 cm
et crayon.

231

Asuneɣ Nabila
Oubaziz

Ali Kherbache
Chlaghem-nni wezzaf i ten-id-svanedh
sam. dernier J'aime Répondre 1


Oubaziz Nabila
Ali Kherbache d tidett ih rriɣ d ahniw ɣur-s
sam. dernier J'aime Répondre 1


Ali Kherbache
Oubaziz Nabila ihi Tanemmirt-im imi teɣsidh hhhh
sam. dernier J'aime Répondre

Oubaziz Nabila
Ali Kherbache hhhh awa zriɣ d acu kkan dayen ur zmireɣ ara ad tid arrey hhh
sam. dernier J'aime Répondre 1


232

LES ANNEXES

 **Ridha Oubaziz**
Afoud igarzen bravo
mar. J'aime Répondre 1

 **Oubaziz Nabila**
Ridha Oubaziz tanemmirt s tusda
mar. J'aime Répondre 1

233

 **Said Chemakh**
1 janv. 2024 · 🌐

ASEGGAS AMEGGAZ 2024.
*

I wat twacult-iw, iqriben, imeddukkal... anda ma llan , ssarameɣ-awen aseggas igerrzen : 2024. Akken ssarameɣ : ad awen-yeglu s telwit d tumert.
. =
BONNE ANNEE 2024.
.

Aux membres de ma famille, proches, amis... je vous souhaite une bonne année 2024. Souhaitons qu'elle vous comble de bonheur et de félicité.

234

*

 **Tawalt Tamawalt**
Aseggas ameggaz teɣzi n tudert-ik s tezmert igarzen s waɣas n talwit
3 sem. J'aime Répondre

 **Djedji Med**
Aseggas ameggaz
3 sem. J'aime Répondre

 **Tafat Tamaziɣt**
aseggas n lehna d sehha d liser
3 sem. J'aime Répondre



 **LI NA**
Aseggas ameggaz
3 sem. J'aime Répondre


 **Allaoua Rabehi**
Ad aɣ-d-yeglu neɣ ad aɣ-yeglu? Macci kifkif !
3 sem. J'aime Répondre


 **Lyakout Smail**
Aseggas ameggaz a Mass
3 sem. J'aime Répondre

235

 **Said Alem**
Aseggas ameggaz
3 sem. J'aime Répondre

 **Μοϋραδ Αμρουτς**

3 sem. J'aime Répondre

 **Mourad Amrouche**
Aseggas ameggaz a ccix Saïd . Iharz ik
3 sem. J'aime Répondre

 **Josefina Ascencio**
Bonne année, Saïd! 😊
3 sem. J'aime Répondre

236

LES ANNEXES

Djamel Mhrg
13 janv. 2024 · 🌐

Tahregt am lmut, ma ur tnudađ
fell-as, ad d-tnadi fell-ak.

237

Talwit Tayri
Ney d ajenniw ak yezdey melmi i s-
yehwa ak yeffey melmi i s-yehwa
2 sem. J'aime Répondre

Djamel Mhrg Talwit Tayri , tagi d t...

Mhd Msd
Welleh ar d tidett ! Azul a gma,
aseggas ameggaz 🙌
2 sem. J'aime Répondre ❤️ 1

Djamel Mhrg Mhd Msd , azul. Tane...

Kenza Tidj
Imeslayen s wazal -nsen

RESPECT

238

2 sem. J'aime Répondre ❤️ 1

Djamel Mhrg Kenza Tidj, tanemmir.

Fati Louhi
S-thoughzi laamrik

Nā BīLā
2j · 👤

Isefra N Jida
2j · 🌐

Sber ad ɛeddin wussan ad
naweđ ayen nettemeni 🌀🌿

239

Lövèly Dīyæ
Nchlh ya rabi 🙌
mer. J'aime Répondre ❤️ 1

Nā BīLā Lövèly Dīyæ Amin ❤️🙌🙌

Îce Blümên
Amine y'a Rabi 🙌🙌
mer. J'aime Répondre ❤️ 1

Nā BīLā Îce Blümên

Princ Ẹssè
inch'Alla ya rab al3alamine adjma3in
🙌🙌❤️🙌🙌
Jeu. J'aime Répondre

Princ Ẹssè
Amine y'a Rabi 🙌🙌❤️❤️

240

Isefra N Jida
1j · 🌐

Ayen ur yettu wul , werğin ad at-
yettu walay 🌀🌿

241

Isefra N Jida
1j · 🌐

Ma teđsiđ tedrewceđ, ur tetteurebbađ ara 🌀🌿
Ma tettruđ tedrewceđ,tesfiliteđ i ccer 🌀🌿
Ma tettehwiseđ ur teseiđ ađkim 🌀🌿
Ma tetteyimiđ deg uxxam tettewamlkeđ 🌀🌿
Ma tcebeđ tettezuxxuđ 🌀🌿
Ma tsarheđ i yiman-ik tselbeđ 🌀🌿
Ma tettehaladeđ imdanen messuseđ 🌀🌿
Ma teezleđ iman-ik tettekbbiređ 🌀🌿
Ma telhiđ telebeđ-tt 🌀🌿
Ma diri-k diri-k 🌀🌿
Ma tjewjed d meskin, ma teyrıđ d meskin,ur
tejwıjed d meskin ur teyrıđ d meskin 🌀🌿
Yal yiwen ad yiddir akken yebya mačči akken
byan wiyađ 🌀🌿

242

LES ANNEXES

Saïd Hassani
12 janv. 2024 · 🧑🏻

Yennayer amerbuḥ
I umeqqran neḥ i umeṭṭuḥ
Ula i win yellan di dduḥ
Ayen yelhan ur as-nettuḥ

Aseggas ameggaz 2974

243

Yennayer ameggaz a mass lahna tumert d wayen akk yelhan Di tudert 🥰🥰🥰🥰🥰🥰

2 sem. J'aime Répondre 1

Malika Hocine



2 sem. J'aime Répondre 1

Hamid Mansouri
Tanmirt iw medyaz

2 sem. J'aime Répondre 1

Zāh Jā
Aseggas ameggaz ❤️

2 sem. J'aime Répondre 1

Ania Loualiche
Asseggas ameggaz

244

Ali Bekhti
Aseggas amerbuḥ i kecc d twacult-ik

2 sem. J'aime Répondre 1

Smail Ighil
aseggas ameggaz

2 sem. J'aime Répondre 1

Šoū Hæ
Asseggas ameggaz a mass

2 sem. J'aime Répondre 1

Arezki Akrou
Tanemmirt, aseggas ameggaz

2 sem. J'aime Répondre 1

Tarik Henda
Aseggas ameggaz a ccix

2 sem. J'aime Répondre 1

245

Saïd Hassani
22 déc. 2023 · 🧑🏻

Azru ameqqran di Tmenḥast, deg unzul n tmurt n Lezzayer.
Azru-agi, ibedd ḥef yijji, d ayen yessewhamen.
Yecbeḥ i tmuḥli.



246

Saïd Hassani
2 nov. 2023 · 🧑🏻

Tagersa, teḥfa
Lkanun n uḥeddad yensa

247

Mouloud Sehaki
Azul a Mass hassani.
Inch'allah ad d-ughalen wudhan n zzik


3 mois J'aime Répondre 1

Saïd Hassani
Mouloud Sehaki
Azul fell-ak
Awi-d ukan !

3 mois J'aime Répondre

248

LES ANNEXES

 **Assirem**
2 j · 🌐

Laṣel yezwar dдин
Axeddim yezwar tazalit
Taḡbaylit tezwar taεrabt d
tefransist

249

 **Élézābēth Ēlsā**
Tazalith tezwar akhedim
mar. J'aime Répondre ❤️ 3

Voir les 2 réponses précédentes

 **AHCENE BOU** Élézābēth Ēlsā amkan...

 **Ghōst Rjđ Əf**
Fan montant
Enfin j'ai trouvé la vérité, dawal
aswazalis merci
mar. J'aime Répondre

 **Rišə Suñ**
Bien dit mes khosdh و القافية
mer. J'aime Répondre

 **Bilal Hadj-Akli**
c'est pour ça iroh lassel teḡvaylit
mar. J'aime Répondre

 **Ma Nella's**
Thazalith igezwaren akhdim
mar. J'aime Répondre

250

 **Urhssigh yella waya**
Urhssigh yella waya 🤔🤔🤔
mar. J'aime Répondre


 **Mōuhāmad Anān**
Thazaleth thezwar kolch
mar. J'aime Répondre ❤️ 1

 **Ahfir Mira**
Khati ayelis meden hader eddin
yezwar kolch thazalith dlsas n dein
mar. J'aime Répondre

 **Boussad Mansouri**
Ce commentaire a été masqué.
mar.

251


 **Sce Nia**
Dayi lhdra bla Lmizan awzn 9bl lhdur
thdr̄t 🤔🤔
mar. J'aime Répondre 🤔 1

 **Assirem**
1 j · 🌐

Ataya leεjeb yerna ad awen
yeεjeb.
Ma neffey nugad Imut,
ma neqqim wlac lqut

252

LES ANNEXES

 **Tamazight Moussaoui**
1 j · 🌐

ⵉⵢⵉⵢ ⵢⵉⵡⵉⵏ ⵉⵎⵎⵓⵖⵓ, ⵉⵎⵎⵓⵖⵓ ⵓⵔ ⵢⵉⵉⵢⵉ ⵏⵔ ⵏⵓⵎⵎⵓⵖⵓ.

253

 **Soraya Sakina Atoui**
Dhachou ithkhadh matt thbabttad thizadhmin?(la réponse de nos mères hhh)

15 h J'aime Répondre

 **Tayeb Saadi** Soraya Sakina Atoui t...

 **Жизнь Новый**
Yad aswet yidi la tisane asa3fout 🤔

mer. J'aime Répondre

 **لعياشي اوزعبار**
uma el xirim am deyas itas d xellaf

mer. J'aime Répondre

 **Chikh Hamou Merzouk**
Normal thagara yagui lah ikoun fi aawnak amkoul thikalt anidha elak attastaafouyadh

mer. J'aime Répondre

254

 **Tamazight Moussaoui**
3 j · 🌐

Di temẓi nettargu, deg temẓer neggan, tikwal ula d taguni-nni ur aḡ-d-tṣaḥ ara.
Tamazight Moussaoui

255

 **Mourad Irmouli**
Azul mara dhina à moussaoui merci beaucoup pour tout 🌹🍰🍓

lun. J'aime Répondre

 **Ali Bouz**
Ce commentaire a été masqué.

lun.

 **Mekala Mustapha Mekala**
Azul Merci saha bone fatalism bone valour et bone performance bone compartment meter tamazight moussaiui

lun. J'aime Répondre

 **Rabah Belkebir**
Aka ithela alhala bumdhan

lun. J'aime Répondre

256

LES ANNEXES

 **Cir Tā**
Ahliil win ihenna wul-is, yusa-t-id nadam yetts.
lun. J'aime Répondre

 **Daouia Bena** Super fan
Angen Asmara nemeth adifek Rabi ken saha dhlehwa dhaya ken
18 h J'aime Répondre

 **Moussa Moussa Akliouche** Super fan
Akmioz rebi
lun. J'aime Répondre

 **Dogia Dogia** Super fan
Walah dasah nluled iwaken anasufri
lun. J'aime Répondre

 **Malika Tin**
Tenmmirt tamoqrata c'est vrai **257**
lun. J'aime Répondre

 **Tamazight Moussaoui**
20 janv. 2024 · 🌐

Nniɣ-awen lehdur-iw ilaq ad ttuzun deg la pharmacie, d ddwa. Lol. Tanemmirt i tmeɣɣut -agi lɛali n Boudjima. Tizi Ouzou. Yeḥrez -ikem.

 **Fatiha Debiane**
Amyafou rebi a thassada lahdourim dadwa astyafou rebi ak ithyamathin dhi vavathan **258**

 **Tudert Zeddigen**
Wellah ar dtidet
2 sem. J'aime Répondre ❤️ 1

 **Tamazight Moussaoui** Tudert Zed...

 **Atmane Amazigh**
Yarna ur tremboursinara hhh
2 sem. J'aime Répondre 😊 2

Afficher une réponse précédente

 **Atmane Amazigh** Tamazight Mou...

 **Chikh Hamou Merzouk**
Ce commentaire a été masqué.
2 sem.

 **DA Mok** Super fan
Ma thtsarudh tiktuvin Adhenzen imslaynim Mur tsarudh ara Uts nuzen aara **259**
2 sem. J'aime Répondre ❤️ 1

 **Ferroudja Ould** · Suivre Super fan
D tidet id tenna ak m-yeḥrez rebbi a massa 🌹🌹
2 sem. J'aime Répondre

 **Mokhtar Abbas**
Oui bien sûr pourquoi pas 🙏
2 sem. J'aime Répondre ❤️ 1

 **Tamazight Moussaoui** Mokhtar Ab...

 **Mas Ti**
Ismis la pharmacie s tamazight a massa ?
2 sem. J'aime Répondre ❤️ 1

Afficher une réponse précédente

 **Mas Ti** Tamazight Moussaoui Tan...

 **Nouara Meziani**
Amya3fou rabi inchalah koul awal swazalisse **260**
2 sem. J'aime Répondre ❤️ 1

LES ANNEXES

AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES ... X
AMAZIGHES (D.L.C.A)
SaMia OuldDris · 2 j · 🗣️

**Azul fellawen bghigh aken
seqsigh yella win yes3an les
sujets n L3 linguistique n
l'année passée**

261

Chaiki Saad
12 h · 🗣️

**" Ad
yeqbel
Rebbi
dεawi
nwen"**

262

Souad
Amine yarbi ajma3ine 🙏🙏🙏
10 h J'aime Répondre

Chaiki Saad Souad Amin yarab

Arezki Iguergaziz
Amine ya rab al3alamine
9 h J'aime Répondre

Chaiki Saad Arezki Iguergaziz nch...

Belaid Ath Salem
Nchallah ana Hadja
10 h J'aime Répondre 😊 1

Chaiki Saad Belaid Ath Salem nch...

Chafia Azni
Aaaaamiine ijmaine nchallah
10 h J'aime Répondre

Chaiki Saad Chafia Azni nchallah

Farroudja Assil
Nchallah
6 h J'aime Répondre

263

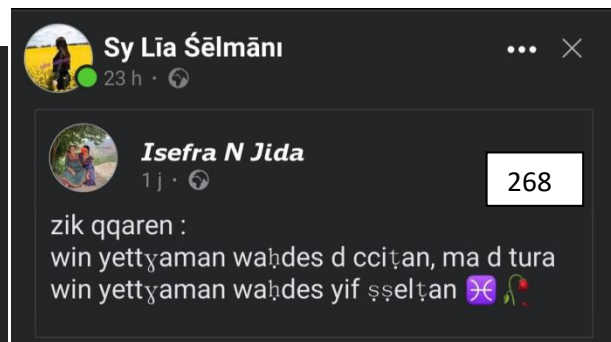
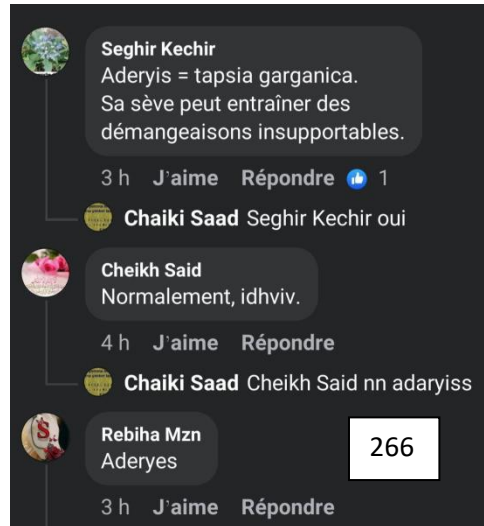
Ahmed Yahiatene
Nchallah
6 h J'aime Répondre

Chaiki Saad Ahmed Yahiatene nch...

Kadij Reb
Amine yarhebe elrhalamine
enchallah djmarhine

264

LES ANNEXES



LES ANNEXES



بنات بنات ذراع بن خدة ميرابو بيع
وشراء و اعلاناتكم الاصلى
Fleur De Printemps · 32 min · 🌸

Azul svp je cherche un Dj
pour le 1 Août je préfère une
femme merci

271



Tamazight Moussaoui

1j · 🌐

Yella kra i d-lemdem ɣur-i, deg
ma page(asebtter-inu) , neɣ
xaɛi ???

272



Argaz Tala Argaz Tala

Oui bien sûr anwa youfan thamemth
isousfits

dim. J'aime Répondre



Abdellah Ritadj Tahar

Oui bien sûr 😊😊

dim. J'aime Répondre



Berber Bedjih Bejaia

I kem thevghidh

dim. J'aime Répondre 😊 1



Mss Sd Berber Bedjih Bejaia hhhh



Сәғәдәт Сәғәдәт

Oui bien sûr

dim. J'aime Répondre



Super fan

Nura Ibeknusen

Ma tebyid

273



Fadhel Bchkl

Oui beaucoup. Merci beaucoup et bon
courage soeur

lun. J'aime Répondre



Azwaw Chaker

Vous avez porté haut notre étendard
madame moi personnellement j'ai bcp
apprécié ce que vous faites je vous
souhaite que du bonheur

lun. J'aime Répondre 🍷 1



Super fan

Loucif Athslimane

Bon courage

lun. J'aime Répondre



Jack Nostras

Ben oui tu ne aprend beaucoup ghef
theqbaylith

lun. J'aime Répondre



Super fan

Hacem Athoujaoudh

Oui beaucoup akmihrez rebbi nchallah
koul awal selma3nass

274

LES ANNEXES

Houria Ait Super fan
Toujours à la hauteur allah ibarek.
Bonne continuation.
lun. J'aime Répondre

Aziz Belahcel
Mieux que thidarwichin agui n tiktok
bon continuation
lun. J'aime Répondre

Jack Nostras
Taqbaylit tehwar arawis . Afud igarzen
a masa
lun. J'aime Répondre

Nasser Rahmi Super fan
On apprend beaucoup de choses Bon
courage thanmirth.im
lun. J'aime Répondre

Rachid Zahar
Nak perso lamdaghd taqvaylith
nassah, lamdaghd le vrai vocabulaire
kabyle , tanmirth im

Taqbaylit Nni Super fan
S tumert
Aṭas i hmleḡ ad waliḡ ayn tezuzured s
lfarh amqran acku d yiwen ubrid nney
lun. J'aime Répondre

Salem Kaci
Oui biensur
Heureusement vous êtes là
1 h J'aime Répondre

Avou Vou Super fan
Bien sûr bon continuation à massa
lun. J'aime Répondre

Dogia Dogia
Bien sûr tanmirt im
lun. J'aime Répondre

Tasegda Tamirant - Racid Kuc
Yiwen d nekk. Tanmirt

275

276

Dqvayli Yahia Aqvayli Neki
Nlmedad sevar hhhh Ahudu ahunu
fillam à massa
lun. J'aime Répondre

Fersaoui Rachid
Bien-sure, l écriture et l expression
kabyle.
lun. J'aime Répondre

Fatah Maouchi
Une page très honorable et
intéressante rien à n'avoir avec d'autre
tout mes soutiens pour sa continuité
et que dieu te donne la santé et force
pour ce faire ncha allah

277

Tamazight Moussaoui 20 h · 🌐

**Kra n lḡaci msakit, tbeε tiniḍ
beε!**

278

LES ANNEXES

 **Rabah Brahimi**
Super fan
Il faut avancer avec ceux qui veulent le changement et ne pas prêter attention a ceux qui veulent constituer un frein a cette marche vers le progrès.
19 h J'aime Répondre

 **Mourad Irmouli**
Azul mara dhina à moussaoui merci beaucoup pour tout 🌹
20 h J'aime Répondre

 **Omar Aroudj**
Le mal est très profond 279
20 h J'aime Répondre 🙌👍 2

 **Lydia Daou** Omar Aroudj exactement


 **Fatah Maouchi**
Malheureusement cette méthode existe partout même dans les entreprises c'est vraiment bizarre

 **Tamazight Moussaoui**
24 min · 🌐

Iruḥ-as i yiwet n tmettut le porte-monnaie deg l'étoile (Raffour). Ttxilwat! win, tin i t-yufan ad d-iceggeε deg Messenger. 280

 **Isefra N Jida**
1j · 🌐

Uqbel ad akisiney jaḥay tura mi kesnay rtaḥay 🌹 🌿 281

 **Isefra N Jida**
1j · 🌐

Ma yezwar qeḍran s imi tament ma tegra ula iwumi 🌹 🌿 282


 **Hamid Mebarek**
1 h · 🌐

Azul felawen saha elfathur nwen 283

 **Marie France Duvalle**
Bon appétit et bon ramadan
1 h J'aime Répondre ❤️ 1


 **Rabah Bousbain**
Saha lfethourenwen
1 h J'aime Répondre ❤️ 1 284

LES ANNEXES

 **Assirem**
1 j · 🌐

Xxdem lxxir i l waldin qbel Akifat l hal Baba k yiwen macci sin Yemma k niden ud tllal

285

 **Isefra N Jida**
36 min · 🌐

Asmi tella nniya .
Leid tuɣit yesɛa lbenna.
Tura mi tzad caḥna.
Imdanen tekfa deg-sen nniya.
Deg ullawen-nsen teffuk raḥma.
Yal yiwen ittawali iman-is.
Ur issikid ɣer idamen-is.
Awid kan ad issebgen ayyen yesɛa deg uxxam-is.
Tiɥ atettru iddamen ar uzzawali.
Aɛebbuɣ yaɛmar ar umarkanti .

286

 **Tamazight Moussaoui**
1 h · 🌐

A Imumnin ixaq wul-iw , ixaq ibya ad yefferfer ah.

287

 Super fan
Djamila Belaidi
ربي افراج على كل مؤمن
52 m J'aime Répondre

 Super fan
Amaziɣ Amaziɣ
Ixaq wul - iw , ixaq ibya ad ittarɗaq
1 h J'aime Répondre 1 🍷

 Super fan
Nacer Nait Amer
Aqlaghe ghourame, lkiqe yeteferfire mara yiline lahevave !
38 m J'aime Répondre

 **Louiza Amrane**
S akham n ccix ameqran ahh
1 h J'aime Répondre 1 🍷

 Tamazight Moussaoui Louiza Am...

 **Kenza Atmani Gacem**
Wallah c'est pareil

288

LES ANNEXES



Saïi Dâã
Wallah kif kif

1 h J'aime Répondre



Désnī YâIDjs
Aqlagh ak akken 😂

1 h J'aime Répondre



Super fan
Amghar Azemni
A chafu3a

1 h J'aime Répondre

289



Super fan
Madjid Kabyle
Azul aklagh ak kif kif mais vous je ne pense pas vôtre situation est Bienne thatkalixadhagh



Tāfat Ņ Tziri
Principal contributeur · 12 h · 🌐

291

Si laman id yeka
lekhde3



Moussa Kabil
Adhyali rabi idham

1 h J'aime Répondre



Li Sa
Chafou3a

1 h J'aime Répondre

290



Ilyas Yasmin
Adifk rabi tawil Adam arwim ruh athawssad hhhhh

6 m J'aime Répondre



Super fan
Moussa Younsi
bon voyage

1 h J'aime Répondre



Esp Oir
ull iw Neki yebgha ad yenejli ah

1 h J'aime Répondre



Super fan
Abdelkader Boukantar
Chafu3a



Tha Mila
Oui dilamen

11 h J'aime Répondre 1 🇺🇸



Mohamed Mahmoud Tha Mila ay...



Ānæ ĪSs
Malheureusement 📛

12 h J'aime Répondre 2 🇺🇸



Rabah Amarouche
Principal contributeur
Bonjour et oui

12 h J'aime Répondre 1 🇺🇸



Søndī Møkrānistę
Wlh exactement et c'est malheureux

12 h J'aime Répondre 1 🇺🇸

292

LES ANNEXES

Nā BīLā
2 j · 👤

Isefra N Jida
3 j · 🌐

293

Aṭas i as-yennan d awal meçṭuḥ
ur ṣrin yesrey ul,yeldi-d lejruḥ 🍷🌹

Isefra N Jida
Isefra N Jida · 3 h · 🌐

Dimaefan igekfan aman ,wid
zeddigen ṣran anda aḡen
lewḍu 🍷🌹

295

Thiziri Sellam
25 juin 2023 · 👤

25/06/1998
25/06/2023
Toujours dans notre cœur ❤️ ak yerhem
Rebbi inchlh 🙌🤍



Thileli Tafat
D awal 🙌🙌❤️❤️

45 sem J'aime Répondre 1 🗨️

Ssina Hmtch
Athane amek 😊

45 sem J'aime Répondre 1 🗨️

Lisa Hr
mouhal adittu 😂

45 sem J'aime Répondre 1 🗨️

Šøŭ Hæ
Direct ✅

294

45 sem J'aime Répondre 1 🗨️

Souhila Souhila
Awwwi hb ampossi ميمكنش

45 sem J'aime Répondre 1 😂

Iness Rom
Amy3fou rbbi

1 h J'aime Répondre

Aÿ Lă
Kya3fo rebi

2 h J'aime Répondre

Akka Ithela
Nn dima3fan igslougen aman

2 h J'aime Répondre

Thafeeth Amiar
Dawal s wazal is ❤️🌟

3 h J'aime Répondre 1 🗨️

Anfi Kan
tanmmirt

296

groupe 100% kabyle

Dalil Johnny Walker · 1 j · 👤

298

Une vraie femme kaByle Sait
très bien préparé aghrum et
roulé le couscous 🍷🌹😊

LES ANNEXES

Les meilleurs commentaires

Racha Mzr
القانون لا يحمي المغفلين
mer. J'aime Répondre

Hayet Zrk Racha Mzr akmi3uz r...

Mou Ka
الدفع عند الاستلام
mar. J'aime Répondre

Sila Sadok Principal contributeur
القانون لا يحمي المغفلين
malheureusement khas declarit je
pense pas ad helidh kra akhatar
tchey3edh idrimen kebla ma tefedh
sel3a
mer. J'aime Répondre

بي يسمي
Malheureusement non ulach dachu

299

YeSsis n
Tmazya
Membre anonyme · 24 min ·

Athoulas achehal khdmen les séchoirs
(sèche cheveux)
Je veux acheter yiwen mais pas trop cher

1 300

1 2

Que Les Filles Kabyle
Sser D Lisser
Dihia Dihia · 24 min ·

Demain kterr n le
stress du bac
دعواتكم

301

7 7 9

Les meilleurs commentaires

Nouna Fkr Meilleur(e) contributeur(ice)
Achu aydhron azeka Ani ?
24 min J'aime Répondre

**بنات بنات ذراع بن خدة ميرابو بيع
وشراء و اعلاناتكم الاصلى**
Membre anonyme · 5 h ·

Svp un bon ophtalmologue di
dbk c'est urgent

302

1 1 4

Que Les Filles Kabyle
Sser D Lisser
Membre anonyme · 1 h ·

Les filles tin iqaren 2 ème
مراسلة aydchye3

303

1 2

Que Les Filles Kabyle
Sser D Lisser
पहा तारा · 1 h ·

Anda afagh i tizi

304

1 1 2

Les meilleurs commentaires

Ime Ne
Les restaurants ni n hesnoua
3 min J'aime Répondre

LES ANNEXES

Louiza Amrane
Nqqar Igerra machi lehwa 🤔😄
3 j J'aime Répondre

Tamazight Moussaoui Louiza Am...
Voir 2 autres réponses...

Boullil Belaid
tameyra n wuccen nay tislit n anzzar : arc en ciel قوس قزح
2 j J'aime Répondre

Ithri Ithri
Hhhh Ihi ahlan wuchanen adhkhedhmen AK thimaghriwin hhhh mbrouk sthaghzi al3emournsen
2 j J'aime Répondre

Nounour Hamidouche
Tameyra n wuccen(tislit n unzar)=Arc en ciel
3 j J'aime Répondre

Super fan Avou Vou
Nk rouhagh iwighas thayazit d l cadux 🍷🍷🍷
305

Yekfa Laman
Tassabaleta
2 h J'aime Répondre

Ouahiba Tb
Thasabalt
1 h J'aime Répondre

Youcef Mekharef
Tasebalt.
1 h J'aime Répondre

Jimmy Aft
Thassebbalt
26 min J'aime Répondre

Sali HA
Sabbala
36 min J'aime Répondre
306

YeSsis n Tmazya To Rine · 2 h · 🌐

les mariées de Tizi-Ouzou Se Koura Ep Afettouche · 3 h · 🌐

Cc les filles svp achahl xdmn le plombage tera ? Et achahl tkssen le calcaire ni Inmtiyid s'il vous plaît
307

Salut les filles anda ayafagh thin ikhadman location n les valises Di Tizi ouzou
308

👍 2 💬 9 📩

Imazya Mëlissâ Meli · 2 h · 🌐

Les filles anda idizga centre ville
309

Lyazid Werdi
28 janv. 2024 · 🌐

Uzzal zꝣay
Mi t-yečča ššdid
Ad yeftutes, ad yifsus

Urey γlay
ulamma d usdid (mince)
Lešmer t-yuli wammus
310

LES ANNEXES

Cherif Azouzi
It;segix w-uliw de Matoub Lounes Paix
a son âme elle me rends fou.
mar. J'aime Répondre

Matoub : a Imehna
Francis Cabrel : l'encre de tes yeux
Rahim : a malen tivirkanin
mar. J'aime Répondre 1

Aziz Amazir
Lqum itava3 l qum de lunis ait
menguelllet
mer. J'aime Répondre

Aek Tazga
Ait Menguelllet dhaghriwe pure
zegraghe levehare **311**

Hichâm Bÿ Lkä
28 min · 🗣️

**Ur heqar iman-ik
Ur ttraġu medden ak ckren
Xedem tazmart ik
Rebi ak iεiwen** **312**

Tha Fath
Thasandouy ighi
ven. J'aime Répondre 1

Sofiane Mazouni Tha Fath slm

Chaiki Saad Tha Fath oui thanmirth

Fifi Soso
Elle prépare le petit lait (thessendouye
ighi lek dheyikil)
ven. J'aime Répondre

Red-ouane Bel-mouhoub Fifi Soso...

Chaiki Saad Fifi Soso oui adhyili di...

Souad
Thassendouy thafakloucht adakase
outhi **313**

Sada Sada
Thesenedouye
ven. J'aime Répondre

Chaiki Saad Sada Sada oui thanmi...

Ha Ssina
Thakfachthe ousandou gighi
ven. J'aime Répondre

Chaiki Saad Ha Ssina sahith ateuh...

Malika
Akeckackete ossanedo
ven. J'aime Répondre

Chaiki Saad Malika thanmirtim sw...

Dji Lali
Tesenduy ighi **314**

ven. J'aime Répondre

Chaiki Saad Dji Lali thanmirth ayah...

Ameghnas N'elheq
Tesendouye ighi.....!! Que j'adore
follement.

Āma Zighë
4 min · 🗣️

**Lanet thid is3an double
nationalité dagi naghe ala
double face igelan 😊** **315**

Biba Ben
Azloulgha
lun. J'aime Répondre

Chaiki Saad Biba Ben quelle région...

Biba Ben Chaiki Saad Béjaïa

Abdelmalek Oubelaid
Wardjedji
lun. J'aime Répondre

Chaiki Saad Abdelmalek Oubelaid ...

Rebiha Mzn
Zrirouq **316**

lun. J'aime Répondre


LES ANNEXES


 **Toufik Agueniou**
Zrirouq
lun. J'aime Répondre


 **Mohamed Deggache** Toufik Aguen...
 **Toufik Agueniou** Mohamed Degga...


 **Mokrane Battou**
Thinajdhem n'lhedh
lun. J'aime Répondre 🙌👍 2

 **Seghir Kechir**
Zruraq(zeroura) = ver luisant, luciole.
lun. J'aime Répondre 🙌 1 **317**

 **Dji Lali**
Tezruraq
lun. J'aime Répondre

 **Tafsut Kabyle**
tezruraq
lun. J'aime Répondre

 **Aoudia Azouaou**
Tezroureq
lun. J'aime Répondre

 **Rachid Michlet**
Ssazrorake **318**
lun. J'aime Répondre

 **Adel Hadi**
Tezruruq
lun. J'aime Répondre

 **Omar Hioune**
Zloulgha : kabylie de Béjaïa
lun. J'aime Répondre

 **Sofia Dadi**
Mazrouak **319**
lun. J'aime Répondre

 **Jäck Spāřø**
L hentatouss s tmazight taqorant
lun. J'aime Répondre

 **Ah Med**
Izinzer
samedi J'aime Répondre

 **Paulette Aksil**
Un scarabée 🐞
samedi J'aime Répondre 🙌 1

 **Chaiki Saad** Paulette Aksil istakva...
 **Paulette Aksil** Chaiki Saad oui

 **Tizi Plexi Glass**
Afkroune
samedi J'aime Répondre 🙌 1

 **Chaiki Saad** Tizi Plexi Glass machi...
 **Tihrouh Wahid**
Akhounefass okoudi laghebr **320**
samedi J'aime Répondre

 **Bouzid Nait Idir**
Akhunfs au sekrabi
samedi J'aime Répondre

 **Abdlkader Miya**
Akhounfase **321**
samedi J'aime Répondre

 **Belkacem Djebroun**
Chez nous nakharass vrai kabyile amakoudath
samedi J'aime Répondre

 **Ahmed Kabache**
Akhounfesioui
samedi J'aime Répondre

 **Ah Med**
Izinzer
samedi J'aime Répondre

 **Youcef Houmri**
Abargalouth **322**

LES ANNEXES

 **Abdelmalek Oubelaid**
Arzzaz AK yeQes n chalah 😊😊
dim. J'aime Répondre 2

 **Chaiki Saad** Abdelmalek Oubelaid ...

 **Slim Hasa Arzazan** 323
dim. J'aime Répondre 1

 **Chaiki Saad** Slim Hasa thanlorth

 **Fatiha Hamroune Arzaz**

 **Ourida Amara**
Athyarham rebbi inchallah & que le dieu l'accueille dans son vaste paradis 🙏🙏🙏
3 a J'aime Répondre 1

 **Omar Bylka Mebani**
Paix à son âme
3 a J'aime Répondre 1

 **Nora Med**
Allah yarahmou 325
3 a J'aime Répondre 1

 **Rabah Saidani**
Paix a son âme
3 a J'aime Répondre 1

 **Karim Aoucheta**
Toutes mes sincères condoléances à sa famille et ses proches

 **Cherif Ferkatadji**
mes sincères condoléances à toutes sa familles et proches, paix à son âme
3 a J'aime Répondre 1

 **Sofiane Cherfi**
Paix à son âme
3 a J'aime Répondre 1

 **Hamid Amellal** 324
Paix à son âme
3 a J'aime Répondre 1

 **Malek Mohellebi**
Mes condoléances à la famille dahoumane et ses proches paix à son âme
3 a J'aime Répondre 1

 **Sâjd Sâjd**
ربي يرحمو و يغفر ليه إنشاء الله انا لله وانا اليه راجعون

 **Dhm Dhm**
Allah irahmou inchallah. Mes condoléances les plus attristées à sa famille et proches. Inna lillah wa inna ilayhi raji3oune 326
3 a J'aime Répondre 1

 **Belkessam Ahcen**
Adhfellas yaafou yerheme amkanis dhirahma inchallah
3 a J'aime Répondre 1

 **Idir Aouina**
paix a son âme et ttes mes condoléances à la famille
3 a J'aime Répondre 1

 **Mohammed Baziz**
paix a son âme et ttes mes condoléances à la famille
3 a J'aime Répondre 1

LES ANNEXES



Madjid Ath Hammathe

Allah yarhamha amine ya rab

1 a J'aime Répondre



Mustapha Messous

Afalasse yafou rabi amakanis dhirahma

1 a J'aime Répondre

327



Omar Omar

رحمة الله عليها انا لله وانا اليه راجعون
البقاء لله اللهم اغفر لها وارحمها واسكنها
فسيح جناتك و انزل السكينة والصرير
والسلوان لعائلتها



Izem Idhorar Principal contributeur
Amine yarabi inchallah à vous aussi

9 h J'aime Répondre 1



Pretty Ladi Principal contributeur
أمين

9 h J'aime Répondre 1



Bel Avenir
Amen 🙏

329

9 h J'aime Répondre 1



Hakim Tiziouzou
Principal contributeur
enchalah

4 h J'aime Répondre 1



Djamel Djamel Principal contributeur
Bonjour

11 h J'aime Répondre 1



Nina Lili Principal contributeur
Amiiiine ajma3ine thanmirt



Karim Oulouna

Je présente toutes mes
condoléances à sa famille son
mari ses enfants et ses
frères.qu'elle repose en paix.

3 a J'aime Répondre



Nait Katia Karim Oulouna Merci



Hadil Achref

اللهم اغفر لها وارحمها واسكنها الجنة
وتجاوز عن خطاياها.الصرير والسلوان
لذويها

3 a J'aime Répondre



Mchen Qaren

أنا لله وانا اليه راجعون رحم الله الفقيدة
واسكنها فسيح جناتها والهم اهلها الصبر
والسلوان

3 a J'aime Répondre

328



Ouiza Guenif

Ateyarham rabi. Mes sincères
condoléances pour sa famille.



Fatiha Mekacher

Vivras

1 m J'aime Répondre



Ouzna Lattari Principal contributeur

Vivras

24 m J'aime Répondre



Anderia Basse

Vivras j'adore ❤️

330

54 m J'aime Répondre



Bitate Gagnant Principal contributeur

Vivras

LES ANNEXES



Lola Fingos
aucun idée

331

23 m J'aime Répondre



Mekdam Kiki Lola Fingos ok



Asirame Thalwithe
Principal contributeur

Vivrase asa ithidkhadhmaghe
daghrome anvivrase top

51 m J'aime Répondre



Lola Akbal
Bibras



Nanidally Yarna

Principal contributeur

You3ar zwadj thoura roh kén
doucement assurer atasse
nnoooooonnn



333

1 j J'aime Répondre



Mourad Challal

حذاري من الأخطاء أنه فخ

3 h J'aime Répondre



Djimie Djamel
Attention

1 j J'aime Répondre



Mohand Djouadi

"La nuit tous les chats sont
gris."



Khaled Soula

yela seq elfelah

2 j J'aime Répondre



Mî Doù Principal contributeur

Saha d lahna 😊

2 j J'aime Répondre



Bachouche Sofiane

Principal contributeur

Athwak3iiiiik awlidh

2 j J'aime Répondre



Kouceila Djeridi

L3iv argaz adyini awal agi nchlh
adafed Imektoubik



Liberté Freedom

Principal contributeur

Fais gaffe aux belles paroles

1 j J'aime Répondre 1



Abdelkader Meliani

Necoute jamais les autre .

10 h J'aime Répondre



Hayet Ould Said

bon courage.. طول بالك

1 j J'aime Répondre



Tamazegha Kabyle

Faite attention

22 m J'aime Répondre



Lynda Chertouh

Demande a Akila Hocine
Chertouh

1 h J'aime Répondre



Omar Ath Ali Principal contributeur

Akifek rebbi l'courage amokrane



Coeur De Diamant

Awiwid a3rav yesfane agdawigh
adhfel yehmane

2 j J'aime Répondre 2



Amrane Syphax

Principal contributeur

Dwas ancareg tamurth

Je suis kabyle je veux une
république de Kabylie (Zenith
1997)

2 j J'aime Répondre 1



Adfel Yehman Principal contributeur

Inad laqvayel ur ttkilay ara
fellasen.

2 j J'aime Répondre 1



Mohand Ikiouane

Anwa yefan tarewla

3 h J'aime Répondre



Sassa Boukaroui

Principal contributeur

Exact

Mā Viê
Saha aidkoum ahb le3id lehna
nchallah

2 sem. J'aime Répondre 1

Nā BīLā Mā Viê inchlh al3mer i ken...

Mā Viê Nā BīLā mrc hb 🙏

Ma Ya
Saha le3id inm yen3ad 3elik b seha w
lehna

336

LES ANNEXES

- 

Mohammed Khaldi
tu mé❤rites petit frère

3 a J'aime Répondre 1
- 

Dîä Yzd
Amulli ameggaz mn frère
longue vie Nchalah

3 a J'aime Répondre 1
- 

Missipsä Mhl
Amolli amgaz ayhviv bsahtkom

337

- 

Lyna Lyna
D3ou ar rebbi akmid yerzeq,
kulch atan deg ufusis

16 h J'aime Répondre 2
- 

Milda Navickas Lyna Lyna ...
- 

Cé Lia
Awdi wlh aqlagh akk dans le
même cas malheureusement

16 h J'aime Répondre 2
- 

Milda Navickas Cé Lia ...
- 

Si Réne
Oui c'est le cas adyafk rabi
ayni yalha

13 h J'aime Répondre 2
- 

Yasmin Hasmi Si Réne...
- 

Cerine Abes
Yak les secteurs recrutent en
cachette

339



- 

Hakim Mahni
Consacre toi a ton bac et évite
Facebook ce mois çi
Bonne chance inchallah

37 min J'aime Répondre
- 

Hacéne Larbes
Ak yesfrah rebi inchallah

36 min J'aime Répondre
- 

Abdellah Benmessaoud
Que ton souhait vœux soit exaucé
inchallah.

35 min J'aime Répondre
- 

Madjid Mahmoudi
Nchallah athawdhadh al marghobik

29 min J'aime Répondre
- 

Belkaceme Hamour
Bon vent et bonne chance fiston, que
de la réussite nchallah

341



LES ANNEXES



343



344



345

- Tableau représentatif de quelques emprunts et leurs origines

L'emprunt	L'origine de mot transcrit en latin	La traduction en français
Ad teawnay	Al taawon	coopération
yessetrahen	Al farah	La joie
taqsiṭ	Al qissah	L'histoire
lṭufan	enfant	L'enfant
sezdaxel	dakhil	Intérieur
leḥlawat	Al halawiyat	Les bonbons
rbaḥ	Al ribeh	Le profit
Lamana	Al amana	La fidélité
mutay	Al mawt	Le décès
zit	Al zzayt	L'huile
leemer	Al omer	L'âge
Ad zewḡeṭ	Al tazawodj	Se marier
Imawlan	Al awliya	Les parents

LES ANNEXES

dwawi	Al dawa	Les médicaments
leqran	Al quran	Le coran
Iyi-tseğel	Al tasjil	Inscrire
lğahd	Al johd	L'effort
dayem	daiman	Toujours
dëum-iyi	Al doua	La prière
kter	akthar	plus
lhağa	Al haja	La chose
lmayreb	Al maghrib	La prière du Maghreb
I ytedden	youadhin	L'appel à la prière
lfal	Al fal	Présage/signe
seyyi	Essayer	Essayer
Bedlen	Al tabdil	L'échange
Ad rekbay	Al rokob	Monter
qrib	qarib	Proche/Près
Smana	semaine	semaine
yar	iqra	Lis
S şeħa-s	al sihha	La santé
cefa	Al chifa	La guérison
Wekel-as	Al tawakkul	Confiance
lmuhim	Al muhim	L'essentiel
dheb	Al dahab	L'or
I teswiđ	yaswa	Ça vaut la peine
lbaţel	Al batil	Le mensonge
aqdim	qadim	Ancien
inselmen	Al moslimon	Les musulmans
ylay	ghali	Cher
Aeziz-iw	azizi	Chérie
ħefday	Al hifdh	Garder
yesbaeden	Al boad	La distance/L'éloignement
lxir	Al khayr	Le bien
iqeţeen	Al qatea	La coupe

LES ANNEXES

Ad teawday	Al iadah	La répétition/ Répéter
Teelqemt	Al taallog	Attacher/L'attachement
axeddim	Al khidma	Le service/le travail
ttsufriy	La souffrance	Je souffre
attopiri	L'opération	Se faire opérer
ajdid	Jadid	Nouveau
Lġar-is	El jar	Le voisin
ħader	El hadar	La prudence
Ad am-yeefu	El aafew	Le pardon/pardoner
raħma	Rl rahma	La miséricorde
lexdee	El khidaa	La tromperie
leib	El ayeb	La honte
leġruħ	El joroh	Les blessures
yerzeq	Al rizeq	La providence
kullec	Kol chaye	Le tout
Ddahen-iw	El dihen	L'esprit
lħala	Al hala	L'état
lmizan	Al mizan	La balance
lsas	Al asas	Le fondement
lqut	Al qout	La nourriture
iqriben	El aqarib	Les proches
tettkebbiređ	El takabor	L'arrogance
meskin	El miskin	Pauvre
Sber	El sabr	La patience
cerđen	El chart	La condition
Ddin	El ddin	La religion
Idammen	Al ddam	Le sang
nnya	El nnya	La volonté
ccer	El cher	Le mal

LES ANNEXES

- **Tableau représentatif des exemples de types d'emprunts**

Emprunts berbérés	Emprunts partiellement berbérés	Emprunts non-berbérés
-Trisiti	-znezla	- Bac
-Skali	-lavenir	- CEM
-akemmel	-lğar-iw	- Lycée
-smana	-bxir	- Raqi
-tviv	-lfal	- La loterie
- Taqssit	- lεiv	- Téléphone
-chefa	-rbaḥ	- La clinique
- uṭajin	-lwaqeth	- Le plombage
- attopiri	-llufan	- Dentiste
-ayidebipi	-lamana	- Les examens
-aythenidphoti	-leεmer	- La moyenne
-thewala	-leqran	- Les applications
-ad zewğey	-dayem	-exact
-mutay	-smana	-sirop
-abeddel	-lhaja	-cabinet
-aεziz-iw	-lbatel	-la bourse

- **Tableau représentatif de quelques mots en tamazight et son équivalent en français**

Expressions en tamazight	Son équivalent en français
Awalen n tutlayin nniḍen	Les interférences
Aεeddi si tutlayt yer tayeḍ	Alternance codique
Asemres n snat n tutlayin	Bilinguisme
Arwas	Le calque
Timetti yettmeslayen ugar n kraḍ n tutlayin	Société plurilingue
Awalen ireṭṭalen	Les emprunts
Taywalt	Communication
Iwenniten	Les commentaires
Tasleḍt tasnilest	Analyse sociolinguistique
Isebtar n « Facebook »	Les pages Facebook

Table des matières

Remerciement	
Dédicaces	
Introduction général	06-07
Problématique	07-08
Hypothèses	08
Objectif	08
Motivation.....	09
Présentation de terrain d'étude	09-10
Méthodologie de travail.....	10
Méthode de technique de recherche.....	11
Groupe d'enquêtés	11
Présentation de corpus	12

Chapitre 01 : les éléments introductifs

1. Exploration des réseaux informatiques	01
2. Représentation linguistique	18
3. Concepts de bases	26

Chapitre2 :L'analyse des données

1. Profil personnel	38
2. L'engagement des participants (publication et commentaire)	39
3. Classification des pseudonymes	41

4. Traitement des données.....	44
4.1. Alternance codique.....	44-50
4.2. Interférence	51-52
4.3. Mélange codique	52-54
4.4. Les emprunts	54-57
4.4.1. Les types d'emprunts linguistiques berbères.....	57-58
4.5. Xénisme	59
4.6. Le calque	60
4.7. Le plurilinguisme	60-63
5. analyses des données.....	63
5.1. Par mot.....	63-65
5.2. Le respect des normes de la langue kabyle chez nos Facebookeurs ...	65-67
Le respect des normes de la langue kabyle chez nos Facebookeurs	67
6.1. L'orthographe.....	67-72
6.2. La ponctuation.....	72-74
6.3. Les échange.....	74-75
Conclusion générale	77-78
Agzul	
Bibliographie	
Annexes	
Table des matières	